



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

La députée prête à passer

- page 2 -

sous le ciseau...

Les Red Wings couronnés

champions!

- page 35 -



LA CENTRALE AUGMENTERAIT LES GAZ À EFFET DE SERRE

— page 6

LEMOYNE REVIT



Une place
publique
créée à sa
mémoire

— page 4

À ACTON VALE

photos Janick Marois et archives La Voix de l'Est

Vous souffrez de **surdité** ou connaissez-vous
quelqu'un qui en souffre ?



- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de
la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

Adapté avec précision à vos besoins !

Nouvelle technologie 100 % numérique

Enfin mieux comprendre dans le bruit

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

378-7337



320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181

À lire demain

La
passion
du
flamenco



Météo

Aujourd'hui
max 20 min 11



Possibilité d'averses

Demain
max 18 min 13



Averses

Loteries

Quotidienne 3
591
Quotidienne 4
0971
Extra
451228

Dimanche
max 17 min 9



Pluie

Index

Agenda.....	page 21
Horoscope.....	page 10
À ne pas répéter.....	page 20
Décès.....	pages 30-31
Jeux.....	page 28
Économie.....	pages 22-23
Opinion.....	page 16
Petites annonces.....	page 25
Sports.....	page 32
Statistiques.....	page 32

Pour nous joindre

Numéro général..... 375-4555
Les Petites annonces..... 375-8888
Événements urgents..... 375-9081
Bell mobilité (gratuit)..... #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction..... 777-4865
Publicité..... 777-7221
Petites annonces..... 375-2195

Internet

Rédaction..... redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité..... publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison
par camelot..... 3,85 \$
par motorisé..... 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4
La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Une vraie journée de fou!

Le défi «Têtes rasées» se tiendra demain aux Galeries

GRANBY

Serge Tremblay est essoufflé ces jours-ci. Mais il est heureux. Le défi «Têtes rasées» pour Leucan qu'il a mis sur pied l'an dernier a pris une telle ampleur que toutes ses attentes ont déjà été dépassées...



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«J'avais dit que je ramasserais 20 000 \$ cette année et 50 000 \$ en cinq ans. Finalement, on devrait avoir 50 000 \$ samedi. Je n'en prends pas le crédit. Ce sont tous ceux qui ont donné qui sont sensibles à la cause», a expliqué hier l'organisateur en chef qui a lui-même le coco à l'air depuis un mois pour mousser son événement.

Il faut dire que dès l'annonce de la deuxième édition du défi le mois dernier, Serge Tremblay a reçu tout un coup de pouce: la députée fédérale du comté de Shefford, Diane St-Jacques, a accepté de mettre sa tête à prix pour 50 000 \$.

À un peu plus de 24 heures de la journée où les cheveux (et non les têtes) tomberont, Serge Tremblay n'a toujours pas le décompte final. «Mais je promets qu'on va avoir les 50 000 \$ samedi, a-t-il lancé avec assurance. On est sur la bonne voie...»

Diane St-Jacques passera donc sous le rasoir? «Il y a 90 % des chances qu'on la rase», dit Serge Tremblay, prudent. Celui-ci prend néanmoins la peine de préciser que c'est à 13h que la députée verra tomber ses mèches rousses.

Au total, près de 200 personnes devront se protéger le crâne du soleil au cours des prochains mois pour cause de calvitie volontaire!

Dans les écoles

Fait étonnant, la formule du défi «Têtes rasées» a su rallier des gens aux horizons les plus divers pour une seule et même cause: les enfants atteints du cancer.

Les écoles de la région ne sont d'ailleurs pas en reste. Plusieurs initiatives, toutes plus originales les unes que les autres, ont été mises sur pied pour entrer dans la ronde des coupures... de cheveux.

À l'école secondaire J.-H. Leclerc, par exemple, six têtes sont tombées. Une première collecte de 150 \$ auprès du personnel et des membres de leur famille a obligé le président de la Fondation Hermas et enseignant, Daniel Couture, à passer sous le rasoir.

Les objectifs se sont par la suite multipliés, tout comme le nombre de «victimes». Dernier en liste: le concierger de l'école, Jacques Boissonneau Jr. La Fondation Hermas est confiante de remettre plus de 750 \$.

Un enseignant d'histoire, Éric Bédard, a pour sa part lancé un défi à ses groupes d'élèves. La classe qui

amasserait le plus d'argent aurait le privilège de lui raser le coco en direct à l'école. Résultat: 115 \$ ont ainsi été récoltés.

À Saint-Césaire, cinq élèves de cinquième secondaire (Marie-Michèle Grenier, Catherine Meloche, Marc-André Normandin, Mélissa Normandin et Virginie Trépanier), récipiendaires du premier prix à un concours de production de vidéo, ont décidé de remettre leur prix de 100 \$ à Leucan.

Une journée de fou

«Les gens ont été touchés parce que souvent on donne, mais on ne

sait pas où ça va. Là, on le sait: 75 % des fonds sont remis à la région (Montérégie). Il y a 450 familles dans la région qui ont un enfant malade ou en rémission», souligne Serge Tremblay.

Autre fait intéressant: le nombre de femmes ayant accepté de mettre une croix sur leur chevelure a plus que triplé cette année. Il est passé de... trois à une dizaine.

C'est à compter de 8h samedi, face au magasin Sports Experts aux Galeries de Granby, que les rasoirs voleront bas. «Ça va être une journée de fou», lance Serge Tremblay en riant.



photos archives La Voix de l'Est

L'organisateur de l'événement, Serge Tremblay, a lui-même donné l'exemple, en acceptant de se faire raser le crâne récemment.

Le défi n'effraie pas Diane St-Jacques



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Depuis qu'elle a accepté de mettre sa tête à prix pour Leucan, la députée Diane St-Jacques entend parler de ce geste partout où elle va: à la Chambre des communes, à l'épicerie, au golf...

«C'est le sujet de l'heure, a lancé Mme St-Jacques hier. Les gens me touchent les cheveux, me disent qu'ils ont hâte de me voir rasée. Plusieurs me trouvent bien courageuse. Les commentaires sont très positifs.»

Si elle a accepté de faire un tel geste pour 50 000 \$, la députée n'en a pas moins fait sa part pour contribuer à la cause. Elle a amassé autour de 10 000 \$ à elle seule. Pour ce faire,

elle dit avoir écrit un petit mot à sa famille et à ses collègues.

Le résultat lui a réservé quelques surprises...

«J'ai reçu 1000 \$ d'un cousin de Mascouche qui a fait une levée de fonds à son travail et auprès de ses amis. J'étais très heureuse qu'il ait pris la peine de faire ça. J'ai aussi reçu des dons de collègues d'autres provinces qui ne connaissent pas Leucan. C'est touchant!», raconte Diane St-Jacques.

Elle se dit d'ailleurs sensible à la cause, car elle a vu sa mère combattre un cancer durant cinq ans. «Je vais sûrement être un peu triste samedi, car ça va me rappeler le décès de ma mère...»

Prête

Mais à quelques heures de perdre

sa tignasse pour quelques mois, Diane St-Jacques dit être prête à faire face au rasoir et à son «coiffeur», Éric Lucas. Le comédien Jean-Marie Lapointe devait tenir ce rôle, mais un conflit d'horaire a changé les plans.

«Quand j'ai accepté, j'avais accepté dans ma tête. Ce n'est pas quelque chose que tu fais à reculons», dit celle qui aura le coco rasé complètement. «Il n'y aura pas de petit duvet», précise-t-elle.

Il n'y a qu'un léger hic: «Je ne pensais pas rentrer à la Chambre des communes pas de cheveux», dit celle qui a figuré par le passé parmi les députées les plus sexys de la Chambre.

«On ne devait pas rentrer la semaine prochaine, mais ça a changé. Je ne sais pas s'ils vont me laisser porter un petit chapeau. On n'a pas le droit d'habitude...», glisse-t-elle.

Valère Audy

En liberté !

Maintenant
dans

L'hebdo de notre région

Le Plus

un nouveau Valère Audy nous fait redécouvrir
un personnage de la région et nous fait part
de ses observations de jeune retraite toujours actif

Un projet de loi qui exclut les moins nantis

Théorique et discriminatoire, disent les groupes communautaires

Pascal Faucher
GRANBY

Les intervenants communautaires de la région ne sautent pas de joie devant le projet de Loi contre la pauvreté et l'exclusion sociale du gouvernement Landry. Trop théorique et discriminatoire, jugent-ils.

Le hic: le projet de loi 112 favorise d'abord les prestataires de l'aide sociale inaptes au travail, laissant de côté les ouvriers à faible revenu qui forment le groupe «le plus en difficulté», souligne notamment Louise Gagnon-Lessard, se faisant l'écho de plusieurs.

«À Granby, 24 % de la population vit avec un faible revenu, situé à

15 648 \$ et moins (par personne) selon le Conseil national du bien-être social», rappelle l'intervenante communautaire chez SOS Dépannage Moisson Granby.

«Ce sont souvent des gens âgés de plus de 40 ans, qu'on n'accueille pas beaucoup sur le marché du travail. On ne veut pas d'eux.» En bout de ligne, des mesures supplémentaires et immédiates sont nécessaires pour eux, croit Louise Gagnon-Lessard, telles que l'ajout de logements sociaux.

«Avec ce qui est annoncé, un individu sur le bien-être social peut gagner davantage qu'un ouvrier au salaire minimum! C'est insidieux et démoralisant», juge quant à lui André Beauregard, du Centre d'action bénévole de Waterloo, qualifiant l'annonce de «projet écrit à la va-vite».

«C'est un pas dans la bonne direction, mais par ce projet de loi, le gouvernement catégorise grossièrement les pauvres et adopte des mesures peu encourageantes», ajoute sa collègue de Granby, Nathalie Roberge.

«Un bon début, mais...»

Bref, «c'est un bon début, mais il n'y a rien de génial là-dedans», constate Louise Gagnon-Lessard. Elle se réjouit que le gouvernement s'attaque enfin au problème criant de la pauvreté dans la province, mais...

«On investit encore dans des études, des comités. Mais les besoins sont pressants. Ça fait des années que les groupes communautaires crèvent de faim. Et comparativement au Fonds de lutte contre la pauvreté, qui se termine cette année, les sommes allouées sont moindres.»



La pauvreté sévit durement à Granby. Les organismes communautaires comme SOS Dépannage Moisson Granby en savent quelque chose.

photo archives La Voix de l'Est



«C'est un bon début, mais il n'y a rien de génial là-dedans», estime Louise Gagnon-Lessard.

Rappelons qu'avec ce projet de loi, le gouvernement de Bernard Landry entend dépenser 1,5 milliard \$ sur cinq ans pour venir en aide aux moins nantis.

À l'aide d'un «revenu de solidarité», il compte augmenter les allocations des prestataires de l'aide sociale inaptes à travailler, permettre à certains de travailler pour augmenter leurs revenus, et créer un comité d'«observation» sur la pauvreté, a-t-il annoncé mercredi.

Opportunisme

Les groupes communautaires n'hésitent pas à dénoncer l'opportunisme du projet de loi.

«C'est une belle ballonne électorale», lance Richard Gauthier, membre

des Cuisines collectives de la Montérégie. Il se souvient de promesses similaires du gouvernement péquiste, en juin 2001, jamais concrétisées. «Je ne peux reprocher cette initiative, mais est-ce que ça va vraiment se réaliser?»

L'intervenant communautaire (et militant péquiste!) louange toutefois les efforts du projet de loi 112 de «redonner le moral» aux moins nantis de la société, en permettant entre autres à des prestataires de l'aide sociale d'occuper certains emplois.

«L'exclusion ne vient pas que de la pauvreté. Elle vient aussi du regard des autres. Ce projet permet de redonner une certaine fierté aux moins nantis.»

LE CENTRE DE L'AUTO
LE CENTRE DE L'AUTO
LE CENTRE DE L'AUTO
LE CENTRE DE L'AUTO
LE CENTRE DE L'AUTO
70 Simonds Nord, Granby • 378-9884

ALIGNEMENT
10\$ de rabais

Sur présentation de ce coupon

Pièces en sus.
Valide jusqu'au 28 juin
2002

29,95\$
Rég.: 39,95\$



199434V

Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active saine

DAYS INN

Auberge des Carrefours

La fête des Pères, ça se fête !

- **SAMEDI SOIR •**
BUFFET GASTRONOMIQUE
Adulte : 20,99 \$
Enfant (8 à 12 ans) : 10,50 \$
Enfant (4 à 7 ans) : 5,25 \$
- **DIMANCHE MIDI •**
SUPER BRUNCH FAMILIAL
Adulte : 15,99 \$
Enfant (8 à 12 ans) : 7,50 \$
Enfant (4 à 7 ans) : 4,50 \$
- **DIMANCHE SOIR •**
BUFFET AVEC RÔTI DE BOEUF ET GIGOT D'AGNEAU
Adulte : 14,49 \$
Enfant (8 à 12 ans) : 7,99 \$
Enfant (4 à 7 ans) : 4,99 \$

TOUJOURS GRATUIT : VOTRE REPAS LA JOURNÉE DE VOTRE ANNIVERSAIRE

RÉSERVEZ MAINTENANT 263-7331

Michel et Benoit Ouellette seront heureux de vous recevoir !

111, place J.-J.-Bertrand
Cowansville
Pour réservations : 263-7331

«Serge aurait été satisfait du résultat»

Acton Vale inaugure une place publique à l'image de l'artiste Lemoyne

André Tremblay

ACTON VALE

«O n t'a joué un tour aujourd'hui Serge, pour l'inauguration de ta place publique. Tu es parmi nous!», a lancé avec humour hier, Alain Lacoursière, président de la Fondation Serge-Lemoyne. «Au cours de ta vie, a-t-il poursuivi, tu n'as assisté en personne à aucun de tes vernissages, sauf à celui en cet après-midi du 13 juin, jour de ton 61e anniversaire de naissance!»

Serge Lemoyne était donc parmi nous, hier. Ses cendres, du moins, l'étaient...

À la demande de l'artiste lui-même, après sa mort il y a quatre ans, on avait scellé la moitié de ses cendres à l'intérieur de son oeuvre inachevée intitulée «Hommage à Claude Gauvreau», un immense cube de béton. Or, ce bloc parfait est toujours sur le site de son ancienne maison et constitue la pièce-maîtresse de ce qui est devenu aujourd'hui la Place publique Serge-Lemoyne.

À l'origine, sur les surfaces de l'oeuvre, Lemoyne voulait, semble-t-il, peindre des fresques. On y retrouve aujourd'hui de grands panneaux relatant la vie de l'artiste et sa démarche.

En mémoire de l'oeuvre de l'artiste-peintre et de sa maison natale, la Place Serge-Lemoyne a donc été offi-



photos Janick Marois

Plusieurs dizaines de personnes - parents, amis et artistes - ne voulaient surtout pas manquer l'inauguration de la Place Serge-Lemoyne hier. Ces derniers ont pu admirer un site pensé, conçu et construit à l'image du créateur anticonformiste.

ciellement inaugurée hier à Acton Vale, sur une note d'humour qui n'a laissé personne indifférent.

Plusieurs artistes, amis, parents, représentants politiques et simples citoyens s'étaient donné rendez-vous en ce lieu où se tenait debout, il y a quelques années encore, la demeure du défunt, ce créateur en arts visuels

qui a manifestement marqué son époque par sa provocation et son indépendance d'esprit.

En 1994, la maison de Serge Lemoyne a d'ailleurs été la première au monde à avoir été décrétée par une cour «oeuvre d'art en progression», notamment pour ses fresques peintes directement par l'artiste sur les murs extérieurs.

Un lieu de rassemblement

Pour Alain Lacoursière, cette inauguration, c'est l'achèvement de deux longues années de travail d'une vingtaine d'intervenants qui ont ainsi réussi à éviter in extremis la vente d'un site hautement symbolique. «Le connaissant très bien, le principal intéressé aurait été très satisfait du résultat, estime M. Lacoursière. À l'image de Serge, ce site que nous inaugurons aujourd'hui n'est pas un «parc», mais bien une «place publique», un lieu de rassemblement, de création et de participation.»

On a donc voulu faire de la Place Serge-Lemoyne en elle-même, une oeuvre d'art en évolution, comme fut la maison de l'artiste pendant de nombreuses années. Lors de l'inauguration, on avait même laissé traîner par terre des craies de toutes les couleurs afin d'inviter les enfants présents sur le site à dessiner sur des surfaces de béton peintes en blanc!

Un travail de création

Le site est dominé au milieu par une grande structure de métal représentant en pièces détachées un amalgame de ce que représentait la maison de Serge Lemoyne aux yeux du simple passant. Au sol, de larges allées de béton ont également été peintes de bleu, blanc et rouge, rappelant une période importante qui a inspiré l'oeuvre de Lemoyne pendant 10 ans.

Les croquis et les plans du site ont été l'oeuvre de l'artiste Margot Mérette, l'architecte David Leslie et le designer Guy Leblanc. Les travaux de construction du site ont par la suite été assurés par des employés municipaux de la Ville d'Acton.

La réalisation complète de la Place Serge-Lemoyne, du début à la fin, a nécessité des investissements d'environ 60 000 \$, selon le maire d'Acton Vale, Maurice Coutu. Ces coûts ont été assumés, toujours selon M. Coutu, à 50 % par la municipalité et à 50 % par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

La Place Serge-Lemoyne, propriété de la Ville d'Acton Vale, est donc le fruit d'une collaboration de plusieurs instances politiques, organismes locaux et d'individus, dont la Société montréalaise de développement, la MRC et le CLD d'Acton, et bien sûr, la Fondation Serge-Lemoyne.

Bonne fête, Serge!

André Tremblay

ACTON VALE

P ierrette et Suzanne Lemoyne se sont fait remarquer hier, lors de l'inauguration de la place publique en mémoire de l'oeuvre et de la maison natale de leur frère Serge Lemoyne, artiste-peintre. «Bonne fête Serge!», a lancé Pierrette Lemoyne, avec beaucoup d'émotion. Tu ne pensais pas avoir autant de monde pour ton 61e anniversaire, n'est-ce pas?»

Cette dernière a par la suite raconté à la centaine de personnes rassemblées pour l'occasion que son frère, déjà à l'âge de quatre, cinq ans, adorait dessiner et excellait en la matière. «Plus tard, a-t-elle poursuivi, dans le cadre d'une entrevue télévisée, il a répondu que ce qu'il aimait le plus à

l'école, c'était la récréation et le cours de dessin le vendredi après-midi!»

Parmi la foule, plusieurs citoyens et résidents du quartier tenaient également à ne pas manquer un tel événement. Comme Christianne Isabelle, qui dit avoir connu personnellement Serge Lemoyne de son vivant.

«Je suis très heureuse de voir ce qu'est devenu aujourd'hui l'emplacement de l'ancienne maison de Serge Lemoyne, dit-elle. Je crois que la réponse va être très positive de la part de la communauté. Depuis son décès, les gens ont vraiment commencé à prendre conscience de l'ampleur de son oeuvre.»

«Serge était très connu et surtout bien aimé de nous tous», tient à ajouter l'amie de Christianne, Francine O'Leary, résidente d'Acton Vale depuis 10 ans.

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgalleriesgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

CINEMA AUBAINE

TOUS LES JOURS

5 \$ MARDI et MERCREDI

BEN AFFLECK MORGAN FREEMAN

LA SOMME DE TOUTES LES PEURS

Som. à 19 h et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 30, 19 h et 21 h 30 (128 min.)

CHRISTIAN CLAVIER GÉRARD DÉPARDIEU MONICA BELLUCCI

ASTÉRIX ET OBÉLIX MISSION CLEOPATRE

Som. à 19 h 15 et 21 h 15
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15 (108 min.)

NICOLAS CAGE

LA VOIX DES VENTS

Som. à 18 h 45 et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 30, 16 h, 18 h 45 et 21 h 30 (134 min.)



photos AP

La hiérarchie catholique américaine a entendu l'histoire de plusieurs victimes d'abus sexuels.

Pédophilie: l'Église catholique en crise

Richard Ostling

DALLAS (AP)

L'Église catholique américaine est «confrontée à ce qui est peut-être la plus grave» crise de son histoire. C'est par ces mots que le président de la conférence épiscopale américaine, Mgr Wilton Gregory, a reconnu hier la responsabilité écrasante de certains prélats dans le scandale de la pédophilie qui a ébranlé la confiance des fidèles dans la hiérarchie catholique locale.

La conférence des évêques catholiques américains, qui est réunie jusqu'à samedi à Dallas au Texas, a prévu d'entendre plusieurs victimes d'abus sexuels commis par des prêtres. Des sanctions devraient être décidées.

«La crise, en vérité, touche à une profonde perte de confiance des fidèles dans nos dirigeants», a déclaré, Mgr Gregory dans une allocution d'une franchise remarquable. Cela est dû «à notre incapacité à régler le crime de l'abus sexuel des enfants et des jeunes par les prêtres et par le personnel paroissial». «Nous ne sommes pas allés suffisamment loin pour nous assurer que tout enfant et tout mineur était protégé contre l'abus sexuel. Et de bon droit, les fidèles s'interrogent sur le fait que nous n'ayons pas pris les mesures nécessaires».

Mercredi, la hiérarchie catholique américaine avait reçu plusieurs victi-



Dans son témoignage, David Clohessy dit avoir été agressé par un prêtre dans son adolescence, tout comme son camarade Eric Patterson, qui s'est suicidé depuis.

mes qui lui ont demandé que la conférence épiscopale adopte une position collective pour inciter le Vatican à suspendre les évêques ayant soutenu des prêtres coupables d'abus.

«Beaucoup de ces victimes ont mis leur cœur et leur âme à nu devant ces hommes. Il y a eu beaucoup de larmes», a commenté David Clohessy, du réseau des victimes des prêtres. Le cardinal Theodore McCarrick de Washington a qualifié ces entretiens de «déchirants». «J'espère que je serai plus sage et plus courageux lorsque la commission présentera son rapport».

Les deux rencontres de mercredi sont sans précédent, tout comme la conférence de presse qui a suivi, au cours de laquelle trois victimes ont ouvertement présenté leurs griefs devant deux cardinaux et un évêque.

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 14 au 20 juin •

SCOOBY DOO (G+DJE)
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 19:00-21:00
sam, dim 13:00-15:00-17:00-19:00-21:00

LA MÉMOIRE DANS LA PEAU (13+VIOLE)
MATT DAMON aucun laissez-passer
ven, lun au jeu 18:45-21:20
sam, dim 13:00-15:45-18:45-21:20

MAUVAISE FRÉQUENTATION (13+)
ANTHONY HOPKINS et CHRIS ROCK
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 19:00-21:40
sam, dim 13:00-15:45-19:00-21:40

LES SECRETS DIVINS DES PETITES YAYA (G)
SANDRA BULLOCK ven, lun au jeu 19:00
sam, dim 14:30-16:15-19:00

RÉGINA (G) sam, dim 17:30

C'EST ASSEZ (13+) J. LOPEZ
Tous les soirs 21:30

SPIRIT: L'ÉTALON DES PLAINES (G)
sam, dim 12:30

SPIDER-MAN V.F. (G+DJE) TOBEY MAGUIRE
ven, lun au jeu 19:20-21:45
sam, dim 12:30-15:00-19:20-21:45 199325V

Charland

Le No 1



- Prérégative d'échange de 30 jours/2 500 km
- Inspection en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 heures sur 24



1999
Safari 4x4
72 000 km, tout équipé

NOUVEAU!
Étudiant(e)**

19 900 \$

Vendeur Optimum
du mois



Simon Hayeur

OBTENEZ 500 \$ DE RABAIS

** De niveaux secondaire, collégial et universitaire, temps plein. Applicable sur véhicules de marque GM.

Un seul numéro 372-4242

* Taxes en sus. Détails sur place.



Spécial fête des Pères

sur réservoir de 20 livres
Propane inclus

seulement 33,99 \$*

Rég. : 40,99 \$

*Valide jusqu'au 16 juin 2002

Pour vos besoins en gaz propane

OUVERT
7 jours/semaine

DU LUNDI AU DIMANCHE
(inclusivement)
de 8 h à 20 h

BOUTIQUE
(pièces et service) :

OUVERT DU LUNDI
AU VENDREDI
de 8 h à 18 h
et le samedi de 9 h à 17 h

VOTRE RÉSERVOIR A DÉJÀ 10 ANS ?

Venez le porter sans frais
chez
Gaz Propane Rainville

La durée de vie limite
d'un réservoir de gaz propane
est de 10 ans

L'énergie
à votre
service

GAZ PROPANE
Rainville

280 St-Charles Sud, Granby • 378-4108

Jeans Dépôt

61, rue Robichaud
372-1144
(À côté du Cinéma Fleur de lys)

Des jeans et des bermudas

rég. 49,99 \$

à 19,99 \$

« Un choix intelligent ! »

50%
de rabais

Choyez votre père !

Des tonnes de chandails

Point Zéro

à des prix qui feront briller vos yeux !
Gros comme un entrepôt, beau comme une boutique!

Granby: la centrale polluera

Elle générera 1 % des gaz à effet de serre produits au Québec

GRANBY

En cédant du terrain pour la construction d'une centrale au gaz de 260 mégawatts (MW), le conseil municipal a ouvert la porte à un projet qui contribuera à l'effet de serre et risque de placer Granby dans la mire des écologistes.



Benoît Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Le projet que SNC-Lavalin a soumis à Hydro-Québec générera, s'il se réalise, l'équivalent d'environ 1 % de tous les gaz à effet de serre produits au Québec. On en arrive à cette conclusion en comparant le projet de Granby à celui qu'Hydro-Québec veut réaliser à Melocheville, à côté de la centrale hydroélectrique de Beauharnois. Hydro entend y construire une centrale thermique de 800 MW qui fonctionnera au gaz naturel.

Une vue aérienne du secteur qui accueillera la centrale.

photo
Stéphane
Champagne



Or, il a été établi que les émissions de gaz de cette centrale allaient augmenter de près de 3 % celles du Québec en entier. Comme la puissance de la centrale de Granby serait de 260 MW, soit le tiers de celle d'Hydro-Québec, ses émissions hausseraient de près de 1 % la quantité de gaz à effet de serre attribuable au Québec.

«Oui, absolument, ce serait le tiers, ou autour de 1 % si on parle du même système à cycle combiné, c'est-à-dire qu'on utilise aussi la vapeur

pour obtenir davantage d'électricité. Hydro admet que sa centrale augmentera de 2,8 % les gaz à effet de serre; c'est dans son étude d'impact et elle a été réalisée par SNC-Lavalin. C'est un chiffre à ne pas ignorer», confirme John Burcombe, du mouvement Au Courant. Bien connu d'Hydro-Québec, cet organisme suit à la trace tous les projets énergétiques et participe aux audiences publiques qui les concernent.

Selon M. Burcombe, Hydro-Qué-

bec fait fausse route en mettant de l'avant des projets qui contribuent à la détérioration de la planète. «Pour nous, il n'est pas justifié d'aller dans cette direction. Hydro se vantait de son énergie propre-propre-propre, mais maintenant, on se lance dans des projets qui ne sont pas si propres que ça. Hydro-Québec est une société d'État qui devrait avoir une conscience sociale.»

Kyoto

Le quotidien *Le Devoir*, dans son édition de mardi, signalait que les 3 % d'augmentation de gaz à effet de serre de la centrale thermique d'Hydro-Québec équivalaient à la moitié de l'effort de réduction que le Québec s'était engagé à réaliser en vertu du protocole de Kyoto.

«Le Québec devait descendre de 6 % ses émissions de 1990. Aujourd'hui, on est à 3,5 % au-delà de ce pourcentage; si on ajoute à ça les 3 % de la centrale d'Hydro-Québec, puis le 1 % du projet de Granby, on est

rendu à 13 % au-dessus de l'objectif. C'est bien plus difficile de réduire les émissions de 13 % que de 6 %. Et à quelles entreprises va-t-on tordre le bras maintenant pour permettre à Hydro de polluer?», commente Louis-Gilles Francoeur, chroniqueur à l'environnement au *Devoir*.

Il croit que le Québec doit tout simplement abandonner les filières énergétiques polluantes. «Les Européens se sont engagés à produire d'ici 10 ans 17 500 MW d'énergie éolienne et nous, on rajoute des gaz à effets de serre.»

Dans ce contexte, il considère que les élus de Granby auraient dû y penser à deux fois avant de céder un terrain industriel pour une centrale thermique. «Je dirais que c'est un peu irresponsable, eu égard aux engagements pris par le Québec. C'est une décision qui prend un sens planétaire: quand tu fais ça, tu consens à ce que ça tue du monde quelque part.»

Autre texte en page 8

Des appels d'offres au secteur privé

Benoît Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

C'est ce matin, dans les bureaux montréalais de la firme Samson Bélair DeLoite et Touche, que sera ouverte la soumission de SNC-Lavalin pour la construction à Granby d'une centrale thermique de 260 MW qui doit coûter 250 millions.

Cette soumission est l'une des ré-

ponses au nouvel appel d'offres qu'Hydro-Québec a lancé le 21 février pour des achats d'électricité totalisant 1200 MW de puissance garantie. C'est la deuxième fois en 12 ans qu'Hydro-Québec se tourne vers le secteur privé pour la construction d'une petite centrale.

Selon la nouvelle «Politique énergétique» du gouvernement du Québec, Hydro-Québec doit lancer un appel d'offres pour obtenir de l'électricité du secteur privé lorsque la demande annuelle du Québec dépasse 165 térawattheures (TWh).

Le gouvernement a donc déréglementé la production d'électricité dans le but, entre autres, de réduire les prix de l'électricité. «Le moyen retenu consiste à favoriser une concurrence maximale au stade de la production», avait expliqué en mai 2000 l'ex-ministre des Ressources naturelles, Jacques Brassard, à propos du projet de loi 116 qui a amorcé le virage.

Commission d'enquête

Un premier appel de propositions aux producteurs privés avait été lancé en 1991, sous le gouvernement libé-

ral, mais l'aventure avait plutôt mal tourné.

Une commission royale d'enquête instituée en 1995 - la Commission Doyon - a conclu que les projets privés de production d'électricité avaient fait perdre 75 millions au trésor public et que ces pertes iraient en augmentant en raison de la durée des contrats (25 ans).

«La centrale de cogénération achetait d'Hydro de l'électricité à 4 cents le kilowattheure (KWh), puis lui revendait sa production à 5,5 ou 6 cents le KWh. La deuxième conclusion de

la commission, c'est que non seulement Hydro-Québec pouvait produire à moindre coût avec des projets plus gros, qu'elle avait fait les mauvais choix», raconte Louis-Gilles Francoeur, du quotidien *Le Devoir*.

Il craint fort que le nouvel appel de propositions (APR) soit la répétition de l'échec de 1991. «Et les fonctionnaires qui ont préparé le nouvel APR sont les mêmes qu'en 1991. Les bénéfices pour la société n'ont pas été démontrés; tout ce qu'on voit, ce sont des pertes et un enrichissement du privé.»

NOUVEAU À GRANBY !

Ballons en fête

NOUS PAYONS LES TAXES

- Ballons pour toutes occasions
- Décoration de salle
- Fleurs de soie
- Tout pour le mariage



Ouvert ce dimanche pour la fête des Pères



CADEAU-SURPRISE
à qui nous confie la décoration de salle ou d'église
SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE

108-2 St-Charles Sud, Granby

378-3177

Super grille
les trésors de l'été

En collaboration avec

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

**TEST
TOURNEVIS
TRÉSORS
VENT**

La Voix de l'Est

MIDI 5,95\$
ROSBIF À VOLONTÉ
BUFFET CANADIEN ET ORIENTAL À VOLONTÉ

TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES DES 17 H
SOUPERS MUSICAUX
CHOIX DE TABLES D'HÔTE ET BUFFET 8,95\$

BRUNCHS À VOLONTÉ TOUS LES JOURS
RESTAURANT FRIAND
• BUFFET •
FRUITS DE SAISON À VOLONTÉ 3,95\$

RÉSERVATION : 378-6000
43, rue Évangéline, Granby

PLANIFIEZ UN ÉTÉ RAFFRAÎCHISSANT!

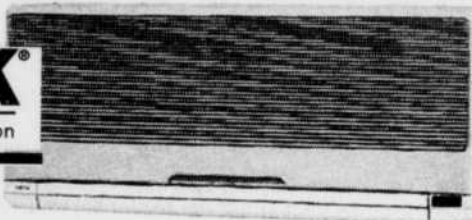


Nous vous garantissons
le **MEILLEUR RAPPORT**
QUALITÉ/PRIX



- ✓ Ultra-silencieux
- ✓ Télécommande
- ✓ Programmable
- ✓ Installation incluse
- ✓ Estimation gratuite

YORK
Chauffage et climatisation



Dépositaire exclusif des
appareils de climatisation

FUJITSU

**BEAUDIN
LE PROHON**
Traitement de l'air et du froid



620 Simonds Sud, Granby • Tél. : 378-1500 • Téléc. : 378-9105

DEUX ACTIVITÉS À NE PAS MANQUER!

**PAUL
MARTIN
À
GRANBY**



LE LUNDI 17 juin
Club de golf de Waterloo

**SOUPER AU BÉNÉFICE
DU PARTI LIBÉRAL
DU CANADA**

Cocktail à 18 heures
Souper à 19 heures

Réservez vos places auprès de
Hélène Chagnon au 777-1236

Diane
Saint-Jacques
s'implique avec
Leucan

**Le samedi 15 juin
de 8 h à 14 h
aux Galeries de
Granby**

Diane se fera raser
la tête si
l'organisation atteint
l'objectif
de 50 000 \$



7
LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 14 JUIN 2002

*Spéciaux du midi
du lundi au vendredi
7 choix à chaque jour*

*Notre sélection
de pizzas à 5\$
les mardis et mercredis
dès 17 h*

Resto-pub



*Le rosbif
du samedi*

*Les « 4 à 7 » des dames
Les jeudis avec
D.J. Mister Nice*

*Notre party
de homards
le samedi 29 juin
à 18 h*

À surveiller... Le MacIntosh agrandit bientôt !
18 ans et plus

**Labatt #1
Bleue**

12 Principale, Granby • 776-1044

Centrale thermique: «Un mauvais deal», dit Duchesneau

Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Jean-Claude Duchesneau, l'un des quatre conseillers qui ont voté contre la vente d'un terrain industriel pour le projet SNC-Lavalin, craint de plus en plus l'implantation d'une centrale thermique à Granby.

«C'est un mauvais deal. On a vendu à perte un terrain industriel d'un million de pieds carrés pour un projet qui ne créera que 20 emplois alors qu'on manque d'espace dans le parc industriel. Et là, on voit qu'il y a une notion de pollution», souligne Jean-Claude Duchesneau.

Lorsque, le 7 juin, le conseil a accepté l'offre d'achat de 524 757 \$ pour le terrain en question, il était question de la construction d'une centrale de cogénération, comme celle de Montréal-Est; à partir de la combustion du gaz naturel, cette centrale produit de l'électricité et aussi de la vapeur pour usage industriel, dans

des proportions égales.

Mais Jean-Claude Duchesneau, qui a brisé le secret qui entourait le projet, parle maintenant d'une centrale thermique. «Il n'y aura pas de vente de vapeur; ils vont utiliser de la vapeur en circuit fermé pour faire tourner d'autres turbines et produire plus d'électricité», explique-t-il.

La centrale rejettera donc des gaz résiduels et de la vapeur. «Ça va produire un panache de vapeur et on nous dit que si le panache descend en bas de 100 pieds, ils vont installer un réducteur de panache. En haut de 100 pieds, ça devient pour eux un nuage ordinaire, mais 100 pieds, ce n'est pas haut du tout», mentionne le conseiller.

Il s'inquiète aussi du fait que la centrale n'occupera qu'environ 5 % de la superficie du terrain acheté. «Ça veut dire qu'il pourra y avoir de l'expansion et ça, ça me fait peur. Là, on parle de 260 MW, mais ils pourraient doubler cette production.»

Un journaliste parlementaire perd la vie

QUÉBEC (PC)

Le courriériste parlementaire du Journal de Montréal et du Journal de Québec, Jean-Michel Gauthier, a perdu la vie dans la nuit d'hier quand sa voiture a pris feu dans un fossé après un violent impact avec un train routier, sur la route 138, à Château-Richer, dans la région de Québec.

L'impact mortel s'est produit vers 3h45, dans un secteur où des travaux routiers forcent les véhicules à circuler dans un espace restreint.

Soirée dans les bars

Gauthier, 27 ans, retournait chez lui, à Sainte-Anne-de-Beaupré, après avoir passé la soirée dans les bars de la Grande-Allée avec des collègues de travail et des députés libéraux.

Pour une raison que les policiers

ne peuvent toujours pas établir, la voiture du journaliste a soudainement bifurqué de sa voie et fait un face-à-face avec un train routier transportant vingt-deux tonnes de pierre de silice, qui circulait dans l'autre sens.

«L'auto s'est dirigée vers le camion et mon chauffeur n'a rien pu faire pour l'éviter», a mentionné le propriétaire du camion, Benoît Simard.

Après la collision, le train routier a trainé la voiture de Gauthier sur une trentaine de mètres et les deux véhicules ont échoué dans un fossé, le camion écrasant la voiture sous son poids.

Voiture en feu

Un violent incendie s'est aussitôt déclaré, ce qui a nécessité l'intervention des pompiers. Dès que le feu a

été éteint, le pénible travail de dégager les véhicules s'est amorcé. Les secouristes ont mis six heures pour sortir les véhicules du fossé.

Pendant ce temps, la route 138 était fermée et la circulation s'effectuait au compte-gouttes dans ce secteur. Ce n'est qu'une fois l'extraction des véhicules terminée qu'il a été possible de déterminer qu'il n'y avait qu'une seule personne dans l'automobile, soit le corps calciné de Jean-Michel Gauthier.

Le cadavre du journaliste sera identifié formellement par un examen de fiches dentaires. Une autopsie et des analyses toxicologiques seront faits, aujourd'hui ou demain, à Montréal, afin de déterminer les causes exactes de la tragédie.

La distraction, l'alcool au volant ou le fait que la victime se soit endormie font partie des hypothèses retenues par la Sûreté du Québec.

CLÔTURES et RAMPES

VENTE • SERVICE • INSTALLATION

DB

RAMPES COLONIALES

Apportez vos mesures !

Livraison immédiate sur tous les modèles en inventaire

	Ch. René	Ste-Cécile
	X	112
Gatineau		137
	Gaspé	Granby



Rampes en PVC



Fer ornemental Série 2000



Confiez votre projet à des experts !

Clôtures en maille de chaîne FROST

Qualité supérieure (Gage 9)

Aussi disponible : poteaux à corde à linge (acier galvanisé)

89 Gatineau, Granby 777-3852

(aussi au 4796, boul. Bourque, Sherbrooke)

RBQ# 8255-3355-44

199509V



NOS PRIX ET NOS TAUX D'INTÉRÊT ONT ÉTÉ RÉDUITS

TAUX DE FINANCEMENT

4,8%*

4,8 %* pour 24 mois
5,8 %* pour 36 mois
6,8 %* pour 48 mois
7,8 %* pour 60 mois
sur modèles
1996 à 2002
Financement minimum
de 10 000\$.

Maintenant disponible : PLAN « 2^e CHANCE AU CRÉDIT » NOUS POUVONS VOUS AIDER À RÉTABLIR VOTRE CRÉDIT



1994 JEEP
CHEROKEE
SPORT 4x4,
4 p., aut., clim.,
89 000 km,
rouge

10 500 \$



1994 FORD
PROBE GT
V6, 5 vit., cuir,
toit, « mags »,
avec gar.

9 300 \$



1998 HONDA
CIVIC SI
coupé, 5 vit.,
toit, aileron,
avec gar.

12 300 \$



1996 VOLKS
GOLF
2 p., 5 vit.,
clim.,
seulement
60 000 km

9 500 \$



1994 CADILLAC
SEVILLE SLS
4 p., t. équ.,
int. cuir, gar.
incluse.
Prix listé :
11 900 \$

8 700 \$



1995 FORD
CUBE E350
roues doubles,
boîte de 12 pi
réfrigérée,
très propre

10 500 \$



2000 FORD X-L
SPORT
4x4, cab.
allongée,
4,6 L. V8, aut.,
clim., CD,
« mags », bal.
de gar. Ford

26 900 \$

**ARRIVAGE RÉCENT
1997
DODGE DAKOTA SLT**
V6, aut., clim., bal. de gar.

12 900 \$

**ARRIVAGE RÉCENT
1998
HONDA ACCORD LX**
aut., clim., gr. élect., bal. de
gar.

15 300 \$



1997 JEEP TJ ES
4x4, 5 vit., toit
mou, vert forêt,
servodirection

13 800 \$



1997 FORD
ESCORT LX
familiale, 5
vit., clim.,
gr. élect.,
vert forêt,
avec gar.

6 700 \$



1995 TOYOTA
COROLLA,
4 p., 5 vit.,
peinture
d'origine,
avec gar.

7 300 \$



1990 ACURA
INTEGRA LS
2 p., aut., toit,
« mags »

5 700 \$



1999 DODGE
AVENGER ES
2 p., V6, aut.,
t. équ., CD,
int. cuir,
8 pneus,
8 roues

14 700 \$



1995 DODGE
COLT ES
2 p., 4 cyl.,
5 vit., aileron,
avec gar.

5 200 \$



1998 TOYOTA
RAV4,
4x4, 4 p., aut.,
noir,
impeccable!

14 400 \$
ou
269\$/mois



2000 VOLVO S-70,
4 p., aut., toit,
cuir, « mags »,
CD, sièges
comm. élect.,
66 400 km, bal.
de gar.

28 800 \$



1998 HONDA
CIVIC EX-G
4 p., 5 vit.,
clim., gr. élect.,
gris argent

12 300 \$

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

00 VOLVO S-70, aut., t. équ., 68 000 km, noire
00 DODGE CARAVAN, 4 p., t. équ., 48 000 km
00 FORD XL SPORT, 4x4, X-Cab, 53 000 km
00 AUDI A-4 QUATRO, 2,8 L, 5 vit., argent
00 INTREPID, t. équ., 14 500 \$
00 DODGE GR. CARAVAN, 3,3 L, 2 p. coulis.
99 PROTÉGÉ TOURING, aut., clim., « mags »
99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, « mags »
99 TOYOTA SOLARA, V6, toit, t. équ.
99 HYUNDAI TIBURON, aut., « mags »
98 SATURN SC2, 5 vit., rouge
98 FORD ZX2, 5 vit., toit, clim.
98 HONDA CIVIC SI coupé, 5 vit., verte
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit
98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km
98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., « mags »
98 TOYOTA RAV4, aut., 4x4, 4 p., noir

98 FORD TAURUS SE, fam., t. équ.
98 SUZUKI ESTEEM GLX, fam., aut., clim.
98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65 000 km
98 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., clim., 30 000 km
98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54 000 km
98 COROLLA, glaces élect., 4 p., aut.
97 DODGE DAKOTA SLT, V6, aut., clim.
97 JEEP TJ SE, décapotable, 5 vit.
97 PLYM RALLYE, 3,3 L, t. équ.
97 ESCORT FAMILIALE, 5 vit., clim., 6 800 \$
97 HONDA CRV SE, 4x4, aut., « mags », 67 000 km
97 CAMRY XLE, V6, toit, cuir, « mags »
97 GRAND AM GT, 4 p., V6, CD, « mags »
97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 5 600 \$
97 FORD ESCORT, fam., aut., clim.
96 MUSTANG GT, V8, 5 vit., clim., 98 000 km
96 GOLF, 2 p., 5 vit., clim., « mags », 60 000 km
96 CHRYSLER PT CRUISER LXI, V-6, t. équ.

95 FORD E350 CUBE, 12 pi, 10 500 \$
95 ESCORT LX, fam., aut., clim., « mags »
95 COROLLA, 4 p., 5 vit., avec gar., 7 300 \$
94 BUICK REGAL CUSTOM, 3,8 L, t. équ.
94 CADILLAC SLS, V8, t. équ., cuir
94 LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équ.
94 PROBE GT, 6 cyl., 5 vit., t. équ., toit, 9 300 \$
94 CHEROKEE sport 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 10 500 \$
94 DODGE CARAVAN ES, 3,3 L, t. équipé
93 TAURUS, fam., 3,8 L, t. équ., 4 200 \$
92 FORD AEROSTAR, 6 cyl., 7 pass., 1 850 \$
91 CAVALIER RS, 4 p., V6, 2 700 \$
90 ACURA INTEGRA, 2 p., aut.
90 EAGLE TALON TSi, 5 vit., rouge, 4 200 \$
90 CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit, 2 400 \$
88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut.
88 CAVALIER Z-24, V6, aut., 1 800 \$
87 GMC S-15, aut., 1 500 \$

Garantie 12 mois GRATUITE sur véhicules sélectionnés.
* Mensualités calculés sur un financement à 60 mois, txs en sus.

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE ET SI NOUS N'AVONS PAS
LE VÉHICULE QUE VOUS RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS !

601 Principale, Granby • 378-1212

(voisin de la Cantine Chez Ben)



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Robert Thomas



Claude Côté

14

14

14



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN
Dans votre vie sentimentale, l'ambiance sera bonne. Vous agirez avec considération avec la personne que vous aimez. Vous serez sensible aux sentiments des autres tout en étant capable de comprendre logiquement ce qui se passe. Vous serez attiré par la beauté aujourd'hui.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET
Vous vous intéresserez à votre futur aujourd'hui. Si vous êtes inquiet pour votre avenir, il y a peut-être certaines décisions que vous pourriez prendre. Croyez que les événements tourneront à votre avantage. Chance matérielle.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT
Vous aurez tendance à rêver et à vous raconter des histoires. Évitez les confrontations. Si certaines personnes cherchent la bisbille, ne vous laissez pas prendre au jeu. Dans votre vie sentimentale, il y aura du mystère. Journée intéressante.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE
Votre sens pratique sera bon aujourd'hui et vous serez en mesure d'améliorer votre situation. Côté cœur, les astres n'indiquent rien de particulier. La voie est libre. À vous d'agir.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE
Tout ce qui a trait à votre maison vous intéressera, tandis que votre vie sociale entrera dans une zone d'ombre pour la journée. Côté cœur, le ciel est de votre bord et vos amours ont de bonnes chances de bien se passer. Au travail, vous innoverez.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE
Vous irez votre petit bonhomme de chemin et vous travaillerez de façon à obtenir de bons résultats. Pour ce qui est de votre santé, elle sera bonne. En amour, vous verrez grand et vous aurez une attitude très attachante.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE
Vous remplirez certaines obligations qui vous rebutent généralement. Vous avez de bonnes chances d'être plutôt solitaire une partie de la journée. Cela vous fera du bien. Il s'agit d'une petite pause nécessaire. Relations intimes paisibles.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER
Dans votre vie sentimentale, vous serez à la recherche d'une meilleure harmonie. De tout petits gestes seront bien reçus. Si vous devez agir à titre d'intermédiaire dans une dispute, abstenez-vous de faire des commentaires cinglants.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER
Votre réalisme des derniers jours devrait vous avoir permis de compléter de menus travaux. Des personnes influentes appuieront vos projets. Côté cœur, rappelez-vous que certaines attentions rendent la vie plus douce.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS
Dans votre vie sentimentale, vous saurez ajouter le romantisme et le piquant qu'il faut pour rendre votre journée et celle des gens que vous aimez des plus agréables. Les petits maux physiques passeront vite.



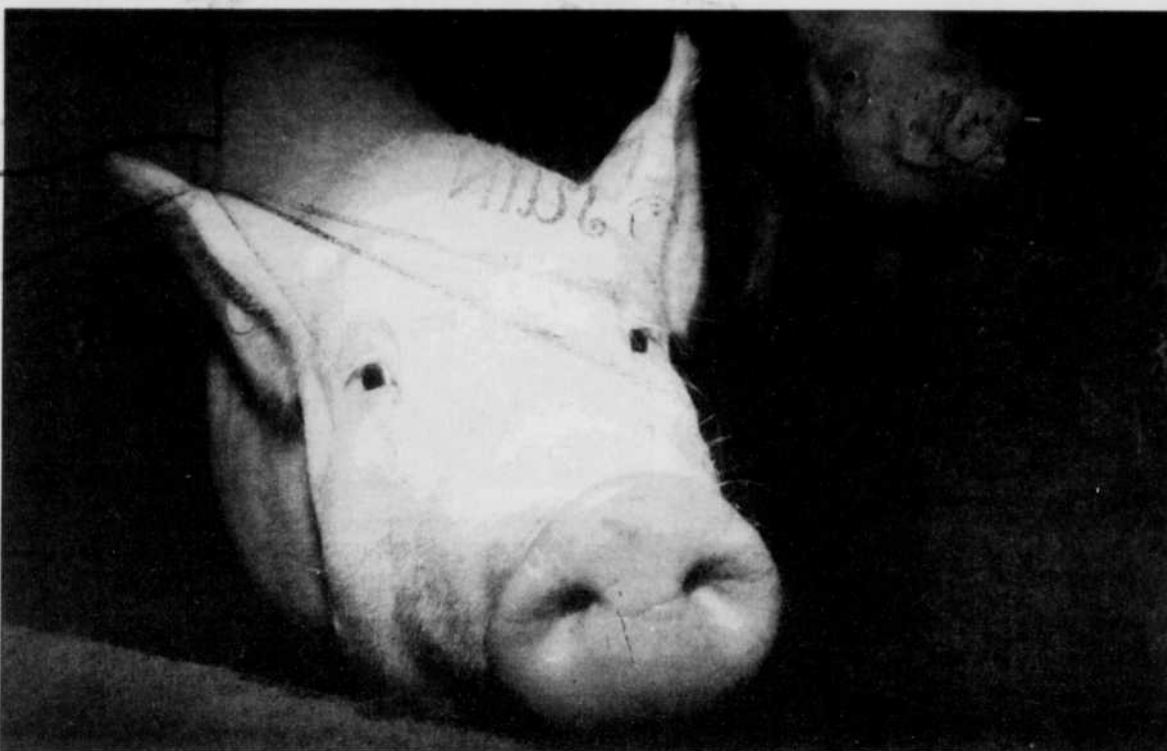
BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL
Vous pourriez être d'humeur plutôt inégale aujourd'hui. Vous comprendrez que certaines émotions ne sont pas faites pour durer. Vous aurez à cœur de vivre dans une meilleure société et vous n'hésitez pas à faire part de vos opinions à ce sujet.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI
Vous ressentirez de manière plus vive le besoin d'être entouré. Organisez un programme d'activités sociales et vous aurez le moral. Côté travail, vous ferez vos tâches sans plus. Fin de journée agréable.



archives La Voix de l'Est

Aucune nouvelle porcherie ne pourra s'établir d'ici deux ans dans les 281 municipalités où des surplus de lisiers de porcs ont été constatés.

Porcheries: Québec serre la vis

Norman Delisle

QUÉBEC (PC)

Le gouvernement du Québec met un frein au développement de l'industrie porcine pour les deux prochaines années.

Le ministre de l'Environnement, André Boisclair, a rendu public à cet égard un règlement qui s'applique dès samedi le 15 juin.

Dans les faits, aucune nouvelle porcherie ne pourra s'établir d'ici deux ans dans les 281 municipalités où des surplus de lisiers de porcs ont été constatés.

Partout ailleurs au Québec, il y aura interdiction de nouvelles porcheries pendant 18 mois, à moins que les nouveaux projets ne disposent d'un système complet de traitement du lisier de porc approuvé par le ministère de l'Environnement.

Quant aux producteurs actuels, ils devront procéder à une analyse des sols qu'ils utilisent et y rétablir l'équilibre d'acidité d'ici l'année 2010. Dès 2005, la moitié des sols devront avoir atteint leur équilibre en pH.

L'épandage du lisier sera interdit à moins de trois mètres d'un cours d'eau, ou à moins d'un mètre d'un fossé de canalisation.

Par ailleurs, les producteurs devront s'équiper de rampes basses d'épandage, afin de réduire les odeurs nauséabondes qui caractérisent les terres fertilisées au lisier de porc.

Le gouvernement débloque 257 millions \$ pour permettre aux producteurs d'acquiescer des équipements qui leur permettront de se conformer aux nouvelles normes.

Entretemps, le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) a été mandaté pour étudier le développement durable de l'industrie porcine et émettre des recommandations.

Une centaine de fonctionnaires additionnels seront embauchés par le ministère de l'Environnement, spécialement pour aider les producteurs



photo Presse canadienne

Les ministres André Boisclair (Environnement), au centre, Roger Bertrand (délégué à la Santé) et Maxime Arsenault (Agriculture), à droite, annonçaient, hier, l'établissement de nouvelles règles concernant les porcheries.

de porcs à se conformer à la nouvelle réglementation.

D'autre part, des études épidémiologiques sont actuellement menées dans les bassins versants de sept rivières du Québec qui traversent des zones où des surplus de lisier ont été accumulés.

«Le développement de l'industrie agricole doit être balisé par des règles environnementales clairement établies. Dans les règles que nous annonçons, il n'y a pas de perdants, et c'est tout le Québec qui y gagne», a commenté le ministre Boisclair en rendant publique la nouvelle réglementation.

M. Boisclair a rappelé que le règlement a fait l'objet de nombreuses consultations, notamment avec la Fédération des producteurs de porcs. «La décision du gouvernement se veut équilibrée et intelligente. Le règlement est moderne et était souhaité par les producteurs de porcs», a-t-il dit.

Régions plus affectées

Trois régions du Québec, Lanau-

dière, la Montérégie et Chaudière-Appalaches, sont particulièrement affectées par des surplus de lisier de porc et par des terres contenant trop de phosphore.

Une étude menée l'an dernier dans Chaudière-Appalaches par le Dr Benoît Gingras, de la Direction de la santé publique, concluait que la contamination des terres par le phosphore contenu dans le lisier de porc pouvait mener à la contamination de l'eau potable et des puits, et pouvait donc menacer la santé de la population.

Notons qu'il y a au Québec 2743 fermes élevant des porcs. La population porcine au Québec le 15 mai 2001 était de 4,3 millions de têtes.

Le porc produit au Québec représente 30 % de la production canadienne. Le Québec exporte la plus grande partie de sa production, ce qui génère des revenus de 656 millions \$. Les États-Unis et le Japon sont les plus gros acheteurs de porc québécois, qu'on dit de haute qualité.

Quelque 30 000 Québécois vivent directement de l'industrie du porc.

GRANDE VENTE
SOUS LA TENTE
DU 13 AU 30 JUIN

C'EST L'ÉVÉNEMENT
"JEANS" DE L'ANNÉE!

GROS RABAIS
JUSQU'À 70%

DEHORS LES MANTEAUX !
PLACE AUX PARÉOS !

PARÉOS
Grand choix de couleurs
Modèles long-court
Quantités limitées
rég. 19,99 \$

50% DE RABAIS
9,99\$

CHEMISES
MANCHES COURTES
2 POUR

20\$

T-SHIRTS
POUR ADULTES
2 POUR

10\$

* Sur articles sélectionnés

PROFITEZ-EN !

BESOIN D'UN
NOUVEAU LOOK D'ÉTÉ?

POUR ELLE ET LUI

JEANS J.D.
COLLECTION

J.D. STONE WASH

Fabrication québécoise
rég. 49,99 \$

60% DE RABAIS
20\$

Dépositaire de marques
connues telles que :

POINT ZÉRO

PRÉSIDENT STONE

WEAR FIRST

SOLO GEAR

NO EXCESS

CHRISTOPHER J

NICOLE BENESTI

ILANCON

PRIVATE MEMBER

LES AMÉRIQUES • ETC.



À CÔTÉ DU CINÉMA FLEUR DE LYS
EN FACE DU ZOO

Jeans Dépôt

61, rue Robichaud, Granby



Daniel Lavallée
propriétaire

Sur rendez-vous

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système

Bureau : (450) 372-1995



Gratuit ! 1-888-334-9769

www.guideap.com

Guide d'activité physique

pour une vie active saine

Présentation de la preuve terminée au procès de Steve Rousseau

SHERBROOKE (PC)

Après deux jours d'audience, la Couronne a terminé hier la présentation de sa preuve au procès de Steve Rousseau.

Âgé de 22 ans, Rousseau est accusé de conduite dangereuse et de conduite avec facultés affaiblies ayant causé la mort de cinq de ses amis.

Steeve Gravel, Sébastien Poulin, Carl Benoit, Marie-France Morin et Patricia Strauss, âgés de 15 à 18 ans, avaient péri dans l'accident survenu à Scotstown, dans les Cantons-de-l'Est, en juin 2001. Le véhicule dans lequel ils se trouvaient a plongé dans une carrière.

Le procureur de la Couronne, Me Pierre Proulx, a fait entendre 15 témoins.

Un policier appelé à la barre a indiqué que Steve Rousseau dégageait «une forte odeur d'alcool» dans les minutes qui ont suivi l'accident. Il a dit avoir senti cette odeur en ouvrant la porte de l'ambulance où se trouvait Rousseau.

La majorité des témoins qui ont vu l'accusé le soir de l'accident ont dressé de lui un portrait plutôt positif. Sauf Dwayne Benoit, selon qui Rousseau «était chaud, mais pas saoul», et qu'il parlait et riait plus qu'à l'habitude.



photo La Tribune

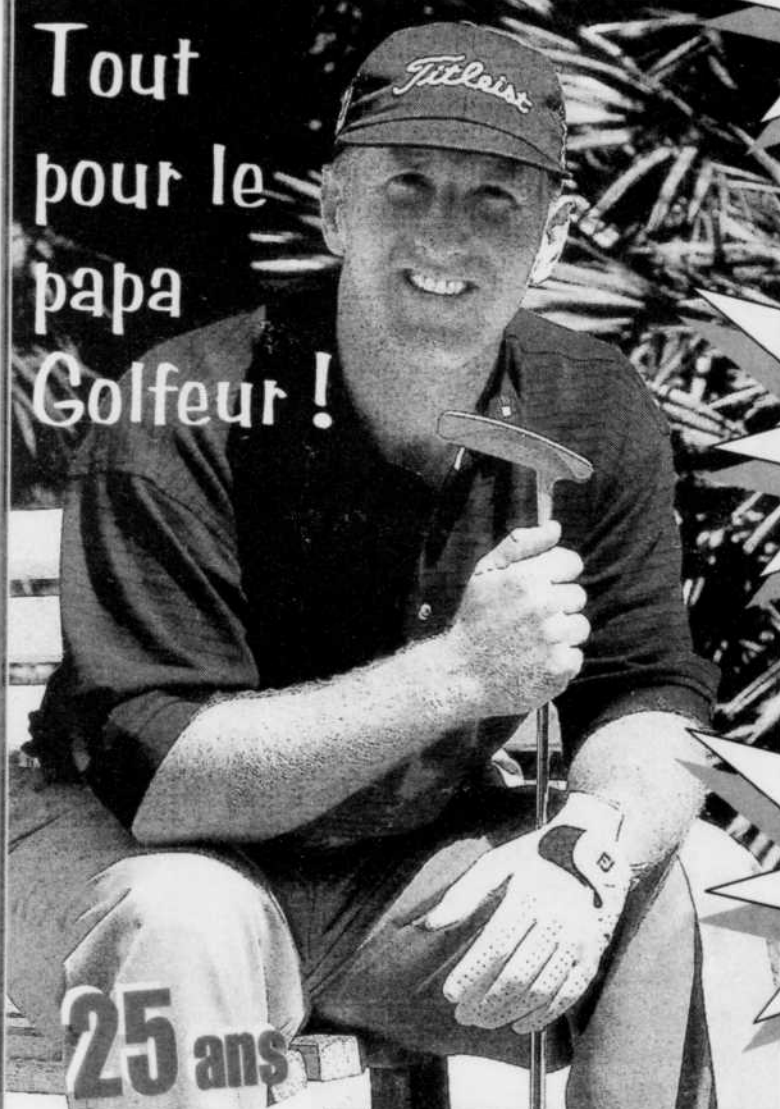
Steve Rousseau est accusé de conduite dangereuse et de conduite avec facultés affaiblies.

Selon Daniel Boulanger, un autre témoin, Rousseau a quitté la carrière lentement au volant de sa voiture et, croyant aller dans la bonne direction, s'est retrouvé sur la falaise. La voiture a ensuite plongé dans l'eau glacée.

Le rapport de l'expert en mécanique qui a examiné la voiture de Steve Rousseau a indiqué que les freins à l'arrière étaient usés mais fonctionnels.

BONNE FÊTE À TOUS LES PAPAS!

Tout pour le papa Golfeur!



25 ans
qu'on bouge avec vous!

NOUS PAYONS LES 2 TAXES
sur tous les vêtements pour hommes à prix régulier.

LOT DE POLOS SÉLECTIONNÉS
Achetez le 1er et le 2e est **GRATUIT**

CHAUSSURES GOLF
Jusqu'à **50%*** de rabais



AU GRAND BAZAR

La Source du sport.

Certificats-cadeaux disponibles

Visitez notre boutique chez



1141, rue Principale, Granby • 378-2022

Gagnez une fin de semaine de rêve...avec vos vacances d'été

Vous prévoyez prendre des vacances cet été ? Vous ne voulez pas que vos exemplaires de La Voix de l'Est s'empilent à votre porte pendant ce temps ?

Faites don de votre abonnement à un organisme sans but lucratif pendant vos vacances cet été et **COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE FIN DE SEMAINE** (2 nuitées les vendredi et samedi, un souper le samedi et un brunch le dimanche) pour deux personnes au **CHÂTEAU BROMONT**. S'adresse aux abonnés qui paient à l'avance seulement.



Coupon-réponse

Nom de l'abonné:.....
Adresse.....
Ville.....Code postal.....
Tél.: (domicile).....
Je désire faire don de mon abonnement à La Voix de l'Est pour la période du...../.....(jour, mois) au...../.....(jour, mois) inclusivement.

La Voix de l'Est se réserve le droit de distribuer les copies selon les besoins des organismes.

La Voix de l'Est

GAGNEZ UNE FIN DE SEMAINE DE RÊVE

Règles d'éthique: pas pour nuire à Martin

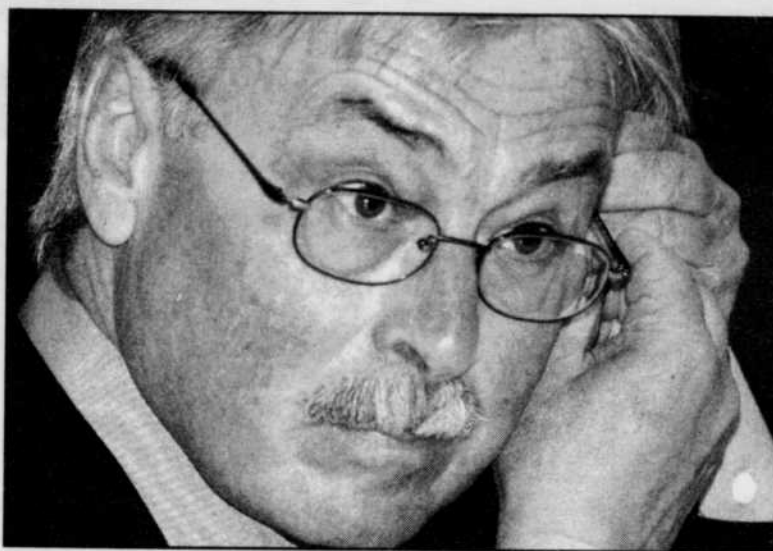
Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

L'affrontement s'est poursuivi, hier, entre le camp de Paul Martin et celui de Jean Chrétien, au sujet de règles plus sévères pour les candidats à la direction du Parti libéral, qui auraient été délibérément modifiées par le premier ministre pour nuire à son rival politique.

Le conseiller fédéral à l'éthique, Howard Wilson, a soutenu que ce n'est pas pour mettre des bâtons dans les roues de M. Martin que les règles imposées aux successeurs potentiels de Jean Chrétien ont été modifiées, peu de temps avant leur dévoilement.

L'entourage de M. Martin alléguait mercredi que M. Chrétien, pour nuire à son rival, avait resserré les règles régissant les campagnes de financement des candidats potentiels à sa succession pour exiger le dévoilement, au cours



Howard Wilson précise que ces nouvelles règles d'éthique sont plutôt là pour amener plus de transparence.

photo Presse canadienne

du prochain mois, de toutes les contributions recueillies jusqu'à maintenant.

«Je ne serai jamais d'accord pour dire que l'exigence de dévoilement au cours des 30 prochains jours a été motivée par quoi que ce soit d'autre que la transparence», a dit M. Wilson hier matin, à la suite de sa comparution devant un comité parlementaire.

Howard Wilson a cependant admis, en entrevue avec La Presse canadienne mercredi, que sa proposition initiale prévoyait le dévoilement des contributions seulement au moment d'une course au leadership du Parti libéral. C'est cette proposition qui avait été présentée à Paul Martin, avant qu'il ne soit évincé du conseil des ministres à la suite d'une mésentente avec Jean Chrétien.

M. Wilson a refusé d'expliquer si les changements apportés aux règles d'éthique ont été apportés à la suite de ses propres recommandations, ou si le premier ministre en a pris l'initiative.



Maryse Davi

• Pédicure (soins des pieds)

• Pose d'ongles (poudre de soie)

☎ 405-4031

196911V



Desjardins

La Caisse Populaire
Desjardins de
St-Paul-d'Abbotsford

Publi-reportage

Gagnante du concours organisé par la Caisse scolaire Desjardins

La Caisse scolaire Desjardins organisait récemment le concours « Mes parents et moi toute une équipe ». Le nom du gagnant a été tiré au sort parmi tous ceux et celles inscrits à la Caisse scolaire pour l'année scolaire 2001-2002. C'est Annie-Pier Hamel qui a eu la chance de remporter le magnifique prix, soit un forfait-vacances au Québec d'une valeur de 300 \$.



Sur la photo, nos reconnaissons Ruth Phaneuf, directrice intérimaire à l'école St-Joseph de St-Paul-d'Abbotsford; l'heureuse gagnante, Annie-Pier Hamel et Marie-Josée Robert, responsable de la Caisse scolaire à La Caisse Populaire Desjardins de St-Paul-d'Abbotsford.

Félicitations et bonnes vacances à la gagnante !

1, rue Codaire,
C.P. 129, St-Paul-d'Abbotsford
379-5771

197770V

Le Feng-Shui dans votre aménagement



M. Réjean Genest, HORTICULTEUR EN ART FENG-SHUI, sera sur place pour répondre à toutes vos questions pour votre aménagement paysager

ce samedi 15 juin

de 9 h à 16 h

Jardiner, c'est un plaisir avec

Jardinage

G.ROBERT

574 ST-HUBERT

Canton de Granby (angle boul. Bouchard)

Bonne fête
à tous les
papas

199330V

TOURNOI DES GENS



L'édition 2002 du Tournoi de golf des gens d'affaires de Granby et région a bénéficié de l'appui de nombreux commanditaires dont Royal Air Maroc et Couscous Zinda ainsi que Les Services Kelly.

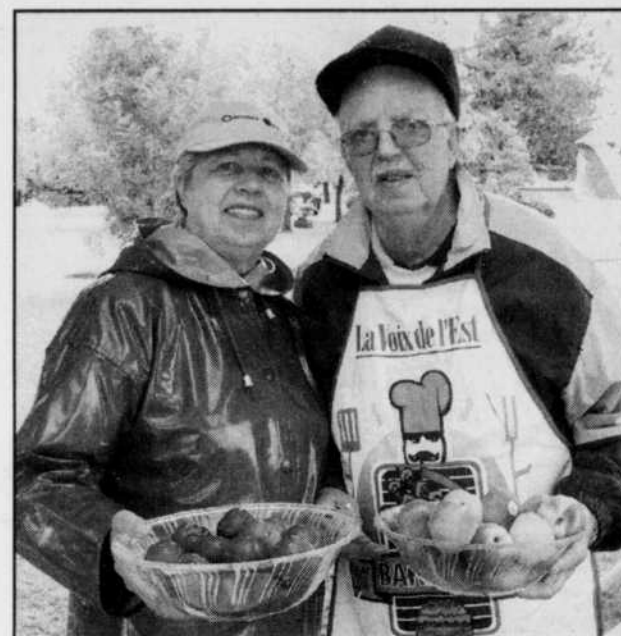
De gauche à droite : Denise Gagnon et Maude Boivin des Services Kelly, Normand Niquette du comité organisateur, Nour Eddine Berrada de Couscous Zinda et Jacques Pronovost, éditeur de La Voix de l'Est et président d'honneur de l'événement.



Le Jardin du Mont était bien représenté par Pierre Parent, Suzette Ouellette, Jocelyne Thibault et Stéphane Martel.



Des golfeurs qui avaient de grandes ambitions : Christian Laporte, Daniel McKinnish, Gilles Veillette et Gilles Legault.



Des dizaines de bénévoles ont bravé la pluie du matin. Elle a cessé vers 10 heures. Parmi eux les indéfectibles Marilyn et Armand Lemay qui arbore fièrement un tablier de La Voix de l'Est.



Des sourires dans la grisaille du jour : Laurent-Guy Morin, Nathalie Préfontaine, Carmen et Claude Dionne.



Avec des œuvres magnifiques, Omar Hachem de la Galerie d'art Protea de Montréal en a étonné plusieurs. Il a fait don d'une sculpture pour l'encan silencieux.



La jolie et souriante Martine Girouard de M-105 mettait du soleil et de la joie au cœur des golfeurs. Elle leur a même ramené le soleil lors de ses premières interventions au milieu de la matinée. Avec La Voix de l'Est en main, quel beau tandem !



Pas de problème, une belle journée en perspective pour Céline Hébert de Concept Auto et Nicole Gamache de Financement Desjardins.



Le Groupe Kelly était très présent à ce tournoi : Maude Boivin, Benoit Dulude, Bernard Ricard du Zoo de Granby et Denise Gagnon.

D'AFFAIRES DE GRANBY et région

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 14 JUIN 2002



Encadrés par les deux présidents de l'événement, Raynald Bégin et Jacques Pronovost, les gagnants du tournoi sont André Jolicoeur et Yves Proulx.



À la table du président d'honneur de nombreuses personnalités et commanditaires. Assis : Serge Ménard, président ex-officio de la Chambre de Commerce Granby, Bromont, Majig Jamaledine, Mehdi Benzine, Nour Eddine Berrada, Benani Houssine de Couscous Zinda. Derrière : Jacques Pronovost, éditeur de La Voix de l'Est, Christiane Pépin, Farid Zamakhchari, directeur de la Royal Air Maroc, Guy Racine, maire de Granby et son épouse Denise.



Le président du comité organisateur était bien entouré à la soirée de clôture du tournoi. À l'avant Paul Balthazard, Luc Gaucher, Pierre Beauchemin, Félix Bergeron et Jean-Paul Desroches. Debout : Pierre Dauphin, Raynald Bégin, Michel Le Prohon et Stéphane Lampron.



Des bénévoles fort occupées : Manon Jutras, Maryse Fontaine, Pauline Langelier et Michèle Hébert.



Les discussions artistiques avaient cours à cette table. Debout : Omar Hachem, marocain, président de la Galerie d'art Protea, Gilbert Arel, directeur finances et administration à La Voix de l'Est, Jean-Guy Vachon et Julie Vachon, notaire. Assis : Mme Hachem, sa fille Shahinaza, Fernand Deschênes de Presse Conseil et son épouse Mimi.



Louise Lemay, Michel Pinault, Jean Chaurette et Pierre Gibeau complétaient un quatuor très « municipal »



L'équipe du Maroc était heureuse de décerner le prix de présence, un voyage à Agadir au Maroc à Pierre Forand de Granby. De gauche à droite : Majid Jamaledine, Nour Eddine Berrada de Couscous Zinda, commanditaires, Pierre Forand, Farid Zamakhchari de la Royal Air Maroc, Raynald Bégin, président du comité organisateur et Jacques Pronovost, président d'honneur.

Il était temps!

VENDREDI 14 JUIN 2002 - LA VOIX DE L'EST

Le ministre de l'Environnement du Québec a annoncé hier que le gouvernement mettait un frein au développement de l'industrie porcine. Il était temps!

Après le moratoire décrété le 1er mai sur l'implantation de nouvelles porcheries et qui devait prendre fin samedi, le règlement annoncé hier apparaît comme une suite logique, même si elle décevra ceux qui réclamaient rien de moins que l'interdiction complète de tout projet de construction ou d'agrandissement de porcheries.



Réal
Marchessault

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Mais comme on pouvait s'en douter, le ministre Pierre Boisclair n'est pas allé aussi loin puisque le développement de l'industrie pourra se poursuivre dans des conditions précises. Néanmoins, le nouveau règlement qui entre en force dès samedi amorce une réflexion sur cette industrie hautement polluante qui, il faut en convenir, a de moins en moins à voir avec l'agriculture.

L'un des meilleurs éléments est certainement le mandat confié au Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) pour étudier le développement durable de cette industrie et émettre des recommandations. Il aura tout de même fallu pour que l'État agisse que près de 300 municipalités du Québec soient aux prises avec des surplus de lisier qui non seulement pourrissent l'air au moment de l'épandage, mais surtout empoisonnent les terres et les cours d'eau par des concentrations industrielles de sulfates et de phosphore. Est-ce vraiment le type d'agriculture dont on a besoin au Québec?

La production de porcs est contrôlée à 70 % par les intégrateurs qui ne demandent qu'à s'étendre pour augmenter leur rentabilité. Leurs mégaporcheries sont devenues les symboles horribles d'une agriculture industrielle dépourvue d'humanité. Passe toujours pour la vision bucolique de l'agriculture qui est de toute façon révolue, mais il y a urgence d'agir quand ces usines de viande bourrée d'antibiotiques empoisonnent l'environnement. Pas étonnant que des villages entiers se mobilisent comme on a pu le voir encore cette semaine à Saint-Antoine et à Saint-Charles-sur-Richelieu, pour empêcher l'érection de tels gâchis environnementaux. Cela n'a rien à voir avec le syndrome du «pas dans ma cour». C'est de la survie-même de la planète dont il s'agit. Convenons cependant que l'industrie du porc est à l'image de notre société de consommation qui exige toujours plus au meilleur prix.

Il ne fallait donc pas attendre que l'industrie elle-même applique les solutions de remplacement jugées, on s'en doutera, plus coûteuses. La production sur lisier solide est une de celles-là. Tant mieux si l'intervention de l'État contribue à la rentabiliser et à en accélérer l'application. De toute façon, Québec ne fera qu'emboîter le pas au mouvement déjà entrepris en ce sens en Europe.

Ce temps d'arrêt permettra aux Québécois de découvrir aussi que des agriculteurs, sans être forcément granolas ni marginaux, se préoccupent de développement durable. L'UPA elle-même, grandement poussée dans le dos par l'Union paysanne, parraine des clubs agroenvironnementaux qui investissent dans la recherche.

Bref, l'intervention du ministre de l'Environnement, appuyé par ses homologues de la Santé et de l'Agriculture, ouvre tout un débat sur la société que nous voulons bâtir et la Terre que nous voulons léguer à nos enfants. Sa décision d'hier sent peut-être l'électorisme, à quelques jours des élections complémentaires de lundi, mais si cela prend des partiels pour faire bouger nos gouvernements, on devrait en tenir à intervalles réguliers.

LA VISION DE SERGE POIRIER...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Porcs: un moratoire, pas un temps d'arrêt

Cet article est la suite de celui publié hier. Il nous a été transmis avant que le ministre de l'Environnement n'annonce le prolongement du moratoire.

Au Québec c'est 70 % du porc qui est produit par quelques gros industriels (intégrateurs) et les quelque 1 400 plus petits producteurs indépendants font le reste; il en est de même pour l'aide financière des programmes d'assurance-stabilisation à laquelle ont droit les industriels depuis 1988 (plus d'un milliard de dollars versés à ce jour).

La très grande majorité de cet argent est allée aux intégrateurs par le biais de la Financière Agricole administrée par l'UPA. Voilà le genre d'industrie que l'on favorise au détriment des petites

fermes. Ce type de production n'est pas agricole mais bien industriel.

Depuis 1988, c'est 1 200 petites fermes porcines qui ont disparu, depuis 30 ans c'est 30 000 fermes laitières de moins et depuis 1950 c'est au-delà de 100 000 fermes qui ont été éliminées pour faire place à l'industrie.

Le nombre de porcs a littéralement explosé au Québec, entre 1996 et 2001, enregistrant une hausse de 23,9 %, révèle le plus récent recensement sur l'agriculture de Statistique Canada. En Montérégie, là où on dénombre le plus grand cheptel porcin de toute la province, on en comptait 1,4 million lors du recensement. Il y a 1 324 000 habitants dans cette région administrative.

La deuxième place revient à la ré-

gion de Chaudière-Appalaches où on comptait 1,2 million de porcs et 390 000 habitants, en mai 2001. En troisième place, arrive le Centre-Du-Québec avec 600 000 porcs et 222 000 habitants (La Presse Canadienne du 16/05/02).

Mais à part ça tout va très bien, Madame la Marquise. C'est vrai, nous les non-producteurs industriels, on n'y comprend rien (justes bons à payer les taxes pour les subventionner)! Sans eux on mourrait de faim, sans eux le pays serait à l'agonie... en attendant ils nous empoisonnent au porc bourré d'antibiotiques mais le lisier est bio, disent-ils.

Attention, ne tombez pas dans la fosse à purin... on en meurt!

Catherine Gorreta
Représentante Union Paysanne Montérégie

Vox populi

Accepteriez-vous d'assister un aveugle au Défi-Vision?



Céline
Côté
Granby

Peut-être, tant qu'on ne va pas sur l'autoroute.



Reine
Marcotte
Granby

Non, j'ai déjà eu plusieurs accidents en voiture.



Jonathan
Bessette
St-Joachim-de-
Shefford

Oui, ce serait une expérience intéressante, un défi à relever.



Éric
Dubois
Granby

Ben oui! Je n'aurais pas peur, pas du tout.



Maude
Cotnoir
Granby

Ça demande réflexion... En fait, je ne crois pas, je serais trop inquiète.

Le chef du gouvernement afghan élu

KABOUL (AP)

Le chef du gouvernement intérimaire afghan, Hamid Karzai, largement salué pour ses efforts déployés en faveur de la réconciliation au cours de ses six mois à la tête du pays, a été élu hier chef de l'État provisoire par la Loya Jirga, le grand conseil traditionnel qui doit dessiner l'avenir politique de l'Afghanistan.

«Vous m'avez fait confiance», a déclaré Hamid Karzai, 44 ans, félicité de toutes parts. «Dieu nous aidera à reconstruire l'Afghanistan». Il était en concurrence avec une femme, Masooda Jalal, une employée du Programme alimentaire mondial (PAM) et de Glam Fareq Majidi. Karzai a eu 1295 voix, la candidate 171 et le troisième homme 89. Le résultat a été accueilli par un tonnerre d'applaudissements. Le nouveau gouvernement de transition doit durer 18 mois.

«Après 25 ans, tous les Afghans sont rassemblés sous une même ten-

te. Les réfugiés reviennent. C'est un grand moment pour moi», avait déclaré M. Karzai au début de son discours de candidature avant le vote.

En dépit de sa fierté, le chef du gouvernement intérimaire a tenu à rappeler que des défis importants attendaient son peuple. «Pour l'Islam, pour la religion, pour la sécurité de notre pays, nous devons faire des sacrifices», a-t-il dit dans les deux principales langues du pays, le pachto et le dari (persan d'Afghanistan).

«Nous avons besoin de sécurité, nous avons besoin de paix, nous avons besoin de stabilité et nous avons besoin d'un gouvernement qui contrôle tout l'Afghanistan. Quand les gens sont venus me voir, ils ne m'ont pas demandé de nourriture. Ils m'ont demandé de la sécurité», a-t-il noté.

L'économie d'abord

Devant les 1500 délégués de la Loya Jirga, Hamid Karzai a aussi insisté sur l'importance de relancer

l'économie. «Nous voulons que les gens se fassent confiance. Nous voulons des investissements en Afghanistan», a-t-il martelé. «Nous voulons lancer un programme de reconstruction pour rebâtir les routes, les canaux. L'ONU et la communauté internationale travaillent avec notre pays pour reconstruire. Il ne faut pas lais-

ser passer cette occasion».

Avant de céder le micro, le candidat a réitéré son plaidoyer pour la réconciliation et pour la solidarité - même avec les talibans. «Je connais beaucoup de talibans», a-t-il dit. «Ils ont été détournés par des étrangers. Ce sont des étrangers qui sont responsables des massacres et du brasier».

L'envoyé spécial du président américain George Bush, Zalmay Khalilzad, a salué l'élection d'Hamid Karzai, estimant que c'était «un grand jour pour l'Afghanistan, avec un gouvernement (mis en place) par élection plutôt que par des coups d'État, une intervention militaire ou la violence» en général.

En bref

Vague bleue en France?

PARIS (AP) - Le second tour des élections législatives françaises, dimanche, devrait confirmer les résultats du premier en donnant à l'Union pour la majorité présidentielle (UMP) de Jacques Chirac une large majorité à l'Assemblée nationale.

Sans espoir sur ses chances de victoire finale, la gauche compte sur une remobilisation des abstentionnistes du premier tour pour limiter les dégâts. L'enjeu majeur de ce second tour réside dans l'ampleur de la victoire annoncée de la droite, entre une «chambre bleue» comme celle de 1993 ou une majorité plus resserrée.

loto-québec Résultats			
TVA, le réseau des tirages			
31 Jours de Chance			
Número complet 100 000 \$	4 derniers chiffres	100 \$	
5 derniers chiffres 1 000 \$	3 derniers chiffres	30 \$	
	2 derniers chiffres	20 \$	
Número du 14 juin	126280		
2002-06-01 395843	2002-06-08 450997		
2002-06-02 170244	2002-06-09 507205		
2002-06-03 169095	2002-06-10 266819		
2002-06-04 182662	2002-06-11 686002		
2002-06-05 213683	2002-06-12 524942		
2002-06-06 959450	2002-06-13 887511		
2002-06-07 311138			
(numéros décomposables)			
100 000 \$ chaque jour du 1 ^{er} au 30 juin 2002			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.			
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEU			

loto-québec Résultats			
TVA, le réseau des tirages			
Tirage du 2002-06-12			
GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	2 000 000,00 \$	
5/6+	5	94 177,30 \$	
5/6	197	1 912,20 \$	
4/6	12 217	59,10 \$	
3/6	223 327	10,00 \$	
Ventes totales:		11 938 920 \$	
Prochain gros lot (appr.):		5 000 000 \$	
Tirage du 2002-06-12			
GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	1 000 000,00 \$	
5/6+	0	50 000,00 \$	
5/6	14	500,00 \$	
4/6	962	50,00 \$	
3/6	17 264	5,00 \$	
Ventes totales:		532 969,50 \$	
Tirage du 2002-06-13			
02 09 13 18 21 30 31 32 33 37			
47 48 49 50 52 53 55 58 66 70			
Tirage du 2002-06-13			
3 591 4 0971			
Tirage du 2002-06-13			
NUMÉRO: 451228			
Tirage du 2002-06-13			
NUMÉRO: 932893			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.			
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEU			

Soyez prêt...

Wood's



CONGÉLATEURS HORIZONTAUX

7 pi cu > 299\$

Aussi disponibles

✓ 10 pi cu ✓ 15 pi cu
✓ 22 pi cu ✓ 25 pi cu

219\$

DÉSHUMIDIFICATEUR

7101-49100-12-01

38 chopines

CONGÉLATEURS VERTICAUX

✓ 10 pi cu ✓ 15 pi cu
✓ 22 pi cu ✓ 25 pi cu

GRAND CONFORT

MAYTAG

- > 8 000 BTU
- > Très silencieux
- > 3 vitesses de refroidissement
- > 3 vitesses de ventilation
- > Thermostat « Accutemp »
- > Mode de refroidissement automatique
- > Minuterie de 24 heures
- > Filtre amovible
- > Grille arrière protectrice
- > COMMANDE ÉLECTRONIQUE À TOUCHE + TÉLÉCOMMANDE

air climatisé

449\$



5 ans de garantie pièces et main-d'œuvre à domicile

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

VICTORIAVILLE
357-2025

GRANBY
378-9049

THETFORD MINES
338-8511

DRUMMONDVILLE
312, rue Lindsay • 478-4149

ST-GERMAIN L'ENTREPÔT
395-5464

Mickael &
Gabriel
Setlakwe



Le golfeur a toujours le choix

MON TRUC À MOI



CARLO BLANCHARD
PROFESSIONNEL
CLUB DE GOLF LE MÉTROPOLITAIN

Les fameux obstacles d'eau. Perd-on un, deux coups ? Ou pas du tout ? C'est une question de règlement, bien sûr, mais ça dépend aussi du choix que le golfeur fera quand il aura analysé toutes les options qui s'offrent à lui.



Les obstacles d'eau sont délimités par des piquets ou lignes jaunes.

Il est primordial de déterminer si la balle a été perdue à l'intérieur et non l'extérieur de l'obstacle d'eau. Il faut qu'il y ait une évidence raisonnable sinon il faut s'en remettre à la règle 27 « balle perdue ou hors limite ».

Si une balle repose, touche ou est perdue dans un obstacle d'eau, le golfeur a trois options :

Option 1 : Jouer la balle là où elle repose, sans déposer la tête du bâton au sol. Cette option n'entraîne aucune pénalité.

Option 2 : Retourner à l'endroit le plus près possible d'où le dernier coup a été joué. Le golfeur écope par contre d'une pénalité d'un coup.

Option 3 : Visualiser une ligne partant de la coupe jusqu'au dernier point d'entrée de la balle dans l'obstacle et laisser tomber une balle (de la hauteur minimale de vos épaules) dans le prolongement de cette ligne sans limite quant à la distance derrière l'obstacle. Mais encore là, le golfeur écope d'une pénalité d'un coup.

Il est à noter que la balle peut être nettoyée lorsqu'elle est levée.

Lorsqu'il y a allègement avec pénalité pour un obstacle latéral (piquet rouge), on peut laisser tomber la balle jusqu'à deux longueurs de bâtons à partir de son point d'entrée dans l'obstacle sans la rapprocher du trou.

Jouer avec les pros

GRANBY

Les professionnels des clubs de golf de la région vous invitent à venir frapper quelques balles avec eux le 26 juin prochain, entre 16h et 19h, au club Intergolf de Granby.



Charles Poulin
cpoulin@avoixdelest.qc.ca

Au menu : hot-dogs, breuvages et prix de participation, bien sûr, mais aussi sept professionnels qui passeront la journée à donner des conseils et trucs aux golfeurs, en plus d'offrir des cliniques d'élan complet, de jeu d'approche et de coups roulés. Parmi les professionnels qui seront sur place, on retrouve Gilles Lapière (Cowansville), Constant Priondolo (Lac-Brome), Stéphane Bélanger (Royal Bromont), Michel Dubreuil (Inverness), ainsi que

Luc Deschamps, Greg Cuthill et Richard Labonté de l'Intergolf.

« Nous attendons pas mal de monde, annonce Richard Labonté. Ça devrait être



Greg Cuthill sera lui aussi sur place.

TOURNÉE GOLF DÉMO TOUR 2002

14 juin	Centre Swing de Golf	14 h à 20 h
15 juin	Golf Cap Rouge - Privé	9 h à 15 h
16 juin	Golf Lévis	9 h à 15 h
18 juin	Golf Royal Charbourg	14 h à 20 h
19 juin	Golf Le Grand Vallon	9 h à 15 h

À VOIR CETTE SEMAINE

LE GOLF À ADS OMNIUM DES ÉTATS-UNIS

14 juin	Centre Swing de Golf	14 h à 20 h
15 juin	Golf Cap Rouge - Privé	9 h à 15 h
16 juin	Golf Lévis	9 h à 15 h
18 juin	Golf Royal Charbourg	14 h à 20 h
19 juin	Golf Le Grand Vallon	9 h à 15 h

populaire. Depuis le début de la saison, la température n'a été très bonne, mais peut-être que la saison va commencer le 26...

Anniversaire

L'activité, qui se tiendra simultanément dans 24 clubs de golf au Québec, fait partie des festivités pour souligner le 75e anniversaire de l'Association des golfeurs professionnels du Québec (AGP).

« C'est un peu une journée porte ouverte, affirme Gilles Lauzon, directeur

du développement des affaires et opérations tournois de l'AGP. Tous les amateurs peuvent passer la journée avec les professionnels, frapper des balles et profiter de leurs conseils et c'est totalement gratuit. C'est une belle façon de fêter notre 75e anniversaire. »

M. Labonté croit bien que l'activité pourrait revenir à l'Intergolf l'an prochain. « Dans cette industrie, il faut s'occuper des gens, rappelle-t-il. C'est le genre d'événement qui peut permettre aux gens de débuter, ou même de revenir au jeu. »



photo Michel St-Jean

Luc Deschamps et Richard Labonté, propriétaires du club l'Intergolf accueilleront les amateurs de golf le mercredi 26 juin en compagnie de plusieurs autres professionnelles.

Il n'est jamais trop tard

LA LEÇON DE RÉMI



RÉMI BOUCHARD
PROFESSIONNEL,
CLUB LE MIRAGE

Vous perdez un peu de distance à chaque année. Il est peut-être temps de prendre quelques leçons d'un professionnel.

Est-il trop tard pour prendre des leçons ?

Il n'est jamais trop tard pour le faire. Cependant, n'essayez pas de faire des changements techniques majeurs à moins d'être un débutant. Laissez plutôt savoir au professionnel de votre choix sur quels aspects spécifiques de votre partie vous aimeriez travailler (coups d'approche, fosses de sable, etc.). Demandez également à votre pro de concentrer son enseignement sur la base (prise, alignement, position de la balle, position initiale). Les défauts que vous pourriez avoir à ce niveau sont tous assez faciles à corriger, sans avoir à pratiquer pendant des heures et des heures.

Si vous avez le temps de pratiquer, mettez l'accent sur votre jeu court car, avec l'âge, vous atteindrez de moins en moins de verts en coups réglementaires. Vous constaterez alors toute l'importance d'un excellent jeu court.

Dernier petit conseil : jouez à partir des jalons qui conviennent à votre partie. La plupart des parcours ont maintenant quatre ou cinq tertres de départ. Alors, avancez d'un jalon. Vous redécouvrirez peut-être davantage le plaisir à jouer votre sport favori !



Pour les seniors qui décident de prendre des leçons, il est préférable de travailler sur la base (prise, alignement, position de la balle, etc.), afin d'éviter des changements majeurs au niveau de l'élan.

GRAND BAZAR GOLF
Le Pro à Granby et dans toute la région !

LE PLUS GRAND CHOIX D'ÉQUIPEMENTS ET DE VÊTEMENTS DE GOLF EN RÉGION !

ESSAIS SUR PLACE
Profitez de notre espace aménagé spécialement pour faire l'essai de nos nouveaux bâtons !

PLUS DE 1200 SACS EN STOCK !

ENSEMBLE DE GOLF INTERMÉDIAIRE, 11 MCX Spalding M2 - Homme-femme
• Sac Carry
• 3 couvre-bols
• 30 balles Titanium M2

Rég. : 515,90 \$
419,99 \$

Visitez notre boutique chez **GOLF**

1141 et 1586 Principale, Granby 777-4653

golf le rocher de Roxton Pond

Nous sommes spécialisés dans les tournois de golf

Parcours le plus amélioré au Québec
Médaille d'argent

Parcours 18 trous normale 71

Offres spéciales pour cotisations journalières

10 parties **239,07 \$***
20 parties **456,42 \$***

Valable en tout temps * Valable saison 2002. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Taxes en sus.

Forfait golf et voiturette saison 2002

DU LUNDI AU JEUDI
2 droits de jeu et 1 voiturette **58,20 \$****
VENDREDI ET DIMANCHE
après 13 h
2 droits de jeu et 1 voiturette **60,81 \$****

** Taxes en sus. Prix sujets à changement sans préavis. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Non valide les journées de tournoi et les jours fériés.

Léo-Paul Morin, président
Stéphane Morin, directeur général

Réervations et information sans frais : 1-888-850-5888 ou (450) 777-5888
www.golflerocher.com

C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

Ou la fille d'un ami...
Ou un p'tit gars bien sympathique qui vous livre votre journal du matin !

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation !

Son sourire n'en sera que plus éclatant !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Pensez-y !

VOUS DÉMÉNAGEZ ?

Communiquez-nous votre nouvelle adresse dès que possible pour continuer à recevoir votre journal sans interruption.

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

téléphonez-nous au **375-4555**

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

LA VOIX DE L'EST
VENDREDI 14 JUIN 2002

Mario Labonté a beaucoup de talent. Un entre autres c'est qu'il est drôle et pas rien qu'à peu près. C'est fou comme ce gars-là peut faire des blagues dans une journée.

Carmen et Denis Lussier ont presque fini de peindre. C'est vraiment très beau. Ils ont vraiment du talent ces gens-là.

Johanie Ruel se prépare en vue de ses examens. Elle a travaillé fort toute l'année, ce qui fait que maintenant elle est assez optimiste face aux examens. Nous lui souhaitons bonne chance!

La famille et les amis de **Denis Dupuis** tiennent à lui souhaiter un prompt rétablissement et lui dire qu'ils ont bien hâte de le voir en pleine forme.

Que faisait **Jules Demers** sur la rue Principale jeudi midi avec de la lingerie fine dans les mains? Voudrait-il se recycler en vendeur de lingerie ou continuer à vendre des vêtements pour hommes? Peut-être s'offrait-il son cadeau de fête des Pères.

Raynald Bégin et Jacques Pronovost, président d'honneur du tournoi des Gens d'Affaires, se félicitaient mutuellement du succès remporté lors de cet événement annuel. **Raynald** en profitait également pour saluer la collaboration de toute son équipe de vente et des bénévoles qui transpiraient (pluie...) au cours de la journée.

Richard Labonté s'est empressé de rencontrer **Louise Hodder**, une de ses élèves, pour connaître son pointage. Jouant en compagnie de **Bernard Gautier, Bernard Ricard et Paul Labrecque**, **Louise** a réellement impressionné par ses coups



Tirage annuel d'une automobile

La Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins a procédé au lancement de son neuvième tirage annuel d'une automobile. Les billets seront en vente au cours de l'été au coût unitaire de 5 \$ ou 50 \$ pour un livret de 11 billets dans plusieurs commerces de la région ainsi que lors des événements et activités estivales. Le gagnant pourra choisir l'automobile de son choix (une valeur de 25 000 \$) parmi les concessionnaires participants. Les profits seront consacrés à l'achat d'un appareil haut de gamme de chirurgie pour les cataractes. La Fondation a profité de l'occasion pour lancer un appel aux bénévoles pour la vente des 22 000 billets de tirage. Sur la photo, dans l'ordre: **Josh Bleser**, coordonnateur du tirage; **Jean Côté**, de Déragon Auto Cité; **Roger Fournier**, directeur général de l'hôpital BMP; **Hugo et Carl Bessette**, de Bessette Automobiles inc.; **Daniel Portant**, de Honda Auto Cité; **Lynn Beerwort**, gagnante du tirage 2001; **Frank Johnson-Main**, directeur général de la Fondation de BMP.

photo Janick Marois



Fondation Canadian Tire

Lors de la fin de semaine du 25 et 26 mai se déroulait au magasin Canadian Tire de Granby des activités pour amasser des fonds au profit de la Fondation Canadian Tire du Québec. Lors d'un tirage, **Raymond Jacques** a mérité 450 \$ en argent Canadian Tire qui lui est remis par **Marie-Claude Paquette**, employée du magasin. La chaîne remercie ses clients et tous les bénévoles qui se sont impliqués.

de départ fracassants et ses tentatives de jouer un bois 1 dans les allées! N'est pas **Tiger** qui veut!



Coucou!

Le local de costumes du Club de patinage artistique déménage à La Ruche. Devinez qui ne veut pas mouiller sa belle coiffure avec ces tuyaux brisés? Serais-ce la présidente? Vous pouvez le savoir en vous renseignant chez **Rita Fleuriste**. Demandez **Diane...**

S'inscrire... pour réussir!

ACADÉMIE DU SAVOIR
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

776-1588 www.savoir.com

PROGRAMME DE DIPLOMES

COURS D'ANGLAIS

ÉVALUATION GRATUITE

Horaires flexibles

J'aime être vu!...
J'aime être vendu!

Profitez du spécial week-end des **Petites annonces**

Quand vous faites une parution le samedi et dans Le Plus, vous obtenez le lundi GRATUITEMENT!

375-8888 La Voix de l'Est

Télécopieur: 375-2195

Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h.

Le Plus

*Avant 16 h pour parution le lendemain.

soins Holistiques

Véronique Côté

« Approche globale »

- Massothérapie
- Drainage lymphatique (Vodder)
- Réflexologie intégrale
- Multisoin esthétique et corporel

Tél.: 379-5540

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à

19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par **La magie du coeur** (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du groupe **Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

Soirée de danse organisée

par le **Club d'âge d'or de Ste-Cécile-de-Milton**, à 20h au centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à André Massé, de Cowansville; Simon Grégoire, de Dunham; Lise Boulanger, de Bromont (Adamsville); Serge Parent, de Bromont (Adamsville); Olivier Forand, de Granby; Renée Ambaraghassi, de St-Césaire; François Mercure, de Farnham. Joyeux

22e anniversaire de mariage à Michel Lacroix et Colette Martin, de Cowansville; 50e à Réjeane et Lionel Demers, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 375-4555, poste 255).

21 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 14 JUIN 2002

Desjardins Valeurs mobilières Desjardins

Serge Simoneau
Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement, obligations, coupons détachés, etc.

Membre de: **(450) 777-8004**
328 Principale, bureau 301, Granby



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite M. Pierre Grégoire, propriétaire de la Plomberie Sabourin, pour l'agrandissement de son commerce!

Publi-reportage

Afin d'offrir un service encore supérieur à sa clientèle et donner une meilleure visibilité aux produits offerts, M. Pierre Grégoire procédait récemment à l'agrandissement de sa salle de montre, totalisant maintenant 8 000 pieds carrés. Par le fait même, l'équipe de Plomberie Sabourin vous invite à visiter la plus grande salle de montre du genre à Granby.

Vous y trouverez un centre complet d'accessoires de salle de bain tels que baignoires tourbillon thérapeutiques, douches en coin et encastrables, robinetterie, vanités de salle de bain et éviers de cuisine.



Depuis 18 ans à votre service,
Pour le plus grand choix et une qualité supérieure!
632 Dufferin, Granby (face à Géo Meubles) 372-1138

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

ON DÉMÉNAGE !

TOUT DOIT SORTIR, IL FAUT TOUT LIQUIDER !

Venez nous faire une offre...

PRIX RIDICULEMENT BAS

LIQUIDATION MEUBLES
(anciennement P.E. Meubles)

386 Principale, Ange-Gardien • 293-4962

accord D Mise de côté disponible
Taxes payables à l'achat. Sujet à l'approbation du crédit.



Bourse de Toronto

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	1210	1400	1310	1400	+0.100
AD Opt	9700	3050	3010	3050	-0.050
ADP Sys	21335	3000	2995	3000	-0.005
ADP Gr I	106198	12000	10110	10550	-1.600
ADP Inc A	24660	3000	2950	3000	-0.010
Agf B F	68125	21500	21000	21200	-0.280
AIC Diver	4350	26010	25100	25750	-1.090
AIC Diver	4800	26500	26200	26500	-0.600
AIT adv	20200	2840	2840	2840	0.000
AUT Tech	100104	43290	43290	43210	-0.050
AMR Tech	1500	1400	1350	1400	+0.070
ARC Res I	1504	1500	1500	1500	0.000
Art adv o	12000	2390	2350	2340	+0.080
At plastics	12000	2600	2500	2590	-0.030
At T cati	33835	48150	47600	48000	+0.150
ATI Tech	2155629	15070	14800	14900	+0.250
ATS Auto	129806	19520	18800	18800	-0.780
Aastra T	25872	23550	23400	23500	+0.100
Abber dno	264829	27510	26750	27190	-0.600
Abberden	40558	8040	8000	8000	-0.070
Abbitto C	2326354	14350	13750	14200	+0.350
Acetech	152300	6550	6400	6400	+0.050
Acktion	12900	21000	20680	20750	-0.250
Adheres o	52300	0.360	0.325	0.350	0.000
Adrian o	10000	0.140	0.140	0.140	+0.020
Advanta o	9750	0.185	0.175	0.175	-0.025
Advent o	22035	6500	6200	6200	-0.280
Aedra A I	36364	750	740	740	-0.010
Agnico E	455244	22500	21650	21760	-0.780
Agrium	95657	14950	14500	14750	+0.110
Agro Pac A	500	0.400	0.400	0.400	+0.050
ArmGlac	109927	0.600	0.400	0.500	-0.100
Air Canada	163322	7500	7260	7400	-0.080
Air Can a f	11734	5400	5250	5350	-0.030
Artioss o	900	2300	2200	2200	0.000
Alkita A I	47123	17130	16850	16850	-0.250
Alam F o	1000	1650	1650	1650	0.000
Alt Ener p	5555	26300	26060	26070	-0.280
Alcan	413144	36500	35860	36000	-0.250
Alcan C p	2900	25200	25200	25200	-0.140
Alcan E p	200	22200	22200	22200	+0.650
Alcatel c	1367	15100	14500	14840	-0.540
Aldeavien o	9050	0.300	0.210	0.270	+0.080
Algo Cent	45500	45250	45250	45250	-0.500
Algoima St	20282	6750	6500	6750	0.000
Aliant	240494	31500	30060	30750	-0.370
Aliant 2 p	1550	25150	25000	25000	-0.250
Alimenta A	246450	57000	57000	57000	-2.900
Alimenta B f	515468	34150	33300	33610	-0.010
Albanc Sp	3633	46270	46000	46000	-0.420
Albanc Sp p	3246	26000	25770	26000	+0.150
All At	1400	19350	19300	19300	-1.000
All At B f	175001	20100	18890	18930	-1.220
Allmaden	17123	0.830	0.760	0.760	-0.080
Altas	28921	9850	9700	9790	-0.050
Altarex o	27950	0.480	0.440	0.460	-0.040
Alternat o	40000	0.265	0.245	0.245	0.000
Am Leduc	50000	0.480	0.470	0.480	+0.020
Amico	3400	6.650	6.550	6.550	-0.100
Amik A	147	0.000	0.000	0.000	0.000
Amite	100	2300	2300	2300	+0.040
Amves	81431	13990	13500	13750	-0.250
Angiotec	183437	63500	59000	59020	-0.980
Angiotec	10200	4050	3950	3950	-0.050
Anthony o	1000	1450	1450	1450	-0.110
Arbor B f	500	15600	15600	15600	-1.400
Arco o	1600	1000	1000	1000	-0.050
Asbestos	400	4150	4150	4150	-0.350
Ashton	42800	2200	2100	2150	-0.050
Asia o	49000	0.160	0.150	0.160	0.000
Aspen g o	133000	0.335	0.300	0.310	-0.020
Assante c	17700	8600	8220	8220	-0.430
Astral A f	56260	22250	21600	21000	-2.200
Atco I f	46607	54500	53500	53500	-0.110
Atco I f	500	54500	54500	54500	+0.180
Atco 2 p	2517	26950	26900	26900	-0.100
Atco 3 p	6262	0.550	0.550	0.550	-0.050
Atra o	1000	0.410	0.410	0.410	0.000
Aur Res	61062	5050	4950	5000	-0.050
Auradex Ex o	170000	0.320	0.295	0.300	0.000
Auradex o	159800	1.350	1.210	1.300	-0.050
Auxan P o	10840	21000	20150	20400	-0.590
Axia Net o	39990	1500	1350	1400	0.000
Azar Tec	2000	4300	4300	4300	-0.310
B Split	2350	5150	5000	5000	-0.100
B Split II	12200	10350	9800	9890	-0.310
B Split III	6342	18250	18120	18200	-0.150
B Split IV	2200	11250	11200	11250	-0.250
B Split V	52472	9400	8650	8600	-0.700
B Split VI	370430	26450	26220	27200	-0.850
BCE A p	2444744	25040	25020	25020	-0.010
BCE I f	1000	25000	25000	25000	+0.300
BCE I Y	6185	23650	23450	23450	-0.210
BCE I Y	1616	24100	24050	24100	0.000
BCE Gas	82113	40890	39750	39750	-1.250
BCE U	104371	10500	10290	10450	-0.150
BMTCA f	1350	1500	1500	1500	-0.150
BNN Sp p	3650	25800	25610	25800	+0.050
BPO Ppt	3875	27000	26700	27500	-0.410
BPO Ppt J	3000	17900	17900	17900	-0.100
BPO Ppt G	1500	17850	17850	17850	-0.050
BW Tech	2589	20750	20600	20600	-0.050
Bader	1500	3000	3000	3000	0.000
Baldone	221713	3000	2680	2900	+0.190
Ballard	370570	27900	26270	27010	-0.750
Band ore o	39600	0.690	0.630	0.690	+0.040
Bank Mt p	888888	36730	36100	36120	-0.280
Bank Mt p	10600	26850	26450	26750	+0.100
Bank Mt b	9969	25350	25350	25350	0.000
Bank Mt b	4610	24300	24000	24110	+0.060
Bank N S	3051	25750	25600	25700	0.000
Bank N S	88743	51750	51600	51600	-0.050
Bank N S	1085	25800	25600	25600	-0.040
Bank N S	6400	26800	26400	26400	-0.070
Bank N S	1900	26850	26610	26850	+0.240
Bank N S	600	26750	26750	26750	0.000
Bank N S	1000	26810	26810	26810	-0.140
Bank N S	15490	23700	23600	23700	0.000
Bank N S	291295	30450	29280	29310	-0.930
Bank N S	12174	1840	1790	1800	-0.050
Battery	420650	0.160	0.145	0.150	+0.010
Baytex	240639	7300	7000	7150	+0.130
Becker B f	300	7250	7250	7250	-0.250
Belair e f	22046	1580	1480	1500	0.000
Bel C 15p	9700	24900	24750	24900	+0.340
Bel C 17p	6240	23350	23350	23350	+0.050
Bel C 19p	8658	24900	24850	24840	+0.090
Bel C 19p	146112	22	0.015	0.015	0.000
Bel Nord o	60448	9880	9850	9870	+0.060
Belong o	1500	4650	4650	4650	0.000
Berna G o	1084111	1930	1770	1860	0.000
Bennet E	152600	26170	25250	26050	+0.750
Best Pac	42300	1150	1050	1130	+0.100
Best Pac	2200	1700	1600	1700	-0.050
Best Pac	3650	7940	7860	7940	-0.020
Best Pac	46787	3640	3400	3500	-0.050
Bioniche	7500	3100	3060	3060	-0.040
Bioscript	28870	1300	1210	1220	-0.130
Bioscript	398599	47200	44450	45590	+0.810
Birm A o	125900	0.380	0.360	0.370	-0.040
Birm A o	200220	0.170	0.150	0.150	-0.010
Birm A o	129000	0.240	0.220	0.220	-0.010
Birm A o	191600	2.690	2.650	2.650	-0.050
Birm A o	38600	14700	14370	14500	-0.100
Birm A o	9000	0.950	0.900	0.900	-0.050
Birm A o	538	6.600	6.500	6.500	0.000
Birm A o	17834	13750	13400	13400	-0.090
Birm A o	1395654	13620	13400	13420	-0.080
Birm A o	895	23690	23690	23690	-0.140

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bimdr 4 p	8220	24850	24700	24850	+0.050
Bonaville	13752	30500	30400	30400	0.000
Bonaville	8780	1850	1800	1850	0.000
Borika I A	2374	7550	7500	7550	0.000
Borika I A	93175	0.130	0.110	0.110	-0.010
Borika I A	9500	1650	1520	1600	0.000
Borika I A	7	0.000	0.000	0.000	0.000
Boyd Gr A o	12000	750	750	750	0.000
Brimph A f	4730	16750	16250	16500	-0.500
Briscan a	564905	36200	35500	36400	-0.360
Briscan 2	102400	18400	18400	18400	0.000
Briscan 4	102504	18500	18400	18400	-0.200
Briscan 8	50000	24800	24800	24800	+0.300
Briscan 9	1025	26000	25500	26000	+0.500
Briscan 10	2315	26000	26000	26000	+0.040
Briscan 11	21448	24500	24250	24250	+0.350
Briscan 11	4700	25730	25500	25730	0.000
Briscan 8 35	23225	25380	25200	25380	+0.080
Briscan Fin a	10315	18000	17750	18000	+0.100
Briscan 8	1900	18390	18250	1850	-0.150
Briscan 8	300	18000	17850	18000	+0.150
Briscan 8	75005	0.200	0.180	0.180	-0.010
Briscan 8	21689	1350	1260	1260	+0.010
Briscan 8	7200	2400	2350	2350	+0.030
Briscan 8	1175	0.850	0.850	0.850	0.000
Briscan 8	166528	31000	30740	30800	-0.200
Briscan 8	8700	3200	4950	5000	+0.100
Briscan 8	33630	0.900	0.850	0.850	-0.040

C					Change
CAE	301315	13.470	13.170	13.300	-0.190
CCB B f	71825	20.100	19.400	19.500	-0.510
CCB B f	24000	0.180	0.170	0.180	+0.020
CCB B f	3300	3.500	3.500	3.500	+0.750
CCB B f	66956	16.770	16.500	16.500	-0.300
CCB B f	529025	8.340	8.050	8.070	-0.230
CHC H f	69768	32.500	32.260	32.280	+0.030
CHC H f	100	32.310	32.310	32.310	-0.940
CJ Fund	147152	12.200	11.950	12.030	-0.020
CJ Funds	6682	68.150	67.000	68.030	+0.080
CJ Funds	200461	16.950	16.000	16.150	-0.450
CJ Funds	3550	6.900	6.650	6.900	+0.050
CJ Funds	19800	2.550	2.460	2.460	-0.010
Calder B f	27100	3.490	3.350	3.400	-0.050
Calder B f	20000	0.160	0.160	0.160	0.000
Calder B f	34800	1.650	1.600	1.650	+0.050
Calder B f	190267	0.310	0.285	0.300	-0.010
Calder B f	1500	3.600	3.600	3.600	0.000
Calder B f	1173	6.740	6.650	6.650	0.000
CalNet B f	872888	0.550	0.450	0.455	-0.135
Cambior	71210	2.000	1.760	1.800	-0.150
Cambior	253100	0.520	0.410	0.430	-0.070
Cambior w/b	22000	0.330	0.290	0.310	-0.020
Campco Inc	8750	2.900	2.900	2.900	0.000
Campco Inc	234359	43.800	42.000	42.000	-1.800
Campco Inc	2500	0.000	0.000	0.000	0.000
Camp Res	256	25.000	25.000	25.000	-0.350
Camp Res	28800	22.300	21.750	21.750	-0.450
Camp Life	325756	38.850	37.850	38.370	+0.280

Heinz veut abandonner ses marques moins rentables

StarKist et 9Lives seront fusionnées à Del Monte

PITTSBURGH (AP)

Le groupe alimentaire H.J. Heinz entend se délester de ses marques les moins rentables - notamment le thon en conserve StarKist et la nourriture pour chats 9Lives - en les fusionnant à la compagnie Del Monte, dans laquelle Heinz détient une participation de 75 %.

Usines canadiennes

Cette mesure, annoncée hier, touchera deux usines canadiennes de fabrication de nourriture pour animaux qui passeront donc sous le contrôle de Del Monte. Il s'agit d'usines situées à Elmira, près de Kitchener en Ontario, et à Calgary. Les deux usines



photo Presse canadienne

Heinz conservera toutefois les produits Del Monte.

fournissent un emploi à 210 personnes, qui devraient conserver leur poste et demeurer sur place, a indiqué une porte-parole de l'entreprise, Anna Relyea.

Les entreprises qui font l'objet de la transaction génèrent des ventes totales estimées à 1,8 milliard \$ US, soit environ 20 % des ventes annuelles enregistrées par Heinz. Les conseils d'administration des deux entreprises impliquées dans la transaction ont toutes deux approuvé le changement.

En bref

BCE pourrait perdre 250 millions \$ par an

MONTREAL (PC) - Le groupe BCE évalue à 250 millions \$ l'impact annuel sur son bénéfice d'exploitation de la récente décision du CRTC sur les tarifs des compagnies de téléphone.

Dans un communiqué publié hier en fin d'après-midi, BCE précise que cette décision l'obligera à réduire de 300 millions \$ ses dépenses en immobilisations.

Le 30 mai, le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes imposait aux compagnies de téléphone un gel des tarifs résidentiels pour une période de quatre ans. Le CRTC annonçait également une réduction de 15 à 20 % des frais que doivent verser des concurrents tels que Sprint Canada et AT&T Canada pour avoir accès au réseau des anciens monopoles tels que Bell Canada et Telus.

	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre					
Nevsun o	171900	1.600	1.460	1.500	-0.100	Precision D	119412	56.820	54.290	55.900	+1.050	Skiyack	136000	2.130	2.100	2.100	-0.010	Stuart	39050	5.650	5.010	5.600	+0.490	Tappit r	9500	0.710	0.680	0.680	-0.030	TD Bk H	900	26.800	26.650	26.800	+0.150
Novawalt	311700	3.770	3.750	3.750	-0.050	Prem brnd	1496	13.250	13.050	13.050	-0.050	Slater Stl	112730	16.500	16.250	16.500	+0.250	Stud Cont o	227297	3.290	3.000	3.110	+0.100	Tock B I	1373578	13.700	13.050	13.650	+0.380	Td Bk I	12421	26.000	25.720	25.800	-0.200
Nfl Cap Af	11170	9.250	9.150	9.150	+0.150	Print A	5000	12.000	12.000	12.000	+0.150	Sleeman B	14905	10.650	10.500	10.550	-0.150	Sulliden o	3000	0.220	0.220	0.220	0.000	Tock B wt	3000	1.500	1.500	1.500	-0.100	TD Bk K	2960	26.150	25.960	25.960	-0.040
Newgro A	1565	14.000	13.920	13.920	+0.060	Primera	4500	0.110	0.095	0.110	+0.010	Simsf lv	6500	0.160	0.160	0.160	-0.025	Summit R	2500	7.370	7.370	7.370	0.000	Tekin R	26072	12.250	12.000	12.000	-0.250	Torstar B I	173483	24.490	24.000	24.200	-0.200
Newkirk o	31133	0.650	0.630	0.630	0.000	Procyon o	2200	0.950	0.930	0.950	+0.020	Slocon F	120999	9.600	9.000	9.400	+0.400	Summo Mo	12000	0.090	0.090	0.090	-0.010	Telco split	1500	0.050	0.050	0.050	0.000	Total Ener	69100	2.050	2.000	2.000	-0.010
Newmont	762342	43.420	41.990	42.790	-0.710	Progress e	293467	5.500	5.200	5.250	+0.100	Sun life	64000	0.175	0.170	0.170	-0.015	Suncor	1255182	34.680	34.000	34.190	-0.510	Telbec B p	1200	25.000	25.000	25.000	0.000	TrAlc corp	544668	21.050	20.680	20.830	+0.080
Newmont w	700	12.000	10.700	10.700	-1.450	Promatek o	1100	3.500	3.480	3.480	-0.020	Snow Le A	241556	44.880	42.880	43.240	-1.370	Suncor p	1499009	26.190	25.310	25.840	-0.690	Telesys i	19460	0.810	0.780	0.800	-0.010	TrAlc c 74	6265	25.250	25.000	25.000	-0.200
Nexia inc	344463	40.500	39.500	40.200	-0.800	Promax o	112853	0.345	0.340	0.340	0.000	Sobeco	8840	1.620	1.570	1.620	+0.050	Suncor p	3198	27.350	27.320	27.320	-0.430	Telesys w	1417	0.090	0.090	0.090	0.000	TrAlc c 815	4710	25.440	25.220	25.440	+0.110
Nexia Br o	623279	9.700	9.460	9.460	-0.090	Promet L of	203395	2.600	2.480	2.600	+0.010	Sollectron	602457	9.470	8.990	8.990	-0.530	Sun Rype	5790	6.750	6.700	6.750	+0.070	Telus corp	854778	13.190	12.910	13.150	-0.040	TrAlc c 775	12550	24.900	24.850	24.900	-0.040
Nexus Gr o	3523	3.350	3.250	3.250	-0.230	Propriet r	122400	0.820	0.800	0.820	+0.010	Solitario o	401	0.000	0.000	0.000	0.000	Sunfire	91842	0.330	0.270	0.330	-0.010	Telus C Af	374018	12.390	12.070	12.240	-0.250	Transat at	576464	7.740	7.040	7.600	+0.550
Nexos Br o	1082400	0.070	0.060	0.065	+0.005	Pson	2005	1.750	1.750	1.750	+0.500	Sony Corp	20	0.000	0.000	0.000	0.000	Surrey mtf	196	20.940	20.940	20.940	+0.050	Telus 475	500	67.000	67.000	67.000	+1.000	TrCan PL	784112	23.310	22.860	22.950	-0.350
Nexlink o	100	2.810	2.810	2.810	+0.010	Pulse	129460	1.110	1.050	1.050	-0.060	Sth Amer o	247400	0.130	0.120	0.125	+0.005	Synsroc	9261	1.200	1.200	1.200	0.000	Telus 1956	20	0.000	0.000	0.000	0.000	TrP 1st U	425	47.650	47.500	47.650	+0.450
Niko	26500	14.400	13.400	13.750	-0.250	Purcell	39300	3.000	2.850	2.950	+0.110	Sth africa o	22500	0.185	0.180	0.185	0.000	Synsroc p	9700	1.800	1.750	1.800	+0.050	Tembec	41175	14.680	14.510	14.650	-0.080	TrP 1st Y	2400	47.750	47.150	47.700	+0.250
Nbl china	100	0.000	0.000	0.000	0.000	QLT Inc	1503000	0.120	0.110	0.115	-0.005	Southern o	233133	6.750	6.550	6.630	-0.170	Systech R	2500	0.000	0.000	0.000	0.000	Tenke Inc	36200	1.150	1.100	1.100	-0.020	Transfor	29740	6.500	6.250	6.500	+0.200
Noranda I F	503481	24.800	23.900	24.100	-0.100	Quebecor A	169969	19.190	18.850	18.900	-0.100	Southward	74100	3.800	3.630	3.700	-0.100	Systech R	43900	0.660	0.580	0.640	-0.010	Terra Inc	60000	0.600	0.580	0.580	-0.020	TrVison o	7601	0.460	0.450	0.460	+0.010
Noranda I G	1600	24.990	24.760	24.760	+0.010	Quebecor B f	94011	20.740	20.350	20.360	-0.170	Southwest o	29500	3.100	2.990	3.090	0.000	Terra Inc	60000	0.600	0.580	0.580	-0.020	Truist Tc o	2200	0.660	0.650	0.650	-0.030						
Noranda I G	1000	24.640	24.640	24.640	+0.140	Quebecor w f	235818	42.000	41.500	41.500	-0.770	Spectra	62212	2.750	2.650	2.700	+0.050	Terr Eng o	4135	39.150	37.000	37.000	-1.650	Truist Well	25390	18.050	17.250	17.500	-0.500						
Norl I G	58540	10.500	10.500	10.500	+0.050	Quebecor w a	211467	22.900	22.880	22.900	+0.140	Spectra f	119916	2.750	2.660	2.750	+0.100	Tesmo	82295	18.940	16.890	18.430	+1.340	Truist Well	7000	1.500	1.460	1.500	-0.100						
Norl I G	597	20.000	20.000	20.000	0.000	Quebecor w c	4640	26.350	26.200	26.200	+0.050	Spectra P f	7185	4.750	4.570	4.580	-0.120	Tesoro o	2500	0.080	0.080	0.080	+0.005	Truist Well	111625	25.100	24.850	25.090	+0.240						
Norsat I	2500	1.800	1.750	1.800	+0.190	Quebecor w c	1718	26.400	26.100	26.400	+0.250	Spectrum	1100	3.750	3.650	3.750	+0.340	Tetherack	200	16.600	16.600	16.600	-0.000	Truist Well	23912	26.170	25.900	26.000	-0.020						
Norsk Sk	4073936	7.400	7.000	7.300	+0.300	Quenestak	43803	0.290	0.255	0.265	-0.005	Speedweir	4622	1.450	1.350	1.450	-0.040	Therac	397640	0.065	0.055	0.060	0.000	Truist Well	100460	12.000	11.850	12.000	+0.150						
Nortel Net	279629	2.570	2.450	2.450	-0.190	Quenestak M	3000	0.860	0.860	0.860	-0.060	Split Soil	1950	8.000	7.700	8.000	+0.250	Thi Fp	4317	25.300	25.150	25.300	+0.200	Thom C	93683	0.800	0.720	0.720	-0.080	Tundra S	15916	10.500	9.750	10.250	-0.100
Nortel 5 p	2800	10.700	10.000	10.700	-0.060	R Split A	1350	36.800	36.750	36.750	-0.120	Split Yld I	1300	20.950	20.750	20.750	-0.050	Thom C	1882960	48.250	47.450	47.870	+0.230	Turbog	175225	0.890	0.710	0.750	-0.160						
Nortel 7p	11000	9.250	8.800	9.250	-0.230	R Split Ap	613	38.500	38.500	38.500	+0.000	Split Yld II	1100	11.950	11.800	11.950	-0.050	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Twinsg	103400	0.530	0.450	0.500	-0.030						
NA Pallid	93834	9.800	9.580	9.800	+0.140	RTO Ent	22100	0.850	0.800	0.850	+0.050	Stackole	6050	24.900	24.500	24.750	-0.050	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Uts Energy	198000	1.250	1.150	1.250	+0.100						
Norfin o	276000	0.045	0.040	0.040	0.000	RTO Ent	22100	0.850	0.800	0.850	+0.050	Stake tech	6200	4.150	3.920	4.000	-0.250	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Van Houtt f	16500	19.000	18.750	18.750	-0.250						
Northgate w	198643	1.810	1.750	1.780	-0.020	Real Res	6195	3.760	3.580	3.760	+0.200	Stantec	9867	17.400	16.550	16.600	-0.850	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Vasogen	12650	4.170	4.050	4.050	-0.150						
Northgate w	42890	0.600	0.530	0.530	-0.120	Redcorp o	10000	0.300	0.300	0.300	+0.025	Steeplejak	380649	6.140	5.850	5.950	-0.110	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Vector	7500	5.200	5.000	5.000	-0.150						
Northgate w	12900	0.800	0.730	0.730	-0.130	Reimam	399	44.900	42.500	42.500	-2.250	Stelco A	1100	5.780	5.280	5.280	-0.720	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Velan f	2790	17.950	17.590	17.950	-0.350						
Northgate w	11000	0.470	0.470	0.470	-0.030	Reimam	399	44.900	42.500	42.500	-2.250	Stelco B	1100	5.780	5.280	5.280	-0.720	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Veritas A	172	21.000	21.000	21.000	-0.100						
Northgate w	13000	0.800	0.800	0.800	0.000	Reimam	399	44.900	42.500	42.500	-2.250	Stelco B	1100	5.780	5.280	5.280	-0.720	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Vermilion	159718	10.650	10.500	10.500	-0.150						
Northgate w	11000	0.470	0.470	0.470	-0.030	Reimam	399	44.900	42.500	42.500	-2.250	Stelco B	1100	5.780	5.280	5.280	-0.720	Thom Cor V	11500	20.200	20.200	20.200	-0.020	Vicery R	50500	0.270	0.250	0.250	-0.005						
Northgate w	13000	0.800	0.800	0.800	0.000	Reimam	399	44.900																											

UN COMBAT POUR LEUCAN



organisé par Serge Tremblay

Les têtes rasées

sous la présidence d'honneur
de Éric Lucas

le samedi 15 juin, de 8 h à 14 h
aux Galeries de Granby

Venez vous faire raser
pour Leucan Montérégie
100 \$ minimum par participant

Réservez dès maintenant votre place auprès
de Serge Tremblay au 777-7678
ou par télécopieur au 777-1804

Plusieurs prix de participation aux
donateurs dont un tour d'hélicoptère.
Une gracieuseté de Artopex Plus

Têtes mises à prix



Guy Choinière, président de
campagne (RBC Dominion)



Diane St-Jacques,
Député de Shefford

VOUS ?

PRIX DE PRÉSENCE :

AUX DONATEURS

- Tirage
- 1/2 journée au SpaConcept Bromont
- Tirage d'une passe familiale
(2 adultes/2 enfants pour les glissades d'eau à Bromont)

AUX VISITEURS

- Rasoir Shick

AUX TÊTES RASÉES

- Casquette
- Passe d'une journée
pour le Zoo de Granby

AU PROFIT DE



Nos partenaires

LA MAISON DU CHEVEU
SALON FIGARO
LES GALERIES DE
GRANBY
ZOO DE GRANBY
NESTLE CANADA
OAKLEY
SCHICK
M-105
LA VOIX DE L'EST
SAMEDI EXPRESS
LANGLOIS ET LANGLOIS
NIKE
LOTTO
ACCESSOIRES DE
SOUDURE GRANBY
SKI BROMONT.COM
SPORTS EXPERTS
LA CAGE AUX SPORTS

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escorts |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massage |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A GRANBY, au 265 Balzac

Bungalow split, 3 c.c., plancher bois franc, abri d'auto. Peut être libre rapidement. 99,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU

RE/MAX Professionnel Inc.

378-4120

Un domaine champêtre à découvrir

Très grand terrain
10 000 pi ca

Les avantages de la ville à la campagne



Projet clé en main

Les plus beaux sites en Estrie sont
celui de Chambourg-sur-le-Lac à
Waterloo.

Réalisez votre rêve!

Nous nous engageons
à construire ce bungalow
sur votre terrain

au prix aussi
bas que **530\$** par mois

Profitez dès maintenant des
taux d'intérêt très bas!

Aussi
semi-détaché
incluant
terrain **525\$** par mois

UN ENTREPRENEUR DE CONFIANCE!



EN TOUT TEMPS

Pour informations, contactez

ANDRÉ BÉLANGER

539-4215

Bureau au 43 de la Bastogne, Waterloo
(sortie 88 de l'autoroute 10 sur le
boul. Horizon, ensuite prendre rue des Terrasses
et Avenue des Bruges)

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À QUI LA CHANCE? COTTAGE DE BONNE DIM. À PRIX ABORDABLE. Beaucoup de cachet, chaleureux, paysagé, bien éclairé, grand salon, idéal pour recevoir, plaf. de 9' 6" + doubles portes bois + vitrées pour intimité, foyer neuf au gaz nat. Cuisine + patio, 3 c.c. à l'étage, coquette sdb avec b. tourb. et douche sép. Accès s-sol par garage, s. d'eau et de lav. Très bon voisinage, près de tous serv. Sect. St-Eugène. En parfaite cond. En bas de l'éval. agréée. Exc. rap. qualité/prix. Vendu par le proprio. 106,000\$. Au 114 Albert. Inf.: 375-0420

BORD DE RIVIERE, ancienne maison avec services, magnifique terrain de 24,000 pi.ca., en plus ile boisée de 110,000 pi.ca. 293-6676.

PAR LE PROPRIO semi-détaché construit en 1997 au 44 Boudreau, Granby. 2 étages, planchers bois franc, céramique, 2 c.c., 2 sdb, auvents, piscine 15 pi. sous-sol fini, nouveau secteur fin de la rue Providence. Libre mi-juillet. Inf: visite: 375-6490.

REPRISE DE FINANCE

Au 64 Mont Gale

Entre Cowansville - Granby, près autoroute
Cottage sur 3 étages, piscine, foyer, libre imm., éval. mun. 122,000\$, prix 99,900\$. Faites une offre!

RENAUD BÉLIVEAU

RE/MAX Professionnel Inc.

378-4120

Pierre Bellefleur



378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

107612V

Francine Lègare
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

243141V

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

243380V

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

243381V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU! DOMAINE INCROYABLE SUR 4 ACRES, AVEC VUE PANORAMIQUE, TERRAIN DE TENNIS, PISCINE CREUSEE, COTTAGE ANGLAIS TRÈS STYLISÉ, ET BEAUCOUP DE POTENTIEL ENTRE BROMONT & GRANBY. VENDEUR MOTIVÉ. UNIQUE!

NOUVEAU: SECTEUR HAUTE VILLE, TOUT BRIQUE, 3 C.C., FOYER, GARAGE, S-SOL NON FINI. SUPER TERRAIN. BON PRIX. FAUT VENDRE.

NOUVEAU: MAISON DE PRESTIGE. IMMEUBLE IMPECCABLE, FOYER, 4 C.C., 2 GARAGES, TERRAIN BOISÉ 48,000 P.C. IDÉAL POUR CADRE. DANS GRANBY, RUE LÉGER, PASSEZ VOIR!

NOUVEAU: SUPERBE! RUE DES TILLEULS. A MULTIPLES NIVEAUX, 3 C.C., BOIS FRANC, 2 SALLES DE BAINS, GARAGE IMPECCABLE. CONSTR. SUPÉRIEURE.

CANTON SHEFF.: COTTAGE TRÈS STYLISÉ ET BIEN ORIENTÉ, BOIS FRANC, FOYER, 3 C.C., GARAGE DOUBLE DÉTACHÉ. UN BIJOU! ET LE TERRAIN EST SUPERBE, DE PLUS LA VUE EST À COUPER LE SOUFFLE. TRANSFERT.

GRANBY: À 129,000\$. PRIX RÉVISÉ. CHARMANT BUNG. IMPECCABLE ET BIEN DÉCORÉ, RENOVATION MAJEURE, PIÈCE-SERRE, 2 SALLES DE BAINS LUXUEUSES, 3 C.C., ABRI, MAISON FLEURIE. VENEZ VOIR, RUE IRWIN.

Remax Professionnel F.L. Inc.
Courtier immobilier agréé

FRANCINE LÉGARÉ,
378-4120

510 COMMERCES À VENDRE

GRANBY: BAR À VENDRE

124 places, avec terrasse, bien réputé avec accès au restaurant.
TRANS-ACTION DIRECT
MICHEL GODBOUT, 777-7047

URGENT DE VENDRE

* COMMERCIAL * Superbe cottage avec local attenant à la prop. Idéal comme bureau comptable, notaire, salon de coiffure, etc. Une visibilité assurée. Prix réduit de 40,000\$. On doit vendre cause maladie.

ELYSE TOUSSAINT
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

TERRE DÉSIRÉE 50 acres et plus, zonée blanc, dans la région immédiate de Granby. Dix Vision Immobilier Elite Ctr, Normand Lapointe, 819-569-7795.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

359 BOUL. LECLERC: LIBRES imm. ou 1er juil. 2^e meubl., chauffé, éclairé, à côté de Rita Fleuriste, pour fille, femme ou personne retraitée, 360\$ par mois. 378-3810, cell. 531-1131

APP. 3^e meubl. ou non, occupation immédiate, tout inclus, chauffé, éclairé, 1er plancher 380\$ par mois, 1/2 sous-sol 355\$ par mois, pas d'animaux. Inf.: 776-0636

APP. À LOUER 1^{er} meubl., chauffé, éclairé, 320\$ câble inclus. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

CENTRE-VILLE : 37-4 GILL, 1^{er} meubl. + lav.-séch., non chauffé, balcon, libre 1er juillet: Références requises. Info : 378-3686

RUE ST-MICHEL, 2^e meubl., chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info : 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

À ROXTON POND : GRAND 5%, dans bas de duplex, chauffé, près des services, idéal pour personnes dans la quarantaine, 525\$. 375-0644

A WATERLOO, 4% à louer
Tél. 539-3852

TRÈS GRAND 4%, endroit tranquille pour personne seule; chauffé, éclairé + câble fourni, stationnement, terrasse, piscine. Possibilité de jardinage. 500\$/ms. Avec références, et pas d'animaux. 777-3397

WATERLOO grand 4%, 2e étage, pl. bois franc, boiserie, imm. calme 4 log. Accès à une terrasse aménagée. Piste cycl. à prox., Disp. maintenant. 450\$/mois. Réf. requises. 539-5217

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

- 4% secteurs aréna et des Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info : 375-1621.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3%, 2e ÉTAGE, 559 de l'Iris, libre 1er juillet, 500\$ par mois. Inf: 777-8289, 770-7278.

3% - 5%

dans un 4 logis : un au 2e étage avec lav. séch. inclus, 335\$/mois; un au premier plancher 595\$/mois, poêle à bois inclus, belle salle à manger, idéal pour pers. travaillant ou semi-retraité, avec références. Tél.: 375-0420.

3% À LOUER, boiserie, plancher bois franc, entrée lav.-séch., 2 galeries, grand locker, très tranquille. Au 120, boul. Lord. 375-0229 ou 378-3656, Josée ou Vincent

4%, 117 Place Évangéline, app. 3, 2e étage, libre 1er juillet. Inf: 378-8976 ou 375-9372.

4% COIN TRANQUILLE, belles grandes pièces, logement de 2 ans, situé au rez-de-chaussée, porte-patio avec accès direct aux espaces verts et au stat. pour 2 autos. Au 366 du Nénuphar, libre 27 juin, 575\$ par mois, remise incluse. 777-8289 ou 770-7278

4% LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois. Inf.: 776-0636

5% avec véranda, sur 2 étages, avec sous-sol, tout bois franc et céramique, très propre, 585\$ à 600\$, libre 1er juillet, bail 12 mois, 378-4495.

5% LIBRE 1ER JUILLET, boul. Fortin, 2e plancher, aucun tapis. Pas d'animaux. Inf.: 776-0636

A 2 PAS DES GALERIES, grand 4%, rue Belcourt, Granby, libre 1er juillet. Inf: 263-7956, 378-4427.

*** aaaaaa*****

GRANDS 3%-4% MODERNES
Semi-meublés ou non
Imm., juillet, août, partir de 415\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%
Info: 776-2443

BEAU 3%: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio. Rue St-Hubert. 470\$/mois. Guy ou Jacqueline au 378-4380.

GRAND 4% de luxe, 388 Du Nénuphar, app. 3, libre le 10 juin. 375-0652 ou 776-9207

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3% et 4%.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.
Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4%, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement ou juillet.

Aussi:

135 ST-JUDE NORD

3%, poêle, réfrigérateur et eau chaude fournis, laveuse et sècheuse gratuites, immeuble tout béton, chute à déchets, salles communautaires, salles de galet et de billard, salle à manger. Sécurité 24 h sur 24. Appel de garde, 600\$/mois.

POUR RENDEZ-VOUS:

372-0382 ou 770-7166

PLACE MASSÉ

Pour 1er juillet, 3%-4%. Aussi 5% au 3e étage. Références exigées. Rendez-vous: 776-8064

PRÈS DES GALERIES, 4% de 440\$ à 460\$/mois, 5% à 495\$/mois, libres juillet. Installation lav.-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 193, 205 et 217 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4428

SECTEUR ELGIN : À QUI LA CHANCE? 3% dans bâtiment de style victorien, chauffé, éclairé, poss. semi-meubl. ou meubl. si désiré, 1er juillet. Secteur St-Charles Sud dans triplex, avec remise, très tranquille, pour 1er juillet. Info: 378-9382 ou pag. 360-7311

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL, 3% (465\$), 4% modifié (615\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

TRÈS GRAND 3%, double salon, dans un bas, pour juillet, 395\$/mois, rue Notre-Dame coin Brébeuf, avec référence. 375-4520, 531-4520

535 APPARTEMENTS ET LOGIS DÉSIRÉS

CHERCHE 3% semi-meubl., pl. bois franc de préférence, dans secteur tranquille à Granby. Info : 375-4474

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

BROMONT: bungalow à louer 750\$/mois, avec promesse d'achat. 1474 Shefford, 3 c.c., s-sol fini, avec local commercial. 776-6459, 405-9472

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

BELLE MAISON avec beau cachet ancien, boiserie + vitraux, Jenn-Air, lustres, stores de bois, lave-vaisselle, four micro-ondes, piscine, 2 salons, + bois franc. 41 rue Young, Granby, 780\$ par mois, libre 1er juillet. 514-912-3640 ou 450-501-0148 Nathalie.

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL DE 990 P.I.C.A. pour bureau, magasin ou autre. 3 grandes vitrines, grand stationnement, libre 1er juillet. Au 465 rue Dufferin, Granby. Inf: 378-8531

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔTS À LOUER
5,000 p.i.ca., hauteur libre 17 pi, quai de chargement, libre imm.
1,800 p.i.ca. quai de chargement, libre 1er juillet. Inf.: 375-0323

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES: cartes de crédit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service d'aide finance. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7. Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

571 PERDU

CHIEN BRAQUE DE WEIMAR, poils longs, gris chevreuil, au Lac Brome. Info : 450-242-2357

PERDU LABRADOR BLOND BLANC, mâle, secteur Denison ouest, récompense promise. 372-0120.

574 VENTES DE GARAGE

221 BÉRARD, Granby, les 14-15 juin. Un peu de tout: golf, bibelots, outils. Set de fers Ping Eye 2; set de fers Taylor Made; balles et autres.

300 CH. IRON HILL À BROMONT, 15-16 juin et 22-23 juin. Articles de bébé, équipement pour chevaux et attelages, machine à coudre et +.

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

Une autre façon d'aider
SOS DÉPANNAGE
Besoin de meubles et électroménagers usagés.
Allons les chercher!
378-4208

OUVERT
Du lundi au vendredi
de 9 h à 16 h
le samedi
de 9 h à 15 h
Nous avons
de tout.

Lot de blocs de
ciment 50¢ chacun
327 Matton, Granby

574 VENTES DE GARAGE

GROSSE VENTE DE GARAGE au profit des Cosmos, 5 familles, vendredi soir 17 h et samedi, si beau temps. 608 Ave de l'Horizon, près de Terrasse Bellevue.

MÉGA VENTE DE GARAGE multifamiliale, 15 et 16 juin, au 296 Leroux, Granby. De tout pour tous.

SAMEDI SEULEMENT, 15 juin au 452, 3e Rang Est, St-Joachim. Inf.: 539-5140. Plancher à voile, meubles, bibelots, attelage, "sleigh", voitures, ordinateurs, filtreur à piscine neuf, ETC.

SUPERBE VENTE DE GARAGE meubles, jouets, de tout tout tout. Plusieurs familles. Sam-dim. 15-16 juin, 660 Cabana, Granby

SUPER VENTE DE GARAGE : 40 ans d'objets ramassés au fil des années, à vendre à tout petits prix. Livres, encyclopédies, bibelots, scanner, jouets, plusieurs meubles à tiroirs et présentoirs de magasin et +. 245 Savage entre boul. Leclerc et St-André. Samedi et dimanche.

SUPER VENTE DE GARAGE samedi 15 juin, 1661 route 112 face Camping Tropicana, de 8 h à 17 h. Beau, bon, pas cher. Petite quantité de vaisselle de restaurant, linge pour femme, très propre, gr. P.M.L., 1 à 5\$ et plusieurs autres articles, etc.

1270 RANG PAPINEAU À ST-PAUL, super vente de garage, sam-dim. 15 et 16 juin, meubles, vêtements, jeux, articles divers. Venez faire un tour à la campagne.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

Les 15 et 16 juin de 9h à 16h, au 201 Clark Hill à Waterloo.

VENTE DE GARAGE, samedi et dimanche 15 et 16 juin, au 85 Elm, Granby. Jouets, articles de bébé, bicyclettes. De tout pour la maison. Piscine hors-terre 15 pi, réfrigérateur etc.

600 DIVERS ARTICLES

1- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS récents ou âgés, brisés ou non. Aussi ménage complet et meubles de tous genres et ANTIQUITÉS. Payons comptant, allons à l'extérieur. Soyez patient, quelque fois débordé, service assuré. 450-372-7000, cell: 450-577-1412.

5 BASES DE CIMENT pour lampadaires, 5 pi de haut. Claude au 375-1168

*** 5% À LIQUIDER ***

Appareils ménagers, outils, meubles, lit de course, jouets, vaisselle, linge... Tout doit partir. Samedi 15 juin, 236 boul. Montcalm, Granby.

ARBRES, ARBUSTES ET VIVACES, directement du producteur. Ouvert jeu. et ven.: 9h à 17h; sam. et dim.: 9h à 15h jusqu'au 24 juin. Plantations Univert, 385 Rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

ASPIRATEUR à base d'eau Rainbow SE, produit de qualité, comme neuf, prix 1,200\$ nég. Info : 372-9956

CHARIOT ÉLÉVATEUR Yale, propane, 6,000 lbs, bonne mécanique, mât 2 sections 16 pi, 4,200\$. Claude au 375-1168.

NOUVEAU

CONCEPT 4 DANS 1

Électroménagers recyclés, garantie fiable, 40 \$ et +; ameublement et meubles modernes, très bas prix. Aussi antiquités de tous genres et meubles art-déco 1930. Boutique cadeaux et floral et poupées porcelaine à prix du grossiste. Meuble Granby 784-788 Dufferin, face Rôtisserie Duhamel, 24 mille à pied de travaux utiles et de trésors pour le plaisir des yeux. Ne pas confondre. Nous ne sommes pas magasin de Brocante et peinture et de belles. Ne pas confondre. Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Carte Blanche et Accord D-Desjardins. Aussi payez dans 6 mois. 450-777-6060, cell: 577-1412. Vous avez des choses à vendre, apportez-les. Nous sommes acheteur et si c'est trop gros nous allons le chercher. Merci.

Ens. de salle à manger: 6 chaises et buffet en stratifié blanc, 400\$. Lav.-séch. Kenmore, 300\$. Table d'ordinateur, 100\$. Matelas 54 po. + base de futon, 150\$. 776-1382 ou 539-3260.

FRIPERIE CHEZ DIANE
106-B St-Charles Nord, Granby
Grande vente surplus d'inventaire: linge homme, femme, bébé. 1\$/morceau. Temps limité. Acceptons dons de linge.

PÊCHE

Trites 10 po et plus,
sans permis
Cannes, appâts
fournis.

305, route 137 Nord
Ste-Cécile
Tél. : 378-2811

600 DIVERS ARTICLES

MOB. DE SALLE À MANGER avec 6 chaises et bahut en 2 parties, le haut tout vitré, impeccable, en chêne massif, 3,600\$, peut être vendu séparément, cause: déménagement. Famille de chevreuils, en céramique fait à la main, 100\$. Inf. 372-8558

MOTEUR HORS-BORD Marina 9.9 1995, en très bonne condition. **ROULOTTE 24 PIEDS** située au Camping Tropicana, #535, terrain payé pour la saison, auvent neuf, 2 cabanons, 3,500\$ nég. Info : (450) 531-6035

PÊCHE À LA TRUITE.

450-375-9329

RÉFRIGÉRATEUR 125\$; porte de garage; ouvre-porte de garage automatique; céramique 4x4 terracota, environ 200 pi. 50\$; porte d'entrée double 72x82, 50\$; porte d'entrée simple 25\$; ventilateur de poêle 10\$. 534-5678.

TONDEUSE À SIÈGE Ferguson (Ryder), 8-32, comme neuve, 550\$. Toro 8 hp, 32 po de coupe, pour bricoleur, 250\$. Tondeuses à partir de 40\$. 4 pneus d'été avec roues, ancien GM, 15 po, 85\$. Pour voiture de course sprint car ou autre, petite colonne de direction (box steering aluminium), 100\$. Inf.: Richard, 548-2712, 548-2080

WINNEBAGO un seul proprio, comme neuf, roulotte 24 pi, toit refait int. et ext., recouvrement de pl. neuf et tous les coussins neufs style "new café" (prix coussins : 1,400\$); tondeuse neuve et trimeur élec.; 5 mags, 6 bolt, avec pneus; terrain commercial sur Principale à Bromont et terrain prêt à construire rue Ostiguy; carrosse 3 roues, ultra moderne, très léger pour enfant; Monaco 68, 2 proprio seulement; Triumph TR3 1954, décapotable, d'Angleterre, vrai bijou; "trailer" double, dompeur pour 4 roues et motoneige. 378-9382 ou pag.: 360-7311

601 MEUBLES

2 ENS. DE CUISINE bois naturel; 160\$/ch., 1 ens. de chambre complet avec lit queen; 600\$, un meuble d'ordinateur blanc; 75\$. 2 bicyclettes de dame. Prix à discuter. Le tout en bonne condition. Appelez après 9 h a.m. au 375-5680

A VENDRE, MEUBLES, matelas, salon, cuisine, chambre à coucher, à prix d'escompte, livraison rapide, mise de côté disponible.
Au 17 chemin Foster, Waterloo, 539-0022

A VENDRE MOB. DE SALON; Lav.-séch.; Unité murale 3 sections; Mob. de cuisine. Etc. Info : Après 14h, 375-7810

GROS MOB. DE CHAMBRE en mélamine, 3 couleurs, prix 595\$. 379-2074 (répondeur)

MOB. DE CHAMBRE 5 mcx, en bois pâle, lit 60 po., prix 250\$. Info : Renaud 777-6743

602 ANIMAUX

2 YORKSHIRE : 1 femelle grise très pâle, 1 an; 1 petit mâle, 2 mois, vacc., verm., carnet de santé inclus. Appelez après 17 h ou laissez message sur boîte vocale 378-9470.

CARLIN (PUG) nés le 30 avril, 4 mâles, 350\$. 2 bébés Cockatiel, 50\$. Info : 263-4844

CHIHUAHUA TOY mâle 1 1/2 an; femelle 2 1/2 ans, couleur tan, 4 lb. Demandez Hélène au 450-293-8837.

NOUVEAU

GRAND SPÉCIAL : INSÉPARABLES 40\$/ch. ou 3 pour 100\$ ou 10 pour 300\$. Non masqué, différentes couleurs. (450) 532-3637.

606 BATEAUX

CHALOUPÉ 16 pi aluminium, neuve, moteur 15 hp Evinrude, avec remorque, servie 2 fois, 4,500\$ nég.; Gondole Admiral 265, fermée de compagnie, 1989, moteur 14 hp in-board, avec remorque, 18,000\$ nég. Inf.: 263-1075

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

SPÉCIAL PORTE GARAGE, 1-10'x81 R179 isolée 549\$; Plancher merisier Select 3/4 3.69 pc; plancher flottant 6 m. 1.09\$ pc; tapis ext. Beaugazon 6.89\$ pc; Vingt Duchesne D. 4c 40.99 carré. Rodons inc. 263-0868

630 ESCORTES

\$\$\$ ESCORTE \$\$\$

Besoin Urgent, personnes de belle apparence, 18 ans et + pour travail Sherbrooke et environs. Possibilité 1,700\$ semaine. 819-348-0187

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.
Info sur nouveautés. Engageons. 18 ans +.
☎ 776-3410 ☎

GABRIELLE VOUS REÇOIT EN TOUTE DISCRETION. Cell: 514-885-0387.

630 ESCORTES

PETIT MOMENT DE DÉTENTE
juste pour toi.
375-3358

SANDRA VOUS REÇOIT
en toute intimité.
Info : 770-1591

♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥ ♥
♥ Appelle-moi, tu seras satisfait, 372-4610 ♥ ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MESSAGE!!!!!!
776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ?
Je suis là
405-6035

640 SERVICES OFFERTS

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$
Agrandissement 12x14 à 10,400\$
Pose de revêtement de vinyle, 2,45\$ le pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ le pi.ca.
Tapis et matériaux inclus.
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

VOUS DÉMÉNAGEZ? Je suis là en tout temps!
Avec camion et remorque 14 pieds.
Info : Michel, 372-4252 ou pag: 380-7704

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

198912V

641 COURS

ÉCOLE D'ÉQUITATION

Symphonie Équestre. Camps de vacances et de jour, secteur Iron Hill. Venez vous inscrire maintenant! Info : 263-2071.

642 GARDERIES

GARDERIE BILINGUE située à Cowansville.
Non-fumeur. Tél. 1-450-923-3340

645 SANTÉ

ARRÊTEZ DE JEÛNER pour être mince! Et prenez de savoureuses collations. Affirmation faite par le Dr May, Lauréat, meilleur médecin aux États-Unis. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.
Marie-Claude Rainville, 521-1232

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER (E) pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie



Serveur(euse)s

Auberge 4 Diamants, 4 étoiles, gagnante du Grand Prix Tourisme Québec 2002 requiert les services immédiats de personnel avec expérience, bilingue, bonne présentation, dynamique, esprit d'équipe. Servir clientèle bar et salle à manger.

Télécopier C.V.
(450) 243-0602

243664V

Glen Tay TRANSPORTATION LTD.

Compagnie en pleine expansion, desservant le Québec, l'Ontario et les États-Unis, est à la recherche d'un

RÉPARTITEUR

pour compléter son équipe de Bedford.

La personne recherchée devra avoir de bonnes connaissances dans la répartition et les systèmes informatiques s'y rattachant. Bonne communication interpersonnelle. Facilité à résoudre les problèmes liés au transport.

En tant que membre de notre équipe, vous profiterez d'un salaire compétitif basé sur l'expérience. Excellent environnement de travail. Entraînement personnel continu. Avantages sociaux au-dessus de la moyenne.

Si vous aimez les défis et avez le désir d'exceller au sein d'une grande entreprise, envoyez votre c.v. au (450) 248-0226

243648V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIÈRE demandée, 2 à 3 jours semaine, avec expérience. Cantine 68, St-Alphonse de Granby, 776-9233.

AIMERIEZ-VOUS ÊTRE UN P.D.G. avec une compagnie établie depuis 22 ans. Nous recherchons des conseillers. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE à GRANBY

Pour rues Barr, Cedar et Wellington.
Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CHEF-CUISINIER demandé avec expérience pour ouverture de salle à manger, à l'Auberge du Badouillard à Bromont. Se présenter avec C.V. au 871, rue Shefford à Bromont. 534-2502

CHEF-CUISINIER OU CUISINIER d'expérience pour restaurant en fine cuisine, poste à temps plein. Contactez 372-2991

HUDON INDUSTRIEL INC.



Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Vêtements et chaussures sport

COMMIS-VENDEUR

1 temps plein
1 temps partiel

- Expérience serait un atout
- Disponible semaine et fin de semaine
- Salaire selon compétences

Vous présenter avec votre curriculum vitae et une photo au:

51 Évangéline
Granby
et demandez
Sylvain Hudon

N.B.: Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

243662V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)
Avec expérience, temps plein ou partiel.
Clientèle assurée.

Demandez Lise au (450) 263-0183, de 9h à 16h.

COURS DE PRÉPOSE(E)S AU BÉNÉFICIAIRES de l'Association des Préposés aux Bénéficiaires du Qc Temps partiel de soir, Granby. Début 4 juillet 2002. Prix: 650\$, taxes incluses et déductible d'impôts. Inscriptions: 1-800-653-0855.

COUTURIÈRES à domicile avec expérience possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Aussi besoin d'une opératrice Coverstich. Appelez Danielle au 372-6400

CUISINIER(ÈRE) ET AIDE-CUISINIER(ÈRE)

demandé(e)s avec expérience, salaire compétitif, assurance groupe, REER collectif.

Restaurant Chez Trudeau, 348 Principale, Granby, demandez Lyne ou Jacques.

CUISINIER(ÈRE), SERVEUR(SE) et LIVREUR demandé(e). Se présenter au Restaurant Papa Spiro, 290 rue Knowlton à Knowlton, ou appelez pour rendez-vous au 450-242-2410

CUISINIER AVEC 3 ANS D'EXPÉRIENCE. Salaire compétitif. Restaurant La Cage aux Sports. Présentez-vous au 750 Principale. Tél: 777-1106

ÉBÉNISTES ET APPRENTIS-ÉBÉNISTES

Avec expérience dans le meuble. Emploi permanent. Salaire selon expérience.

Faites parvenir votre c.v. à Marc-André Rodrigue Meubles St-Damase Inc.

246, rue Principale St-Damase (Québec) J0H 1J0

Tél: (450) 797-3702

Téléc. 450-797-3455

Courriel: marrod@st-damase.com

FEMME DE CHAMBRE DEMANDÉE à temps partiel, semaine et fin de semaine, bonnes conditions, bonne apparence, propre.

AUBERGE QUILLIAMS

572 Lakeside, Lac Brome (sortie 90, aut.10)

Suzanne au (450) 243-0404

LIVREUR DEMANDÉ

25 ans et plus, connaître la ville de Granby et les Cantons, disponible midi, soir et fin de semaine. Se présenter à:

LA RÔTISSERIE AU COQ

777 Principale, Granby

NOUVEAU

COORDONNATEUR AUX VENTES INTERNES
Manufacturier d'équipement distribuant à travers l'Amérique du Nord, est à la recherche d'un coordonnateur aux ventes internes. Doit être bilingue; connaissance d'Excel, équipements camion/hydraulique un atout. Faire parvenir c.v. à l'attention de Ginette Lépine, fax: 450-549-2410, e-mail: mktg@tenco.ca.

PERSONNEL DEMANDÉ pour l'entretien paysager, tonte de pelouse, débroussailluse, commercial. Travail très exigeant physiquement, selon température. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Doit pouvoir se voyager jusqu'au garage. Téléphonez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

PERSONNE RESPONSABLE RECHERCHÉE pour assurer le service de conciergerie dans immeuble de 24 logements, devra déménager sur place, idéal pour retraité. Info.: 378-7337.



Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche

CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS

d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. 243-0404

Jacques Laliberté, prop.

572 Lakeside, Lac Brome

Autoroute 10, sortie 90

TRANSPORT Luc Benoît

recherche

CHAUFFEURS ÉTATS-UNIS

possédant un minimum de 3 ans d'expérience pour un parcours de LTL régulier

St-Pie de Bagot
(450) 772-5796

660 PERSONNEL DEMANDÉ

POSTES OUVERTS
pour PRÉPOSE(E)S AUX CHAMBRES
Se présenter au bureau du 1587 Principale à Granby, demandez Pierre ou Louise.

RAPID PIZZERIA recherche CUISINIER

à temps plein. Salaire entre 8\$ et 11\$ de l'heure selon expérience.
Se présenter le matin, 478 boul. Boivin, Gby.

RECHERCHE TECHNICIEN électronique, domaine automobile, temps plein. Rejoindre François ou Stéphane au 450-378-5036 ou 450-770-0270.

SAUVETEUR DEMANDÉ(E) pour Camping St-Alphonse, 9\$/h. Info.: 450-372-1440.

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés pour salle à manger réputée, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance.

Intéressant \$\$\$
Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Laurault Auberge Quilliams 572 Lakeside, Lac Brome 450-243-0404

URGENT ! CHERCHE BARMAID de belle apparence, avec ou sans expérience. Demandez Sylvie ou Chantal, 777-5950 ou page 360-6584

URGENT !

DÉBOSSÉLAGE EXTRA

est à la recherche d'un

APPRENTI-DÉBOSSÉLAGEUR

possédant carte 1, 2, 3 apprenti.

Info : Denis au 777-7207

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby

(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis

TOUS CES VÉHICULES

PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE

DE 6 MOIS À 2 ANS

*** FOURGONNETTES ***

98 Ford Windstar aut., t. équipée
96 Plymouth Voyager 4 p. aut., tout équipée
96 Plymouth Voyager aut., 4 p. tout équipée, sièges capitaine, blanche.
89 Dodge Caravan Cargo.

*** CAMIONS ET 4X4 ***

00 Pick-Up Chev. S-10, 2 p. aut., king cab, 4x4, sport side, A/C
99 Mazda B4000, V6, 2 p. king cab 4x4, t. équ.
89 Suzuki Sidekick, 2 portes, 5 vit., déc.

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Seabring LXI, 2 p. bleu nuit, toit beige, intérieur cuir, tout équipé.
98 Chrysler Seabring Ltd, gris, toit noir, intérieur en cuir, tout équipé, avec autostick.

*** MOTO ***

93 HARLEY DAVIDSON XLH88, noire.

*** AUTOMOBILES ***

01 Chrysler Seabring LXI, 2 p. décapotable, intérieur cuir, tout équipé.
00 Ford Focus familiale, 4 p. aut., tout équipé
99 Chrysler Intrepid, 4 p. aut. t. équipé
98 Volks New Beetle TDI, 2 p. man. t. équipé
98 Chrysler Seabring Ltd, gris, toit noir, intérieur en cuir, tout équipé, avec autostick.
98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.
96 Chevrolet Cavalier 4 p. aut., A/C
95 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipé
95 Ford Mustang, 2 p.
95 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit.
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.
95 Dodge Neon, aut.
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé
94 Mazda Précidia MX3, man., toit ouvr. V6
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.
92 Chevrolet Corsica, aut., équipée
91 Oldsmobile Cutlass Supreme, aut., t. équipé, moteur 3.4
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.
90 Plymouth Acclaim, 4 p., aut., A/C
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.

Pour vous servir

CHRISTINE ET GÉRARD

Merci de votre confiance

"C'EST LA PLACE"

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Mots croisés

www.hannequart.com

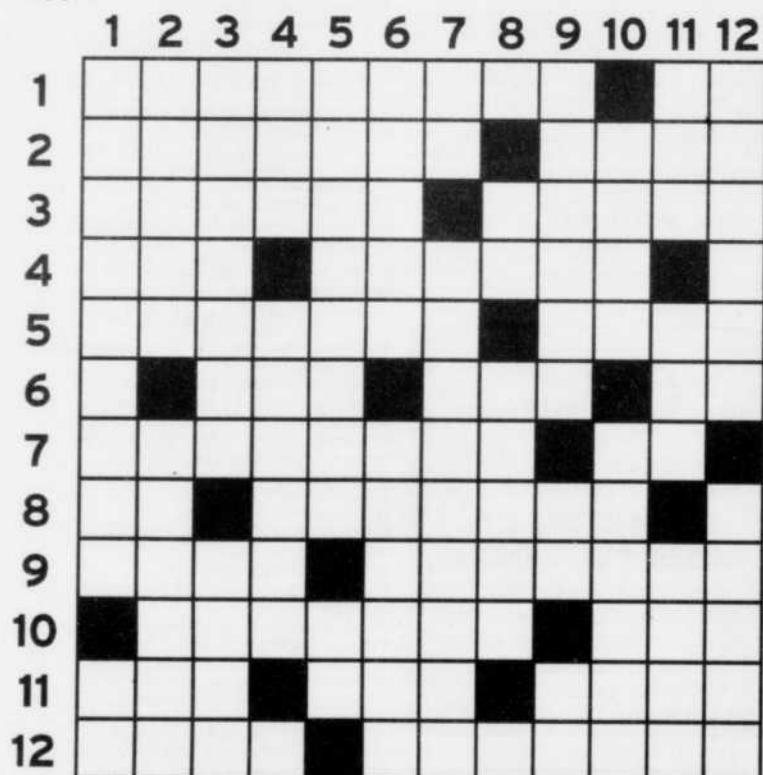
HORIZONTALEMENT

- 1 Spectacle qui exige la participation active du public - Ne s'écrit qu'à la fin.
- 2 Prendre la forme de - Dans le calendrier.
- 3 Qui va droit au but - N'existe qu'à cause de la lumière.
- 4 Ouvrage de poésie en vers - Mammifère voisin du phoque.
- 5 Qui sont objectifs - Sur la Côte d'Azur.
- 6 Crétin - Classification pour l'huile - On en fait des pièces.
- 7 Qui manifeste des intentions criminelles - Vaut 3,1416.
- 8 Pas à moi - Écorché.
- 9 Prince musulman - Évidentes.
- 10 Qui appartiennent à l'enfance - Encouragement au pays de la corrida.
- 11 Voisin du poivre - Sans variété - Son drapeau est noir.
- 12 Joliment - Susceptible de provoquer une excitation sexuelle.

VERTICALEMENT

- 1 Il recherche le plaisir - Stokes.
- 2 Le bourdon en est un - Dormir dehors.

MC577



- 3 Pleine de petits trous - Fils d'Énée.
- 4 Sent mauvais - N'empêche pas.
- 5 Accompagner pour faire honneur - Se traverse facilement.
- 6 Propre et soignée - Partie comestible du radis.
- 7 Iridium - Se jeter sur (quelqu'un).
- 8 Conjonction - Première vertèbre du cou.
- 9 Fille - Mesure chinoise - Argent.
- 10 Obtempéré - Os.
- 11 Sans mélange - Muet - Brusque mouvement intérieur.
- 12 Mesurer un volume - Passe à Romans.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	E	T	R	A	N	G	L	E	M	E	N	T
2	N	O	U	V	E	A	U	T	E	I	L	
3	F	U	S	E	L	I	A	S	S	E		
4	A	P	E	R	C	U		U	S	U	R	E
5	N	I		S	U	R	E		E	R	P	
6	T	E	M	E	R	I	T	E	S	P	I	
7	I	S	O		I	N	E	P	T	I	E	
8	L		R	U	E		S	I	E	S	T	E
9	L	A	I	T	U	E		C	S	E	M	
10	A	I	L		S	U	R	E	T	S	I	
11	G	E	L	E	E		A	R	E	T	E	S
12	E		E	S	S	A	I		R	E	V	E

Adam



Ben



Mots mystères

MM577

AERONAUTIQUE - Un mot de 10 lettres

ABATTEE	CAUDRON	LACET	SIEGE
AEROFREIN	COLI	LATHAM	SOS
AIRBUS	DASSAULT	MORANE	SOUTE
ALAIRE	DECCA	NARITA	SWISSAIR
ALTITUDE	EJECTABLE	NEZ	TANGUER
ANCRE	ELEVON	NIEUPORT	TERRAIN
ARMEE	ENVOL	NOBILE	TUYERE
BANDE	EQUIPAGE	PARC	VOLER
BASE	ESCALE	PHARE	VOLET
BIROTOR	FAAA	PNEU	VRILLE
BLERIOT	FLOTTE	PORTANCE	
BRON	GARROS	RADAR	
CAMP	HILSZ	RAID	
CARENE	ITAMI	ROUE	

N S I E G E N E N O R D U A C
O B S N A D E C C A M P T L B
R A I E R M Z O O E I I M T E
B T E R R A I N E L R R B I T
E L E A O H D T R A I D B T U
G U N C S T T A N G U E R U O
A A Z O A A O C R A P S O D S
P S O S B L E R I O T C U E W
I S F A L I E R I A L A E R I
U A N A P I L T O F A L I A S
Q D N N A R H E D F L E M H S
E J E C T A B L E I R O A P A
T U Y E R E M O R A N E T I I
N O V E L E N V O L E R I T R
E R E C N A T R O P U E I N E

Solution du dernier problème: PARFUMERIE

Sourires

Le problème quand on apprend à un enfant la valeur de l'argent, c'est qu'elle change si vite que seul un enfant éveillé peut y comprendre quelque chose.

Pancarte dans une librairie: «Nous ne voyons aucun inconvénient à ce que vous lisiez ces livres, mais, de préférence, chez vous après les avoir achetés.»

Pensées

Si le présent nous prend toujours au dépourvu, c'est faute de connaître le passé et d'y avoir réfléchi.

Il est beau d'être un grand homme, mais il est plus beau encore de se montrer humain.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHACQUE MINUTE COMPTE

NOUVEAU

BUICK REGAL 91, 183,000 km original, 3,800 cc, t. équip., très bonne condition, besoin légères réparations carrosserie, très bons pneus, méc. A1 + 2,200\$. Cause: maladie. 777-1988, 360-8080

CADILLAC DE VILLE concours, 1994, toute équipée, 92,000 km, blanc perle, int., cuir beige, un proprio, cond. A1. Tél.: 375-7735

CHRYSLER SEBRING LXI 2002 4 p., noire int. cuir noir, toit ouvrant, 17,000 km, 21,900\$. Jour: 378-5222 et soir: 777-4730

HONDA ACCORD LX 1997, blanche, 95,000 km, démarreur à distance, + 4 pneus d'hiver, prix 11,700\$ + tx. Info: 266-4761 ou 777-9880

JEEP noire 1988, toit dur beige, aut., V6, 4.2 L, 5,000\$. Aussi 4 mags pleins pour voiture montée. Info: 293-2271, 450-521-5879

MAZDA 323 1993 260,000 km, prix demandé: 500\$. Inf.: 375-9961

MAZDA 626 CRONOS, 1994, 4 cyl., auto., 175,000 km, couleur vert foncé. Prix: 4,500\$. Tél.: 248-7034, 263-4550

SAAB 1989, modèle 900, 5 vit., rég. de vit., toit ouvrant, 4 portes, bleu foncé, 189,000 km, 3,000\$ ou meilleure offre. Geneviève, 534-4423

NOUVEAU

PONTIAC SUNBIRD 1993 4 p., 124,000 km, 2,900\$. Tél.: 777-2502

SATURN SC1 1997, 113,000 km, couleur sable, transmission manuelle, 5 vit., 4 pneus d'hiver inclus, 6,000\$ nég. Pag.: 770-9205

GRANBY

AVIS PUBLIC

À toutes les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro SP02-2002, intitulé: "Règlement modifiant le règlement numéro 1960-1991 de zonage et son plan afin de créer une nouvelle zone Ra 1804 à même une partie des zones Rb 1802 et Rc 1802 et déterminer les usages permis et les marges minimales (secteur rue de la Volière), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP02-2002"

AVIS est donné de ce qui suit:

1. Qu'à la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 22 mai 2002, le conseil a adopté, le 7 juin 2002, le second projet de règlement numéro SP02-2002, intitulé: "Règlement modifiant le règlement numéro 1960-1991 de zonage et son plan afin de créer une nouvelle zone Ra 1804 à même une partie des zones Rb 1802 et Rc 1802 et déterminer les usages permis et les marges minimales (secteur rue de la Volière), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP02-2002".

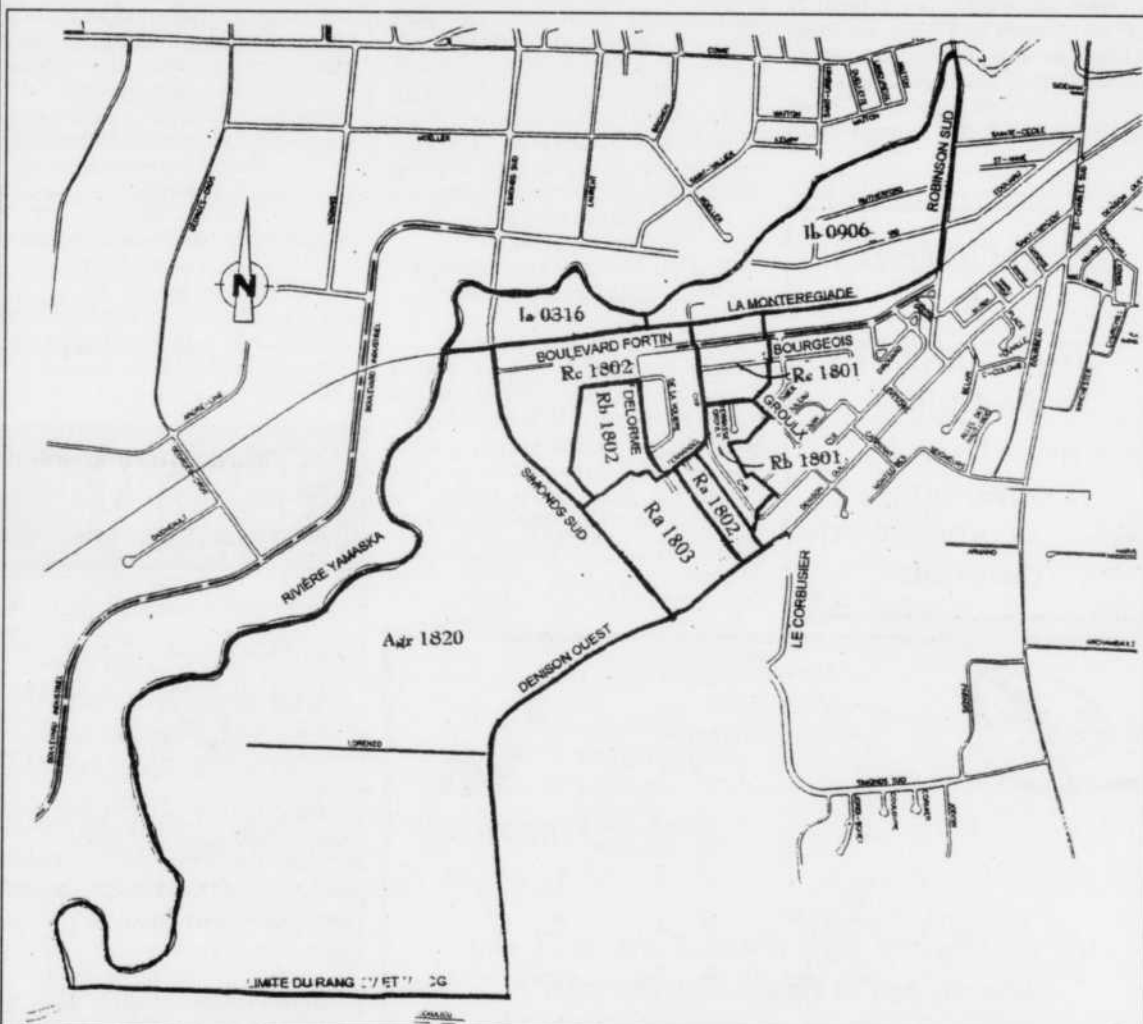
2. Que l'objet du projet de règlement de zonage est de créer une nouvelle zone Ra 1804 à même une partie des zones Rb 1802 et Rc 1802 et de déterminer les usages permis et les marges minimales de la nouvelle zone dans le secteur rue de la Volière.

3. Que les dispositions consistant à:

- 1° créer une nouvelle zone résidentielle Ra 1804 à même une partie des zones résidentielles Rb 1802 et Rc 1802;
- 2° à modifier le tableau de l'article 67 de la section IV du règlement numéro 1960-1991 de zonage, en ajoutant au texte de la note 7, la zone Ra 1804;
- 3° identifier comme identiques à ceux énumérés à l'article 67 de la section IV du règlement numéro 1960-1991 de zonage, les usages, constructions et occupations permis pour la nouvelle zone Ra 1804;
- 4° identifier comme identiques à celles énumérées à l'article 68 de la section IV du règlement numéro 1960-1991 de zonage pour chaque type de zone, les marges minimales à respecter pour la nouvelle zone Ra 1804;

peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes habiles à voter des zones concernées Rb 1802 et Rc 1802 et des zones contiguës la 0316, Ib 0906, Rc 1801, Rb 1801, Ra 1802, Ra 1803, et Agr 1820 afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

4. Que les zones concernées ainsi que les zones contiguës apparaissent au croquis ci-dessous:



La description des zones peut être consultée au bureau de la municipalité aux heures ordinaires de bureau.

5. Que les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées d'une zone, y compris les personnes morales, qui ont le droit de signer une demande à l'égard d'une disposition du projet de règlement et la façon dont elles peuvent exercer ce droit, peuvent être obtenus au bureau de la municipalité, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale à Granby, durant les heures normales d'ouverture de bureau.

6. Que, pour être valide, toute demande doit:

- 1° Indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; et, le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
- 2° Être reçue au bureau de la municipalité, 87, rue Principale, Granby, au plus tard le 25 juin 2002;
- 3° Être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

7. Que les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

8. Que le second projet de règlement numéro SP02-2002 peut être consulté au bureau de la municipalité, au 87, rue Principale à Granby, Québec, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À GRANBY, le 11 juin 2002.

Le greffier,
M^{re} Stéphane Forest

243686V

GRANBY

AVIS PUBLIC

À toutes les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro SP03-2002, intitulé: "Règlement modifiant le règlement numéro 1960-1991 de zonage pour autoriser dans la zone Cb 1502, les établissements des classes Ea et Eb (secteur des rues Dufferin, Ottawa et avenue du Parc), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP03-2002"

AVIS est donné de ce qui suit:

1. Qu'à la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 22 mai 2002, le conseil a adopté, le 3 juin 2002, le second projet de règlement numéro SP03-2002, intitulé: "Règlement modifiant le règlement numéro 1960-1991 de zonage pour autoriser dans la zone Cb 1502, les établissements des classes Ea et Eb (secteur des rues Dufferin, Ottawa et avenue du Parc), initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP03-2002".

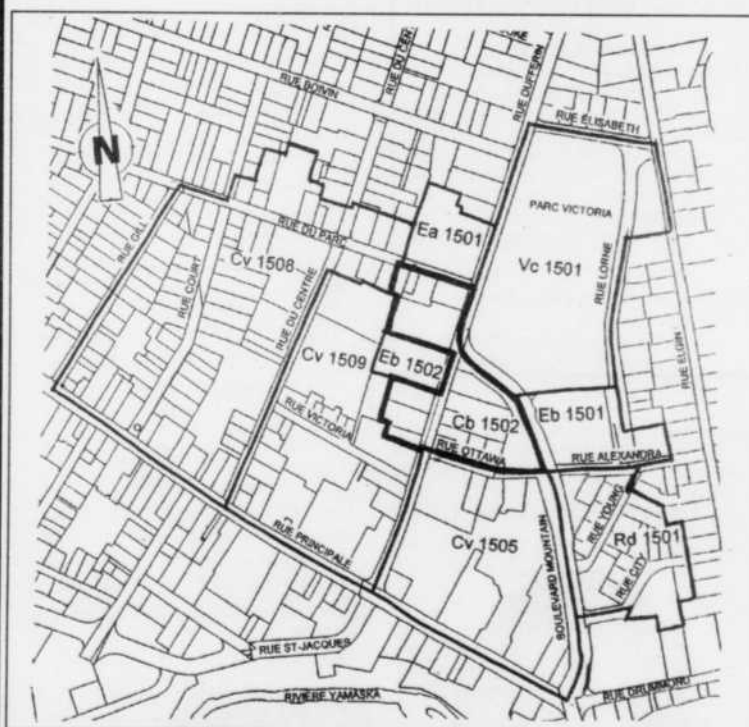
2. Que l'objet du projet de règlement de zonage est d'autoriser dans la zone Cb 1502 seulement (secteur des rues Dufferin, Ottawa et avenue du Parc), les établissements des classes Ea et Eb vouées à la culture ou à l'éducation, autres qu'une école, sans inconvénients particuliers pour le voisinage.

3. Que les dispositions consistant à:

- 1° ajouter, pour la zone Cb 1502, au tableau de l'article 79 de la section V du règlement numéro 1960-1991 de zonage, les usages d'établissement des classes Ea et Eb vouées à la culture ou à l'éducation;
- 2° ajouter une note 8 à la suite du tableau dudit article 79 en y indiquant: "Cet usage n'est permis que dans la zone commerciale Cb 1502";

peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes habiles à voter de la zone concernée Cb 1502 et des zones contiguës Vc 1501, Eb 1501, Rd 1501, Cv 1505, Cv 1509, Eb 1502, Cv 1508 et Ea 1501 afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

4. Que la zone concernée ainsi que les zones contiguës apparaissent au croquis ci-dessous:



La description des zones peut être consultée au bureau de la municipalité aux heures ordinaires de bureau.

5. Que les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées d'une zone, y compris les personnes morales, qui ont le droit de signer une demande à l'égard d'une disposition du projet de règlement et la façon dont elles peuvent exercer ce droit, peuvent être obtenus au bureau de la municipalité, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale à Granby, durant les heures normales d'ouverture de bureau.

6. Que, pour être valide, toute demande doit:

- 1° Indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; et, le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
- 2° Être reçue au bureau de la municipalité, 87, rue Principale, Granby, au plus tard le 25 juin 2002;
- 3° Être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

7. Que les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

8. Que le second projet de règlement numéro SP03-2002 peut être consulté au bureau de la municipalité, au 87, rue Principale à Granby, Québec, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À GRANBY, le 11 juin 2002.

Le greffier,
M^{re} Stéphane Forest

243686V

670 AUTOS

VW PASSAT 1999, intérieur cuir, toit ouvrant, roues en alliage, 90,000 km, prix 19,000\$. Info : 534-4222 ou 405-9685.

672 CAMIONS

VAN ECONOLINE 250 1993, 255,000 km, très bonne condition, 5,400\$. Chevy Van campeur, très bonne condition, 3,500\$. Considérerai échange contre VTT. Info : 360-7078

673 MOTOCYCLETTES

RÉPARONS TOUTES LES MARQUES DE VTT. Mécanicien 20 ans d'exp. et spécialité Polaris, 12 ans d'exp. en réparation de VTT Polaris et vendons toutes les pièces pour les VTT Polaris, Honda, Yamaha, Suzuki, Kawasaki. Pour info : Denis Moto 375-3887.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

HONDA CR250 1994 moteur 2000, chaîne et sprokets neufs, en bon état, 3,200\$. Info : 539-2431, 539-2037

677 ROULOTTES

ROULOTTE SHIMARA 29 pi. 1997, 1 an d'usage seulement, couche 8, lit superposé et chambre fermée, A/C, micro-ondes, divan 3 places. Excellent état, 16,000\$. Claude au 375-1168

TERRY RESORT 29 pi. 92, chambre fermée à l'avant, 2 lits superposés, sofa-lit, air climatisé, auvent, finition de luxe, excellent état, 12,000\$ nég. 450-974-1162.

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER tentes-roulottes, tout équipées, OUVERT 7 JOURS, Route 112, Granby, face au camping Tropicana. 450-378-0149

LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
Dans l'affaire de la faillite de:
LE DOMAINE DE LA SÈVE INC.
562 Grand Rang St-François
Saint-Pie, QC J0H 1W0
AVIS est par les présentes, donné que la débitrice susdite a fait cession de ses biens en date du 6e jour de juin 2002 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25e jour de juin 2002 à 14 heures au BUREAU DU SYNDIC au 317, rue Racine à Granby, QC, J2G 3B6.
DATE DE GRANBY, ce 11e jour de juin 2002
JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte c.p.a.
Syndic licencé
Bureau de JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
C.P. 216, Granby (Québec) J2G 8E4
Tél.: (450) 375-3702, téléc. (450) 375-4407

7e anniversaire de décès
M. Josaphat Armstrong
survenu le 14 juin 1995



Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Tes enfants

243636 V

Décès



VIENS, GAUCHER
née Beauregard
Madame Rita
1924 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby le 11 juin 2002, à l'âge de 77 ans est décédée Mme Rita Beauregard épouse en premières noces de feu Gérard Viens et en secondes noces de feu Romuald Gaucher, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil ses enfants: André Viens (Andrée Charrette), Denis Viens, Lise Viens (René Giard), Pierre Viens; Francine Viens (feu Yvon Naud), Mireille Viens (Alain Renaud), Suzie Viens (Daniel Guertin), Réjean Viens (Sylvie Fortier), Réal Viens; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: Thérèse Beauregard (Gérald), Maurice Beauregard (Gilberte), Flore Beauregard; son beau-frère: Rosaire Viens (Liliane), ainsi que tous les membres de la famille Gaucher, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Madame Beauregard lors de son séjour parmi eux. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Le convoi funèbre partira de **Les Jardins Funéraires Bessette** 997 des Colombes (angle St-Jude N.) Granby

Tél: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc: 450-777-4393

Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin 2002 à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 h, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.
12-14-15

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

1 h 23 DU MATIN
Vous avez du mal à respirer.
MedicAlert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca



SERGERIE
M. Armand
1927 - 2002

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le mercredi 12 juin 2002 à l'âge de 74 ans, est décédé M. Armand Sergerie.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Dominique, Magella, Régis, Renault, Martine, Lorraine, Laurence, Line, Elise, Serge et Maryse. Ainsi que ses 23 petits-enfants, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux, nièces, autres et amis.

La famille de M. Sergerie sera présente au

Funérarium Denis Meunier Inc.
402, de la Rivière, Cowansville
Tél.: (450) 266-6061
Téléc.: (450) 266-6057
funerariumdm@qc.aira.com
Membre de la C.T.Q.

Le dimanche 16 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le lundi 17 juin à 11 heures en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. N.B. Ouverture du funérarium lundi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.
(14)

REMERCIEMENTS
À
ST-ANTOINE DE PADOUE
pour faveurs
obtenues
avec promesse de
parution
J.F.



FONTAINE DION
Mme Thérèse
1917 - 2002

"Une maîtresse femme, qui la trouvera ? Elle a bien plus de prix que les perles ! Avec sagesse elle ouvre la bouche, sur sa langue : une doctrine de piété. Ses fils se lèvent pour la proclamer bienheureuse, son mari, pour faire son éloge : Nombre de femmes ont accompli des exploits, mais toi, tu les surpasses toutes." Du livre des Proverbes

Le 10 juin 2002, à l'âge de 84 ans et 7 mois, Madame Thérèse Fontaine, domiciliée à la Résidence l'Amitié à Montréal, a finalement rejoint son époux bien-aimé, Monsieur Hermas Dion, qui l'avait précédée dans le Royaume de Dieu depuis 12 ans.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Père Denis Dion, dominicain de Montréal, Soeur Marielle Dion de la Congrégation des Soeurs de Ste-Marcelline de Montréal, Monsieur Réjean Dion (Marielle Côté) de l'Ancienne-Lorette, Denise Jobin de Granby, et ses petites-filles: Pascale, Marie-Josée et Catherine Dion. Lui survivent également son frère Monsieur Romuald Fontaine de Granby (Florence Bélisle), sa sœur, Soeur Berthe Fontaine des Soeurs de Ste-Marthe de St-Hyacinthe, son beau-frère Monsieur Lionel Dion de Granby, ses belles-sœurs, Mesdames Thérèse et Gilberte Fontaine de Granby ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Elle sera exposée au **Complexe funéraire Urgel Bourgie** 4780 de Salaberry (coin Lavigne) Montréal
www.urgelbourg.com
le vendredi 14 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin à 14 h 30 en l'église Notre-Dame-du-Bel-Amour, 7055 Avenue Jean-Bourbon, (face au Parc Beauséjour, Boul. Gouin Ouest). Le salon sera ouvert à compter de 12 h.
(12-13-14)



MESSIER ST-AMAND
Mme Claire
1921 - 2002

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le 7 juin 2002, à l'âge de 81 ans, est décédée Madame Claire St-Amand, née Messier, épouse bien-aimée de feu Oza St-Amand.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Diane St-Amand, de Waterloo; André St-Amand (Lise Vadeboncoeur), de Brossard; ses petits-enfants: Philippe-Alexandre et Nicolas.

Ses sœurs: Mme Fernande Marquis, Mme Edith Provencher; son beau-frère: M. Emery St-Amand (Doris), de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s du Club de Bridge.

La famille tient à remercier le personnel de l'Hôpital B.M.P. pour les bons soins prodigués à Madame St-Amand. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 10 heures à **Les Résidences Funéraires Bessette**

5034 Foster, Waterloo
Tél: 450-539-1606, 1-888-730-6666
Téléc.: 450-539-3035
Membre de la C.T.Q.
Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin 2002, à 11 h en l'église St-Bernardin de Waterloo.
(13-14-15)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Pour que *Toujours* *son* *souvenir* *Demeure...*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le **375-4555** poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

1er anniversaire de décès
Mme Rita Patenaude Bernard
survenu le 13 juin 2001

Il y a un an que tu es partie pour un monde meilleur. Dieu te voyait épuisée, t'ouvrit la porte du ciel. Même si nous t'aimions beaucoup, nous ne pouvions te retenir davantage. Ce fut pour toi la fin de la souffrance et pour nous le début d'une grande solitude. Nous savons et nous ressentons que tu continues à veiller sur nous tous. Merci pour tout ce que tu nous as apporté. Tu vivras toujours dans nos cœurs, nous ne t'oublierons jamais.

Ton époux, tes enfants et leurs conjoints, tes petits-enfants.



243679V

Décès

31

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 14 JUIN 2002



DUBOIS
M. André
1932 - 2002

À l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le 12 juin 2002 à l'âge de 69 ans est décédé M. André Dubois, conjoint de Mme Anne-Marie Brien, demeurant à Bromont.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Anne-Marie, son fils Chad. Ses frères et soeurs : Roger (Thérèse), Oliva, Julienne, Lauréat, Lorenzo (Gracia), Nicole. Ses beaux-frères et belles-soeurs : Serge (Diane Montpetit), Aline Brien (Richard Parent), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 15 juin 2002. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires
Bessette

682 Shefford, Bromont
Tél.: 534-2779 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-1171

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-François-Xavier de Bromont où le service sera célébré à 14 h.

Heures d'accueil : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 50. Suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette aura lieu à une date ultérieure.
(13-14-15)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



BIENVENUE
MÉNARD
Mme Madeleine
1920-2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 13 juin 2002, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Madeleine Ménard, née Bienvenue, épouse de feu André Ménard (Ti-Dré), demeurant à St-Alphonse de Granby.

La défunte était la mère de feu Gérard (Lise), Notre-Dame de Stanbridge; Gilles (Denise Duquette), Granby; feu Pauline; Huguette (Raymond Duquette), St-Alphonse de Granby; Daniel (Lyse Raymond); Luc (Suzanne Lantagne) tous de Granby; feu Jean (Mireille Audette) St-Robert de Sorel; Yvan (France Châtelain) de Granby; ses 14 petits-enfants: Nathalie, Marco, Éric, Carl, Jimmy, Jonathan, Yan, Jean-François, Marie-Claude, Benoit, Julie, Alexandre, Marina, Francis; 6 arrière-petits-enfants; ses soeurs: Anita Roy, E.U.; Rose-Ange Goyette, Granby; ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Sincères remerciements au personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby, pour leur dévouement et un merci tout particulier à sa petite-fille Nathalie.

Les funérailles auront lieu lundi, le 17 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: (450) 372-4498
Téléc.: (450) 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des dons à la Fondation du CHG (département des soins palliatifs) seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
(14-15-17)



DUVAL
M. Georges-Henri
1926 - 2002

À Granby, le 10 juin 2002, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Georges-Henri Duval, époux de feu Laure Yvonne Caron, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Roger, Francine, Michel, Jean-Luc (Joanne Audet), Carole (Pierre Turgeon). Ses petits-enfants, Stéphane et Marc-André Thibault, Katherine et Maxime Turgeon. Ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis, et plus particulièrement sa bonne amie Simone Harnois.

Les funérailles auront lieu le vendredi 14 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 13 heures, suivra l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, jour des funérailles, à compter de 10 heures.

Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Des formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
(12-13-14)

FORAND
LAPOINTE
Mme Bella
1915 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le jeudi 13 juin 2002, à l'âge de 86 ans est décédée Mme Bella Forand, épouse de feu Arthur Lapointe, demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin 2002. Le convoi funèbre partira de la Résidence Funéraire

Raymond Girardot Inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls, J0H 1E0
Tél.: 450-548-5727
Téléc.: 450-548-2792
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures de visites sont : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, ouverture à midi.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claire (Julien Ménard), Réjeanne (Wilfrid Paradis), Yvonne, Charles-Émile (Jeannette Pontbriand), Jean-Claude (Micheline Godbout), Francine. Ses soeurs: Marie-Ange, Rose-Eva, Béatrice, ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.
(14)



OUELLETTE
CÔTÉ
Mme Thérèse

Au Centre hospitalier de Granby le 12 juin 2002, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Thérèse Ouellette, épouse de Jean-Luc Côté demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Jean-Luc, sa fille Andrée (Gaston Bergeron); son petit-fils, Jean-François Courtemanche. Son frère et sa soeur: Simone (Jean-Paul Courchesne), Rolland (Jeannine Bédard). Elle était également la soeur de feu Rose-Alice (Marcel Brodeur), feu Cécile (Marcel Pépin), feu Charles (Gemma Beauvais). Elle laisse aussi ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Yvette (feu Georges Dumas), Mme Annette Maheu (feu Armand), M. Mme Georges-Aimé Côté (Isola Authier), M. Mme Normand Côté (Murielle Charron); ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier l'équipe des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby, les docteurs Jacques L'Heureux et Yvan Lacroix pour les très bons soins prodigués à Madame Côté.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h à

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél. 777-1171 - 1-888-730-6666
Téléc. 777-4393
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 14 juin 2002, en l'église St-Joseph à 11 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.
(14)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



COMEAU
M. Fernand
1921 - 2002

C'est entouré de ceux qui l'aiment que M. Fernand Comeau, époux de Thérèse Roy, demeurant à Granby, est décédé à son domicile le 12 juin 2002, à l'âge de 80 ans. Doté d'un coeur en or, Fernand était un homme bon, attachant, généreux et dévoué. Il a su faire ses traces dans nos coeurs, pour à jamais y demeurer. Il nous manquera beaucoup. Outre son épouse Thérèse, il laisse dans le deuil ses enfants: André (Francine Duquette), Jeannine, Mariette, Diane (André Frédéric), Louise (Jean-Pierre Tougas), Michel, feu Mireille, Dominique, Jocelyne (Marc Dérageon), Claire (Jacques Vermeersch), Pascale (Yves Cousineau), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux parents et amis.

La famille désire remercier Dr Peter Koopmann, Dr Mario Messier ainsi que l'équipe du service palliatif du CLSC pour les bons soins prodigués et leur humanisme. Merci également à Betty.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Les funérailles auront lieu samedi, le 15 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: (450) 372-4498
Téléc.: (450) 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 11 heures et de là au crématoire. Les cendres seront déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée, à une date ultérieure. M. Fernand Comeau a été exposé jeudi soir. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

(14-15)

*Pour l'amour
de la vie !*



ASSOCIATION
DIABÈTE et ses associations
QUÉBEC affiliées

**Soigner c'est bien,
prévenir c'est mieux !**
Renseignements et dons :

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Téléc.: 777-0999

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

243366V

Statistiques

HOCKEY



Séries éliminatoires
FINALE
COUPE STANLEY
(Quatre de sept)
CAROLINE C. DETROIT

Lundi 10 juin
Detroit 3 Caroline 0
(Detroit mène la série 3-1)
Jeudi 13 juin
Caroline à Detroit
Samedi 15 juin
x-Detroit en Caroline, 20h00.
Lundi 17 juin
x-Caroline à Detroit, 20h00.
x - si nécessaire.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise				
Joueur	B	A	P	
Forsberg, Col.	9	18	27	
Yezerman, Det.	6	15	21	
Sakic, Col.	9	10	19	
Roberts, Tor.	7	12	19	
Hull, Det.	10	8	18	
Fedorov, Det.	5	13	18	
Shanahan, Det.	6	11	17	
Francis, Car.	6	10	16	
Lidstrom, Det.	5	11	16	
McCauley, Tor.	5	10	15	
Butterfield, Car.	5	9	14	
Alfredsson, Ott.	7	6	13	
Tangway, Col.	5	8	13	
de Vries, Col.	4	9	13	
Chelios, Det.	1	12	13	

BASEBALL



CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	39	27	591	—
Florida	33	32	508	5½
Montréal	32	33	492	6½
New York	32	33	492	6½
Philadelphie	28	35	444	9½
SECTION CENTRALE				
Cincinnati	36	28	563	—
St. Louis	35	29	547	1
Pittsburgh	31	34	477	5½
Houston	28	36	438	8
Chicago	26	38	406	10
Milwaukee	22	43	338	14½
SECTION OUEST				
Arizona	40	25	615	—
Los Angeles	39	26	600	1
San Francisco	37	27	578	2½
Colorado	32	34	485	8½
San Diego	28	38	424	12½

Mercredi 12 juin
Houston 5 Chicago Cubs 4
Jeudi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
Samedi 15 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
Dimanche 16 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 13h15.
Lundi 17 juin
Houston à Milwaukee, 20h05.
Mardi 18 juin
Houston à Milwaukee, 20h05.
Mercredi 19 juin
Houston à Milwaukee, 20h05.

LES MENEURS

Joueur.....	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	59	163	52	57	350
Helton Col.	65	230	46	80	348
Edmonds STL	51	167	35	57	341
Vidro Mon.	63	252	42	85	333
LCastillo Flo	58	244	35	81	332
Lowell Flo	64	245	36	81	331
CJones Atl.	65	241	38	79	328
Klesko SD.	57	202	38	66	327
Spivey Ariz.	60	219	49	71	324
Alfonso NYM	61	219	30	71	324
Points — SSosa, Chicago, 53; Pujols, St. Louis, 52; Bonds, San Francisco, 52; Spivey, Arizona, 49; Helton, Colorado, 46; AJones, Atlanta, 44; ShGreen, Los Angeles, 43.					
Points produits — Helton, Colorado, 55; Berkman, Houston, 54; Sexson, Milwaukee, 53; AJones, Atlanta, 50; VGuerrero, Montréal , 49; LGonzalez, Arizona, 48; Burrell, Philadelphie, 47.					
Coups sûrs — Vidro, Montréal, 85 ; Lowell, Florida, 81; LCastillo, Florida, 81; Helton, Colorado, 80; CJones, Atlanta, 79; VGuerrero, Montréal, 77 ; Vina, St. Louis, 75.					
Doubles — Lowell, Florida, 24; Vidro, Montréal, 20 ; BAbreu, Philadelphie, 20; Rollins, Philadelphie, 19; Ward, Houston, 19; Pujols,					

St. Louis, 18; Spivey, Arizona, 18; Lo Duca, Los Angeles, 18; Bagwell, Houston, 18.
Triples — Rollins, Philadelphie, 6; Spivey, Arizona, 6; Furcal, Atlanta, 5; ASanchez, Milwaukee, 4; Uribe, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 4; M Anderson, Philadelphie, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Florida, 4.
Circuits — SSosa, Chicago, 23; Bonds, San Francisco, 21; Berkman, Houston, 20; A Jones, Atlanta, 18; Burrell, Philadelphie, 16; Sexson, Milwaukee, 16; Helton, Colorado, 15; VGuerrero, Montréal, 15; BGiles, Pittsburgh, 15; ShGreen, Los Angeles, 15.
Buts volés — L Castillo, Florida, 21; Pierre, Colorado, 20; ASanchez, Milwaukee, 18; PrWilson, Florida, 16; Owens, Florida, 15; Furcal, Atlanta, 14; D Roberts, Los Angeles, 14.
Lanceurs (huit décisions) — Schilling, Arizona, 12-1, 923, 2.79; Ishii, Los Angeles, 10-1, 909, 3.15; Glavine, Atlanta, 11-2, 846, 1.53; R Johnson, Arizona, 9-2, 818, 2.81; J Jennings, Colorado, 8-2, 800, 4.20; Astacio, New York, 7-2, 778, 2.72; Maddux, Atlanta, 6-2, 750, 3.44.
Retraits — Schilling, Arizona, 140; R Johnson, Arizona, 123; Burnett, Florida, 90; Morris, St. Louis, 85; Clement, Chicago, 77; Oswalt, Houston, 76; J Vazquez, Montréal, 75.
Victoires protégées — Gagné, Los Angeles, 21; Graves, Cincinnati, 20; McWilliams, Pittsburgh, 19; Smoltz, Atlanta, 18; Mesa, Philadelphie, 18; JJimenez, Colorado, 17; B Kim, Arizona, 16; Nen, San Francisco, 16.



CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	42	21	667	—
New York	42	24	636	1½
Baltimore	30	34	468	12½
Toronto	27	36	429	15
Tampa Bay	21	43	328	21½
SECTION CENTRALE				
Minnesota	37	29	561	—
Chicago	33	33	500	4
Cleveland	32	34	484	5
Kansas City	25	38	397	10½
Detroit	23	41	359	13
SECTION OUEST				
Seattle	40	25	615	—
Anaheim	38	25	603	1
Oakland	35	30	538	5
Texas	26	38	406	13½

Mercredi 12 juin
Voir calendrier inter-ligues
Jeudi 13 juin
Baltimore 1 Cleveland 1
Vendredi 14 juin
Voir calendrier inter-ligues
Samedi 15 juin
Voir calendrier inter-ligues
Dimanche 16 juin
Voir calendrier inter-ligues
Lundi 17 juin
Aucun match.
Mardi 18 juin
Voir calendrier inter-ligues
Mercredi 19 juin
Voir calendrier inter-ligues

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Seo	62	252	50	95	377
Damon Bos.	59	245	54	83	339
McSweeney KC	62	231	40	78	338
Garciparra Bos.	59	242	44	80	331
Konerko CHW	64	248	33	80	323
JaGiambi NY	65	240	44	76	317
GAnderson Ana	62	256	46	81	316
Hillenbrand Bos.	61	248	38	78	315
Vizquel Cle	63	236	37	74	314
Jones Min.	63	259	44	81	313
Points — Damon, Boston, 54; Isuzuki, Seattle, 50; Glaus, Anaheim, 49; Lawton, Cleveland, 49; Lofton, Chicago, 49; ASoriano, New York, 47; BWilliams, New York, 47.					
Points produits — ARodriguez, Texas, 57; Glaus, Anaheim, 52; Konerko, Chicago, 52; Garciparra, Boston, 50; Thome, Cleveland, 49; JJones, Minnesota, 48; JaGiambi, New York, 48; Thomas, Chicago, 48.					
Coups sûrs — Isuzuki, Seattle, 95; ASoriano, New York, 83; Damon, Boston, 83; JJones, Minnesota, 81; GAnderson, Anaheim, 81; Konerko, Chicago, 80; Garciparra, Boston, 80.					
Doubles — Garciparra, Boston, 23; GAnderson, Anaheim, 23; ASoriano, New York, 21; Ordenez, Chicago, 19; TBatista, Baltimore, 19; McSweeney, Kansas City, 19; Salmon, Anaheim, 19.					
Triples — Isuzuki, Seattle, 6; Lofton, Chicago, 5; Neuf à égalité à 4.					
Circuits — ARodriguez, Texas, 20; Thome, Cleveland, 19; JaGiambi, New York, 17; TBatista, Baltimore, 16; ASoriano, New York, 15; Echavez, Oakland, 15; THunter, Minnesota, 15; CDelgado, Toronto, 15; Ventura, New York, 15.					
Buts volés — Lofton, Chicago, 21; Isuzuki, Seattle, 19; Beltner, Kansas City, 17; ASoriano, New York, 16; Damon, Boston, 16; Durham, Chicago, 16; Winn, Tampa Bay, 14.					
Lanceurs (huit décisions) — PMartinez, Boston, 7-1, 875, 3.28; Burkett, Boston, 7-1, 875, 3.94; DLowe, Boston, 10-2, 833, 1.89; Mussina, New York, 9-2, 818, 4.07; Zito, Oak-					

land, 8-2, 800, 3.13; Clemens, New York, 8-2, 800, 3.57; Halladay, Toronto, 7-2, 778, 3.14.
Retraits — Clemens, New York, 107; PMartinez, Boston, 94; Zito, Oakland, 81; FGarcia, Seattle, 78; Mussina, New York, 76; Halladay, Toronto, 75; THudson, Oakland, 68.
Victoires protégées — MRivera, New York, 18; Urbina, Boston, 18; Guardado, Minnesota, 18; Sasaki, Seattle, 14; Percival, Anaheim, 14; Wickman, Cleveland, 14; Koch, Oakland, 13; K Escobar, Toronto, 13.

INTER-LIGUES

Mercredi 12 juin
Montréal 2 Detroit 1 (10 manches)
San Francisco 6 Toronto 3
Atlanta 3 Minnesota 2
Arizona 9 N.Y. Yankees 5
Boston 7 Colorado 5
Chicago White Sox 2 N.Y. Mets 1
Florida 13 Kansas City 5
Los Angeles 4 Tampa Bay 2
Oakland 8 Milwaukee 0
San Diego 2 Baltimore 0
Philadelphie 7 Cleveland 3
Texas 10 Cincinnati 4
Anaheim 8 Pittsburgh 5
Seattle 5 St. Louis 0
Jeudi 13 juin
Aucune partie
Vendredi 14 juin
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Tampa Bay en Floride, 19h05.
Toronto à Montréal, 19h05.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.
Boston à Atlanta, 19h35.
Minnesota à Milwaukee, 20h05.
Texas à Houston, 20h05.
Kansas City à St. Louis, 20h10.
Cleveland au Colorado, 21h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h10.
Oakland à San Francisco, 22h35.
Samedi 15 juin
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 13h15.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h15.
Kansas City à St. Louis, 14h10.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Texas à Houston, 16h05.
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Boston à Atlanta, 19h05.
Minnesota à Milwaukee, 19h05.
Tampa Bay en Floride, 19h05.
Toronto à Montréal, 19h05.
Cleveland au Colorado, 20h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h10.
Dimanche 16 juin
Boston à Atlanta, 13h05.
Baltimore à Philadelphie, 13h35.
Toronto à Montréal, 13h35.
Minnesota à Milwaukee, 14h05.
Kansas City à St. Louis, 14h10.
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 14h20.
Texas à Houston, 14h35.
Cleveland au Colorado, 15h05.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Tampa Bay en Floride, 16h05.
Detroit en Arizona, 16h35.
Seattle à San Diego, 17h00.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 20h05.
Lundi 17 juin
Aucune partie



RENDÉMENT DES EXPOS

AU BÂTON							
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Mike	163	20	52	23	6	1	319
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10	187
Cabrera Orlando	243	25	57	22	4	4	235
Chavez Andy	36	4	7	0	0	0	194
Collier Lou	11	3	1	0	0	0	091
Cordero Wil	40	3	9	2	0	0	225
Gallagher Andrie	49	5	13	7	0	1	265
Guerrero Vladimir	246	41	79	50	16	11	321
Macias Jose	65	7	16	6	0	3	246
Matteo Henry	4	1	1	0	0	0	250
Mordecai Mike	65	8	14	3	0	1	215
O'Leary Troy	76	7	26	15	2	1	342
Rodriguez Henry	20	1	1	3	0	0	050
Schneider Brian	76	4	17	11	0	1	224
Stevens Lee	181	22	34	25	8	1	188
Tatis Fernando	121	12	31	11	5	1	256
Vidro Jose	256	42	86	46	6	2	336
Wilkinson Brad	192	30	52	18	4	2	271
AU MONTICULE							
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMP	
Armas fils Tony	6	7	0	88.2	37	67	4.06
Chen Bruce	2	3	0	38.0	23	43	6.87
x-Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Eischen Joey	0	1	0	14.2	5	12	2.45
Herges Matt	2	1	6	32.2	15	26	3.31
Lloyd Graeme	2	2	5	23.2	5	13	6.08
x-Mattes Troy	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Ohka Tomokazu	5	3	0	73.1	19	50	2.95
Pavano Carl	3	8	0	70.2	25	50	5.99
Reames Britt	0	2	0	29.0	18	35	7.76
Stewart Scott	2	1	5	32.2	10	32	1.93
Tucker T.J.	4	0	4	35.1	15	21	2.29
Vazquez Javier	4	3	0	103.0	15	75	3.23
Vosberg Ed	0	0	0	1.0	1	0	0.00
Yoshii Masato	2	2	0	45.2	12	29	4.93

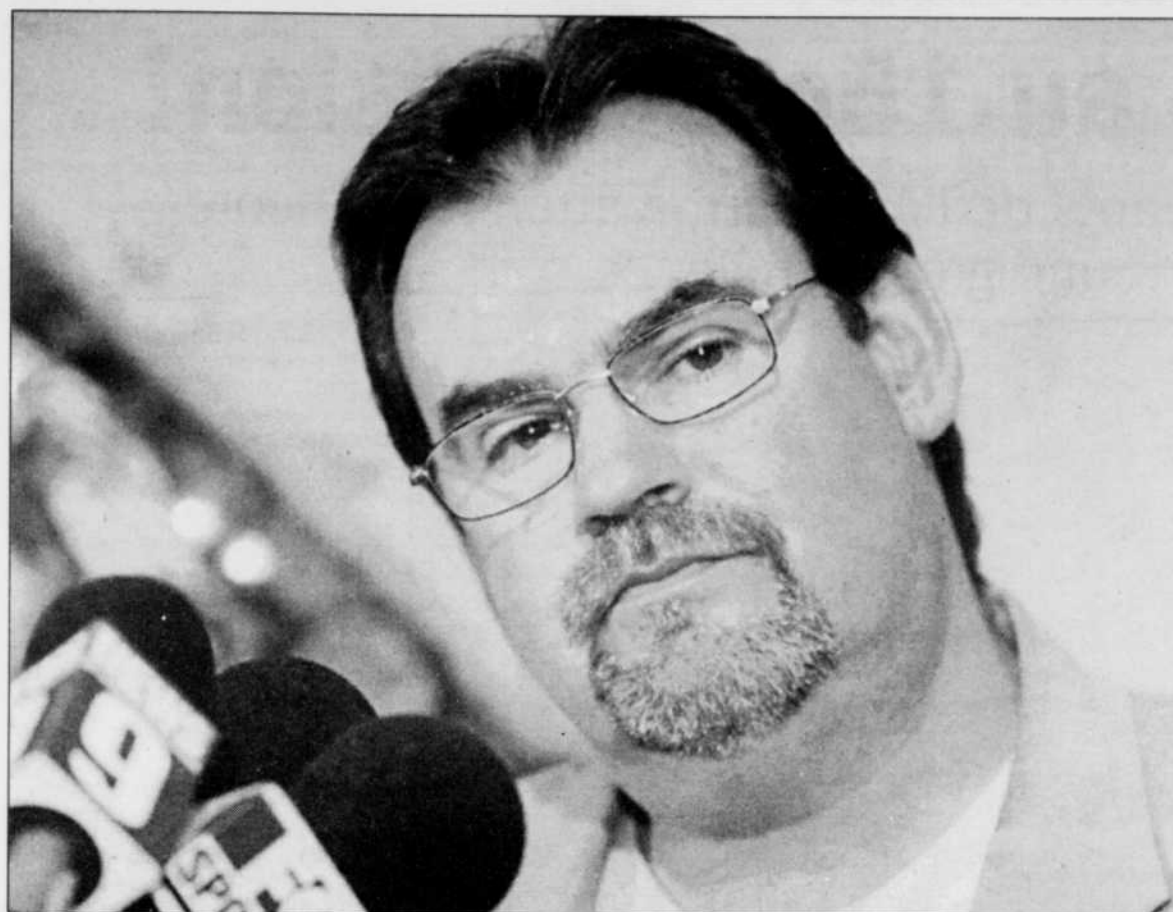
x - sur la liste des blessés.

LANCEURS PRÉVUS

INTER-LIGUES
Chicago White Sox (Garland 6-4) à Chicago Cubs (Clement 4-4), 15h20.
Toronto (Miller 4-2) à Montréal (Ohka 5-3), 19h05.
Tampa Bay (Sturtz 0-7) en Floride (Tavarez 4-3), 19h05.
Baltimore (Ponson 3-4) à Philadelphie (Person 2-3), 19h05.
N.Y. Yankees (Pettitte 1-1) à N.Y. Mets (Trachsel 4-6), 19h10.
Boston (P.Martinez 7-1) à Atlanta (Millwood 3-5), 19h35.
Texas (Burba 3-4) à Houston (Redding 3-3), 20h05.
Minnesota (Reed 6-3) à Milwaukee (Rusch 3-5), 20h05.
Kansas City (Asencio 1-0) à St. Louis (Morris 8-4), 20h10.
Cleveland (Drese 6-4) au Colorado (Thomson 6-5), 21h05.
Seattle (Garcia 8-4) à San Diego (Tomko 3-4), 22h05.
Detroit (Maroth 0-0) en Arizona (Schilling 12-1), 22h05.
Anaheim (Ortiz 6-5) à Los Angeles (Ishii 10-1), 22h10.
Oakland (Hudson 3-6) à San Francisco (Schmidt 2-1), 22h35.
LIGUE NATIONALE
Pittsburgh (Benson 0-3) à Cincinnati (Dessens 4-3), 19h10.

LIGUE INTER-CITÉ AA

Au 11 juin						
RIVE-SUD/ESTRIE/MAURICIE						
MOUSTIQUE						
Équipe	PJ	G	P	N	Pts	Moy.
Mauricie	12	10	1	1	21	875
Marie-Vic.	11	9	1	1	19	863
Sherbrooke	13	8	4	1	17	655
Roussillon	14	6	5	3	15	535
Haut-Rich.	14	7	6	1	15	535
Granby	11	3	7	1	7	318
Val-Rich.	13	2	10	1	5	192
Gouverneurs	14	1	12	1	3	107
PEEWEE						
Marie-Vic.	13	12	0	1	25	961
Sherbrooke	11	8	2	1	10	772
Granby	7	5	2	0	10	714
Mauricie	12	5	6	1	11	458
Roussillon	11	5	6	0	10	454
Gouverneurs	9	3	6	0	6	333
Haut-Rich.	13	1	11	1	3	115
Val-Rich.	6	0	6	0	0	0
BANTAM						
Marie-Vic.	13	11	2	0	22	846
Roussillon	14	11	2	1	13	590
Mauricie	14	6	4	1	13	590
Haut-Rich.	12	6	6	0	12	500
Gouverneur	15	6	7	2	14	466
Sherbrooke	12	5	6	1	11	458
Granby	11	3	6	2	8	363
Val-Rich.	14	4	9	1	9	321
Drummond	16	2	12	2	6	187
MIDGET						
Drummond	13	9	4	0	18	692
Roussillon	10	6	4	0	12	600
Marie-Vic.	10	5	5	0	10	500
Mauricie	12	6	6	0	12	500
Gouverneurs	9	4	5	0	8	444
Sherbrooke	13	5	8	0	10	384



«L'équipe est très compétitive. Elle mise sur d'excellents vétérans qui entourent un bon noyau de jeunes», a dit Burns au sujet des Devils.

photo AP

Pat Burns dirigera les Devils

EAST RUTHERFORD, NJ (PC)

Pat Burns s'est vu confier les rênes des Devils du New Jersey, hier.

Dernièrement, Burns agissait comme analyste à la radio et à la télévision. Il avait été congédié par les Bruins de Boston en octobre 2000, à sa quatrième saison comme entraîneur de l'équipe.

«Les Devils forment une très solide organisation et leur volonté de connaître du succès est un facteur très important selon moi», a commenté Burns au cours d'un appel-conférence.

«L'équipe est très compétitive. Elle mise sur d'excellents vétérans qui entourent un bon noyau de jeunes.»

Burns remplace Kevin Constantine, qui se verra offrir un autre poste au sein de l'organisation sous peu. Le

directeur général des Devils, Lou Lamoriello, a pris la décision d'apporter un changement il y a quelques semaines.

L'homme tout désigné

«Après mûres réflexions, j'ai dressé le profil de l'individu et du type d'entraîneur qu'il nous fallait et je suis arrivé à la conclusion que Pat Burns est l'homme tout désigné», a affirmé Lamoriello.

Burns est le seul entraîneur qui a gagné trois fois le trophée Jack Adams, étant choisi l'entraîneur par excellence de la LNH avec le Canadien en 1988-89, les Maple Leafs de Toronto en 1992-93 et les Bruins en 1997-98.

Les Devils ont subi l'élimination en six matchs face aux Hurricanes de la Caroline dès le premier tour des séries éliminatoires cette saison.

En saison régulière, les Devils ont amassé 16 points de moins au classement par rapport à la saison précédente quand ils ont remporté le championnat de l'Association de l'Est. Leur fiche de 41-28-9-4 a été la sixième meilleure de l'association.

Burns pourrait perdre les services de quelques éléments importants, comme Bobby Holik qui négociera sa valeur sur le marché à titre de joueur autonome sans compensation.

«Je suis à l'aise avec la formation que j'ai présentement sous les yeux», a dit Burns.

Constantine a pris la relève en janvier de Larry Robinson qu'on a congédié. Curieusement, Robinson est plus tard revenu derrière le banc à titre d'adjoint en remplacement de John Cuniff, qui combat le cancer. Les Devils ont conservé une fiche de 20-8 en saison sous les ordres de Constantine.

En Superbike, alors qu'il doit se défendre avec une moto nettement désavantagée en comparaison des pilotes d'usine, il a pris la septième place.

Samedi, lors de la première épreuve en Superbike, Lacombe a connu un bon départ pour se positionner en quatrième place, position où il a terminé.

Dimanche, le Granbyen a livré une belle lutte pour la cinquième position et il s'est finalement contenté de la

sixième. Avec ses bons résultats et le fait qu'il complète ses courses, Lacombe occupe le troisième rang au championnat canadien.

En 600 pro, Lacombe a pris la quatrième position mais il est troisième au classement de la saison, avec un recul de seulement quatre points sur la deuxième place.

La prochaine manche du championnat canadien aura lieu du 5 au 7 juillet à St-Eustache.

Le Mexique et l'Italie passent au second tour

OITA, Japon (PC)

Le Mexique et l'Italie se sont qualifiés pour le deuxième tour de la Coupe du monde de soccer après avoir fait match nul 1-1 (1-0) hier soir à Oita lors de leur troisième match du groupe G.

Ce résultat permet au Mexique, déjà deux fois vainqueur auparavant, de finir en tête de la poule avec sept points. L'Italie l'accompagne en deuxième position avec quatre points (1 victoire, 1 défaite et 1 nul). Elle coiffe sur le poteau la Croatie qui, dans l'autre match, s'est inclinée, contre toute attente, face à l'Équateur (1-0) et ne totalise que trois points.

Devant des Mexicains souvent très plaisants, et qui ont ouvert le score sur un but superbe de Jared Borgetti avant la pause, l'Italie, malgré un nombre incalculable d'occasions, a souffert et du attendre la 85e pour revenir au score.

L'Italie égalisait par Vincenzo Montella (64e) mais il était hors jeu et le but était refusé.

L'entrée en jeu d'un nouvel atout offensif en la personne d'Alessandro Del Piero reserrait l'étau italien sur la défense. Le joueur neuf se transformait en homme providentiel en égalisant de la tête sur un bon service de Montella.

Comme l'Espagne, mercredi dernier, le Brésil a bouclé le premier tour du tournoi sur un sans faute grâce à sa large victoire 5-2 sur le Costa Rica lors de son dernier match dans le groupe C hier après-midi, à Suwon (Corée du Sud).

Déjà vainqueur de la Turquie (2-1) et de la Chine (4-0), le Brésil termine en tête de la poule avec neuf points et 11 buts ce qui en fait, pour l'instant, la meilleure attaque du premier tour à égalité avec l'Allemagne. En huitième de finale le Brésil affrontera le 2ème du groupe H qui ne livrera son verdict qu'aujourd'hui.

Ce large succès fait le malheur du Costa-Rica qui est éliminé de la compétition au profit de la Turquie. Les Turcs qui, dans l'autre match, ont largement dominé la Chine (3-0) finissent en effet à égalité de points avec le Costa-Rica mais une meilleure différence de buts.

Reste que beaucoup regretteront cette superbe équipe Costa-Ricienne très offensive et qui a livré un baroud d'honneur de tout beauté face à une sélection brésilienne une fois de plus extrêmement talentueuse et à l'expression très riche.

Luis Marin, Ronaldo, Edmilson, Rivaldo et Junior ont enregistré les buts du Brésil. Wanchope et Gomez ont inscrit ceux du Costa Rica.



photo AP

L'Italien Alessandro Del Piero célèbre après avoir créé l'égalité face aux Mexicains.

Produits de médecine sportive et de premiers soins

Chevillière pour soccer

Utilisée par toutes les équipes nationales de soccer, partout dans le monde !

Support pour cuisse

Excellent pour les blessures aux quadriceps et aux ischio-jambiers.

Services

Soigneurs sportifs professionnels disponibles pour toutes vos activités sportives. Évaluation des blessures sportives à domicile

Djiny Petit-Frère, M.Sc.
Médecine sportive
« Athletic Trainer »

www.medisports.qc.ca
Tél./Télec. : 776-3847

Médi
SPORTS

197905V

En bref

Les Expos reçoivent les Jays

MONTREAL (PC) — Les Expos entreprennent ce soir un séjour de neuf matchs au Stade olympique en recevant les Blue Jays de Toronto.

Tomo Ohka (5-3) affrontera le droitier Justin Miller (4-2) lors du premier match. La rencontre débutera à 19h05.

À ses cinq derniers matchs, Ohka présente une fiche de 2-1 et une moyenne de points mérités de 2,02. Il n'a alloué que huit points mérités en 35 manches et deux tiers.

Carl Pavano (3-8) et Javier Vazquez (4-3) seront les deux autres partants des Expos lors de la série contre les Blue Jays.

Les Expos recevront ensuite les Royals de Kansas City et les Indians de Cleveland.

Les Expos se rendront à Toronto après leur séjour à domicile pour affronter les Blue Jays lors d'une série de trois matchs du 14 au 16 juillet.

Les Expos présentent une des meilleures fiches à domicile dans la Ligue nationale. Ils totalisent 19 victoires au Stade olympique.

Yankees AA

GRANBY — Les Yankees pee-wees AA de Granby, au baseball inter-cité, ont remporté une sixième victoire en huit parties dans un gain de 8-2 sur la Vallée du Richelieu. Les Granbyens ont cogné 12 coups sûrs, dont les trois de Hugo Courtemanche. Alexandre Desmarais a frappé un circuit et Marc Bourgeois y est allé d'un double et un simple.

Au cours des derniers jours, les Yankees bantams AA ont récolté deux victoires, une nulle et une défaite. Cela leur a permis de grimper d'un échelon pour se retrouver en septième place au classement.

Olivier Moreau a réussi six coups sûrs et Mathieu Béland-Nicol, cinq, dont un circuit.

Vincent Roger et Olivier Côté ont lancé des matches complets, le premier pour une victoire et le second pour une nulle. Mathieu Béland-Nicol et Martin Giarl ont partagé le travail pour l'autre gain.

Yankees BB

GRANBY — Les Yankees moustiques BB de Granby ont gagné les honneurs d'un programme double devant St-Élie, l'emportant 12-2 et 9-2.

Anthony Joyal-Deslandes (deux simples) et Louis-Philippe Germain se sont mis en évidence dans le premier match. Michaël Barré, avec un double et un simple, et Michaël Carrière, avec deux simples, ont bien fait dans le deuxième.

Par ailleurs, les pee-wees BB ont doublé Sherbrooke, 6-3. Jordan Tremblay a produit trois points avec un double. Jonathan Côté et Francis Cloutier ont réussi deux simples chacun.

Place au 15e Défi-Vision!

Les dirigeants de l'Autodrome attendent encore une grosse foule, ce soir

GRANBY

Le Défi-Vision demeure un événement très attendu. Et c'est ce soir que l'Autodrome Granby présentera la 15e édition de cette course folle qui en vedette des handicapés visuels guidés par des vedettes des médias et du monde artistique.

On le sait, les fonds recueillis à cette occasion sont remis à la Fondation Mira dont la vocation est de dresser des chiens-guides.

Prônant la sécurité des participants avant tout, Jean Royer, le directeur régional de la Fondation Mira, a récemment annoncé que cette épreuve sera encore plus sécuritaire que par le passé afin d'éviter des blessures aux participants. Au fil des ans, plusieurs handicapés visuels étaient devenus des experts sur le tracé de Granby et atteignaient des vitesses assez élevées.

Le nombre de voitures en piste a été réduit à 28, ce qui est suffisant pour que la circulation soit aussi dense qu'en période de pointe. L'accélérateur sera bloqué à une vitesse maximale de 40 km/h. Puis, il y aura un «policié» sur le tracé afin de ramener à l'ordre les plus audacieux et libérer certaines voitures d'une position fâcheuse.

Sous la présidence de Martin Evrell de TVA, ce Défi-Vision regroupe à chaque année plusieurs membres des médias et du monde artistique. Bien entendu, fidèle à son habitude, le très populaire Roy Dupuis sera de la partie. En raison de la série Nikita qu'on peut voir sur les chaînes américaines, Dupuis compte un nombre impres-



Il y a longtemps que Roy Dupuis (à gauche) appuie la Fondation Mira. Il sera encore au rendez-vous, ce soir.

sionnant d'admiratrices au pays de l'Oncle Sam, regroupées dans divers clubs. Près de 100 d'entre elles seront à l'Autodrome afin de l'encourager lors de cette course.

Parmi les autres personnalités présentes, on remarque Denis Talbot de Musique Plus, les comédiennes Michèle-Barbara Pelletier et Chantal Francke (une habituée du Défi-Vision), de même que les Bertrand Godin, Jean-François Guérin, Jean-René Dufort et plusieurs autres. Lors du tirage au sort survenu lors d'une rencontre de presse, c'est Luc Fortin qui

a pigé la position de tête. Ce dernier sera guidé par le journaliste Jean Dion alors que le duo Karine Bouchard et Bertrand Godin partira de la troisième position.

Programme complet

Les amateurs présents auront droit à un programme complet dans les quatre catégories de voitures régulières. C'est donc là une opportunité pour les néophytes de demeurer sur place afin de prendre un premier contact avec ces audacieux pilotes.

En classe modifiée, le pilote améri-

cain Donald Scarborough est toujours installé au premier échelon devant le champion en titre, Réal Lafrance, et Claude Brouillard. Scarborough, contrairement à ses deux rivaux, n'a pas encore visité le cercle des vainqueurs, mais a pris place sur le podium en trois occasions en autant de présences en piste. Il a une mince priorité de huit points.

Les succès tardent à venir pour des vétérans tels que Luke Plante, Richard Chauvin, Steve Poirier, Clément Therrien et David Hébert. On doit s'attendre à ce que l'un de ceux-ci vienne jouer le trouble-fête sous peu.

Au sommet

Champion défendant de la classe sportsman, Alain Mathieu est maintenant en première place du cumulatif avec 216 points, 13 de plus qu'André Gauthier. Bien déterminé à retenir sa couronne pour une deuxième saison consécutive, Mathieu sera difficile à déloger, mais ses adversaires sont bien loin d'avoir lancé la serviette.

Tout comme Mathieu, Stéphane Larivière vise une autre saison remarquable. Monarque des deux dernières saisons en classe récent modèle, Larivière a deux gains en trois épreuves et détient la plus forte avance sur ses rivaux, soit 47 points.

En 4-cylindres, Steve Bernier et Patrick Dupont sont déjà engagés dans une lutte à finir pour le titre.

En raison de la foule attendue pour ce 15e Défi-Vision, il est conseillé d'arriver tôt pour réserver sa place. Dès 17h30, les barrières seront ouvertes. À noter qu'en cas de mauvais temps, ce Défi-Vision sera repris dimanche à 18h.

Woods, bien sûr, prend les devants

FARMINGDALE, New York (AP)

Le parcours Noir a montré les dents hier, mais cela n'a pas dérangé Tiger Woods le moins du monde lors de la première ronde de l'Omnium de golf des États-Unis.

Woods, qui tente de remporter le grand chelem, a connu une excellente première journée au club Bethpage quand il a remis une carte de 67, trois sous le par, pour s'emparer de la position de tête.

Le seul fait de présenter un compte sous la normale tenait de l'exploit.

Woods devance par un seul coup l'Espagnol Sergio Garcia, qui a profité des conditions plus clémentes en début de journée pour enregistrer un compte de 68.

Woods a calé un roulé de 18 pieds pour un birdie au dernier trou pour devancer le jeune Garcia. Woods a su garder la balle en jeu. Il n'a logé que trois coups de départ hors de l'allée.

«Ce parcours est tellement difficile, a dit Woods. J'ai tenté d'éviter les problèmes toute la journée.»

Seulement six des 156 golfeurs inscrits ont pu améliorer la normale



photo AP

Tiger Woods réagit après avoir réussi un birdie un neuvième trou. «Ce parcours est tellement difficile», a dit le meneur à la fin de la journée.

de ce parcours qui fait peur.

Woods, qui a remporté le Tournoi des Maîtres en avril, a la chance de devenir le premier golfeur depuis Jack Nicklaus il y a plus de 30 ans, à remporter les deux premiers tournois du Grand Chelem.

L'an dernier, Woods avait entrepris le tournoi en jouant 74 à Southern Hills et il n'a jamais été véritablement dans la course.

Maintenant, il veut devenir le premier golfeur à remporter les quatre tournois majeurs dans la même an-

née.

Et il est bien parti.

Par ailleurs, ce fut une journée à oublier pour le Canadien Mike Weir.

Le gaucher de Bright Grove en Ontario, n'a pu faire mieux que 78, huit au dessus du par. Sur sa carte, on pouvait voir trois doubles bogeys, quatre bogeys et deux birdies.

Quatre golfeurs ont joué 69, soit Dudley Hart, K.J. Choi, Jeff Maggert et Billy Mayfair.

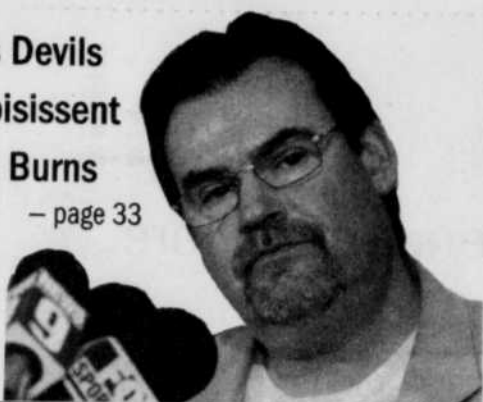
Nick Faldo, qui a reçu une invitation spéciale pour participer au tournoi, a calé un roulé de 35 pieds au dernier trou pour jouer 70, tout comme Phil Mickelson et Stewart Cink.

«Et les conditions étaient parfaites, a dit Garcia. On peut voir comment difficile est ce parcours.»

Mickelson était d'accord. «Les allées et les verts étaient mous, mais c'était tout de même un test difficile, a-t-il dit. Mais si le vent se lève et que les verts durcissent, un compte de 9 ou 10 au dessus du par pourrait permettre de l'emporter.»

Le champion en titre, le Sud-Africain Retief Goosen a joué 79, un coup de plus que David Duval et l'adolescent de 16 ans, Derek Tolan.

Les Devils
choisissent
Pat Burns
— page 33



La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Finale
Caroline 1 Detroit 3
(Detroit gagne la série 4-1)
BASEBALL
Ligue américaine
Baltimore 1 Cleveland 2 (10)
Ligue senior de L'Estrie
Coaticook 2 Sherbrooke 11

FOOTBALL
Ligue canadienne
Calendrier préparatoire
Montréal 36 Hamilton 26

35 LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 14 JUIN 2002

MEXICAINS ET ITALIENS QUALIFIÉS

— page 33

Les Red Wings CHAMPIONS!

Scotty Bowman remporte sa neuvième coupe Stanley

Guy Robillard

DETROIT (PC)

Les Red Wings de Detroit ont remporté une troisième coupe Stanley en six ans, après les deux consécutives en 1997 et 1998, grâce à une dernière victoire de 3-1 sur les Hurricanes de la Caroline. La meilleure équipe a incontestablement gagné, ce qui n'enlève rien aux coriaces Hurricanes.

Ceux-ci ont encore vendu chèrement leur peau lors du cinquième et dernier match de la finale, qui était aussi le dernier présenté en français à Radio-Canada, hier, à Detroit. Le deuxième but de Brendan Shanahan a d'ailleurs été marqué dans un filet désert au cours de la dernière minute.

On pourra toujours dire que les riches Red Wings se sont acheté un championnat, mais il faut leur reconnaître le mérite d'avoir fait de bons investissements (Dominik Hasek, Brett Hull, Luc Robitaille, Fredrik Olausson), contrairement à une organisation comme les Rangers par exemple.

Record de Bowman

Il s'agit d'une neuvième coupe pour Scotty Bowman comme entraîneur, cinq à Montréal, une à Pittsburgh et trois à Detroit, ce qui lui permet de battre le record de huit établi par Toe Blake avec le Canadien. Bowman a aussi égalé la marque de neuf championnats dans la NBA établie la veille par Phil Jackson à la tête des Lakers de Los Angeles.

Les vétérans Québécois Luc Robitaille et Steve Duchesne, qui avaient entrepris leur carrière ensemble à Los

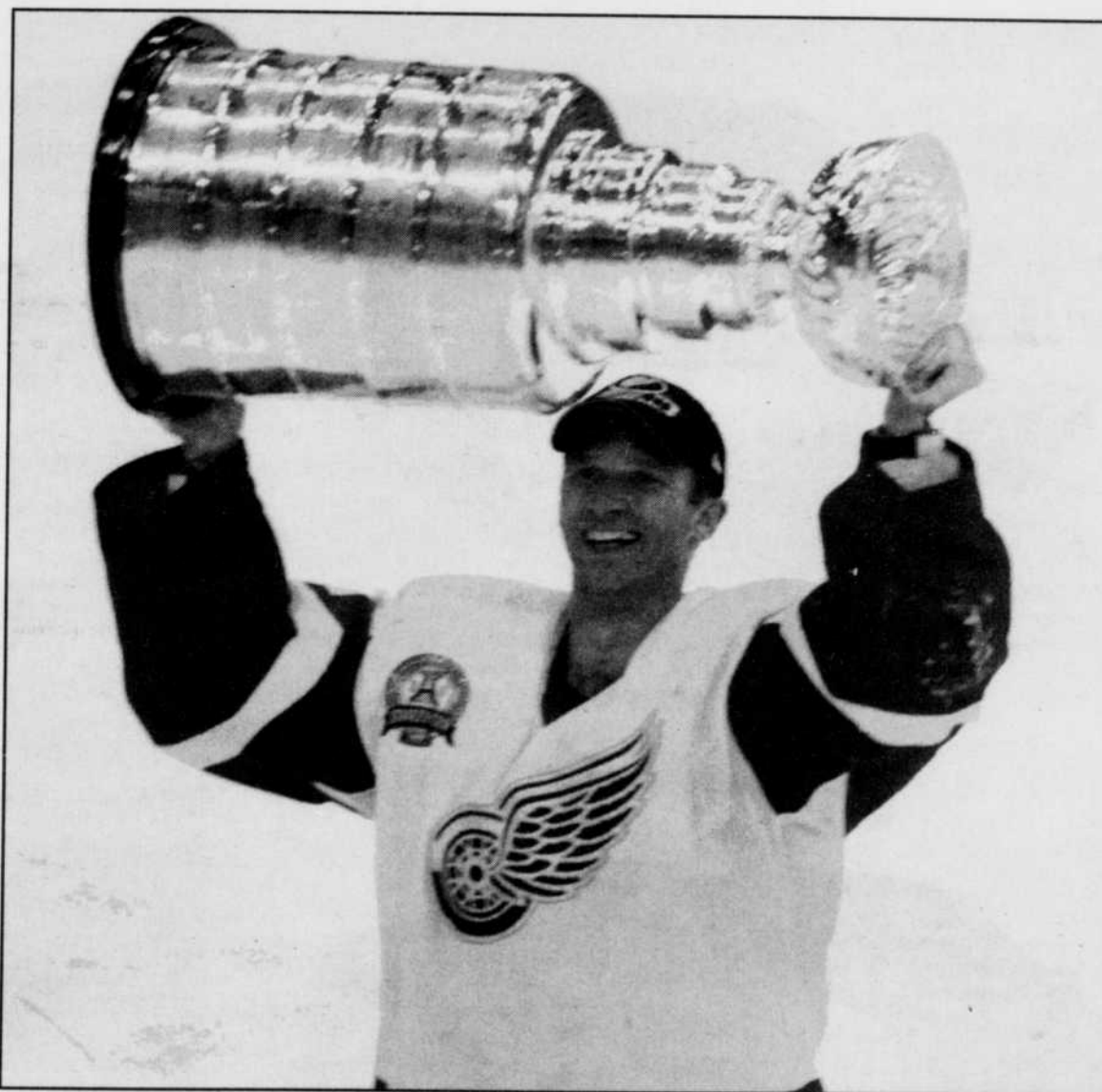


photo AP

À 37 ans, Dominik Hasek a remporté sa première coupe Stanley, hier.

Angeles, ont enfin pu savourer leur première coupe à la conclusion de leur 16e saison dans la LNH, tandis que le Sherbrookoise Mathieu Dandena naut gagnait sa troisième à 26 ans.

Dominik Hasek a aussi gagné le prestigieux trophée pour la première fois à l'âge de 37 ans et à sa première saison avec une équipe de pointe.

Le défenseur Nicklas Lidstrom a été le choix des journalistes pour le trophée Conn Smythe, remis au joueur le plus utile des séries, ayant apparemment devancé Hasek de peu.

Tous à la deuxième

Les trois autres buts ont été marqués à la seconde période.

Tomas Holmstrom a marqué le premier, en déviant d'une seule main une passe d'Igor Larionov malgré la surveillance étroite de Kevyn Adams.

Les Hurricanes ont été incapables d'effectuer un seul lancer à leur premier avantage numérique qui a suivi, mais juste après la fin de la punition à Jiri Slegel, Hasek a soulevé la foule en arrêtant de sa jambe gauche un tir à bout portant dirigé par Bates Battaglia d'une distance d'à peine un mètre.

Les Wings, qui n'avaient aussi dirigé aucun tir à leur premier avantage numérique, n'ont mis que 30 secondes à marquer à leur deuxième, lorsque Brendan Shanahan a tiré haut sur réception d'une passe de Sergei Fedorov.

Au petit écran

SOCCER
Vendredi 14 juin
Coupe du monde
Belgique vs Russie
(RDS et TSN, 2h30)
Portugal vs Corée du Sud
(RDS et TSN, 7h30)
Samedi 15 juin
Match de deuxième tour
(TSN et RDS, 2h)

À surveiller

Vendredi 14 juin
SPORT AUTOMOBILE
Le Défi-Vision
À l'Autodrome, 19h45

Les Alouettes l'emportent à Hamilton

HAMILTON (PC)

Anthony Calvillo a lancé deux passes de touché et la recrue Keith Stokes a retourné un botté de placement raté sur une distance de 116 verges pour un autre touché quand les Alouettes de Montréal ont battu les Tiger-Cats de Hamilton 36-26 dans le premier match préparatoire en vue de la saison 2002.

Un plongeon d'une verge de Ryan Terry à 8:01 du troisième quart a donné les devants 30-17 aux Alouettes, mais c'est le travail de Calvillo, qui a mis sur pied une poussée de 58 verges au deuxième quart, poussée qui s'est terminée par une passe de touché de 19 verges à Pat Woodcock.

Des gains de 241 verges par la passe

Calvillo a complété 21 passes en 28 tentatives pour des gains de 241 verges contre les Tiger-Cats, qui ont perdu cinq joueurs réguliers de l'édition de l'an dernier.

La recrue Eric Kressler a remplacé Calvillo au quatrième quart.

Le quart partant des Tiger-Cats, Danny McManus, a complété 7 passes en 12 tentatives pour des gains de 121 verges, dont un touché de 56 verges à la recrue Tony Miles.

Un touché pour Lapointe

Éric Lapointe et Thomas Haskins ont marqué les autres touchés des Alouettes. Washington et Trod Buggs ont réussi les autres majeurs de Hamilton.

14

14

14

EN JUIN

Vivez l'été HYUNDAI

Elantra GL

179\$
par mois / 48 mois

0\$ dépôt de sécurité

transport et
préparation
inclus

0% Financement à l'achat
jusqu'à 36 mois



Accent GS

165\$
par mois / 60 mois

0\$ comptant

0\$ dépôt de sécurité

transport et
préparation
inclus

La sous-compacte
la plus vendue au Québec

0% Financement à l'achat
jusqu'à 36 mois



Tiburon 2003

249\$
par mois / 48 mois



Elantra GT 239\$
par mois / 48 mois

0% Financement
à l'achat
jusqu'à 36 mois



Sonata GL 239\$
par mois / 48 mois



XG350 365\$
par mois / 48 mois



Santa Fe 229\$
par mois / 48 mois



Photo
à titre
indicatif



HYUNDAI
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale Granby • 378-4666

Programme de location sur 48 mois. Les services financiers Hyundai pour la Tiburon 2003 neuve, PDSE à partir de 1780\$ et 249\$/mois avec un montant de 1800\$. L'Elantra GL 2002 neuve, PDSE à partir de 1520\$ et 179\$/mois avec 1800\$ de comptant. L'Elantra GT 2002 neuve, PDSE à partir de 1145\$ et 239\$/mois avec un montant de 1800\$. La Sonata GL 2002 neuve, PDSE à partir de 1145\$ et 239\$/mois avec un montant de 1800\$. La Santa Fe GL 4 portes neuve, PDSE à partir de 2195\$ et 229\$/mois avec un montant de 2995\$. La XG350 neuve, PDSE à partir de 1225\$ et 365\$/mois avec un montant de 3495\$. Programme de location sur 60 mois. Les services financiers Hyundai pour l'Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSE à partir de 1595\$ et 165\$/mois avec 0\$ de comptant. Première mensualité payée. Dépôt de sécurité de 150\$ et 100\$ de commission. Les services financiers Hyundai pour la Santa Fe 2002 neuve, PDSE à partir de 2195\$ et 229\$/mois avec un montant de 2995\$. Les services financiers Hyundai pour la XG350 neuve, PDSE à partir de 1225\$ et 365\$/mois avec un montant de 3495\$.